

ماكسيم ودنسون

جاذبية الاصلاح



الشهر

إلياس مرقص  
ترجمة

اهداءات ٢٠٠٣

أسرة المرحوم الأستاذ/محمد سعيد البسيوني  
الإسكندرية

جَارِئَةُ الْإِسْلَامِ



## مدخل

يحتوي هذا الكتاب مخطوطتين متفاوتتين في الحجم. الأول، وهو الأطول والأغنى بمعطيات الوقائع، هو أيضاً الذي انتظر كي يصدر كاملاً مدة أطول. وهو الذي يخشى أن يفهم - أكثر من الآخر - بشكل سيء من قبل قراء مختصين إلى هذا الحد أو ذاك. وبالفعل، ليس هذا المخطوط ولا ينبغي أن يكون جمعاً متبحراً ولا محاولة رشيقة وخفيفة، وهما نوعان أدبيان اعتاد القراء عليهما بحيث يقدرون الأول ويستنكرون، أو، يحتقرون الثاني ويهملونه في أحيان أكثر.

سيجد المرء في مكان آخر تفاصيل بيليوغرافية حيث نحيل على هذه الأعمال إلا أن هناك تفاصيل أكثر غزارة عن تاريخ دراسات ورؤيات الشرق الإسلامي في الغرب. لم أشأ الاحتفاظ إلا بما بدا لي مناسباً، نموذجياً وناطقاً من بين هذه الكتلة من المعطيات ويهدف التوضيح البياني للاتجاهات الكبيرة التي اعتقدت أن بوسعي الكشف عنها. كان غرضي الرئيسي - بالإضافة إلى محاولتي كتابة نص مقروء من قبل جمهور عريض - هو تحديد هذه الاتجاهات الكبيرة بالضبط، والسعي إلى إدراك سببيتها. وبإحدى ذي بدء، كان من بواعثي أيضاً معاينة ما في مواقف الفصح من جانب البعض وفي الوجدان الطيب الراضي عند البعض الآخر من أساس صحيح وما تنطوي عليه الحالتان من توسيع إيديولوجي خارج الحدين.

ثمة توجه آخر لم أسقطه من حساباتي واعتقد أن محاولتي قد تضيف إليه إسهاماً، وهو توجه يتجاوز وجهة النظر التي لها كجذر رد فعل على تمثيلات سجالية شائعة والتي تريد أن تيمم وجهها شطر العضلات الواقعية التي تثيرها هذه



التمثيلات (أو التي تتقاذفها أو يقذفها كل طرف في وجه الطرف الآخر): هذا التعبير أكثر ابتذالاً إلا أنه أكثر صواباً، والتي تولي أهمية أولية للعلاقات المعاشة (أو التي يجب أن تعاش) بين «المسلمين» (أو بشكل أوسع المستعمرين) و«الغربيين» وهو يتجاوز أيضاً تقديم لوحة محض وصفية ومكثفة كان ينتظرها مني أوائل من توجه إليه هذا العرض. إنني استهدف معضلة أوسع فعلاً، وهي معضلة سوسيولوجية تبدو لي أكثر أهمية من المعضلات التي تطرحها المساجلات بين «الشرقيين» و«أصدقاء الاسلام» وبين «المستشرقين». وهي أكثر أهمية وديمومة، من وجهة النظر العلمية، حتى وإن اعتبرت مما يمكن إهماله لدى صنفى القراء المتعارضين على السواء (القراء الممكنين على الأقل) اللذين ألمحت إليهما: اختصاصيو الدراسات الشرقية والرجال الذين انحازوا لمجموعة من الشعوب أو غيرها في النزاع الذي يضعهما في تعارض فيما بينهما، على الأقل ايديولوجياً.

إنه لأمر ذو فائدة أولية، من وجهة النظر العلمية، أن ندرس الطريقة التي بها تنصهر وتتحدد (تتعين) وتتطور مواقف وتصورات مجموعة شعوب تتمتع بثقافة متشابهة حيال مجموعة أخرى من النموذج نفسه. إن الأفكار التي تقدم غالباً حول هذا الأمر، تحت اسم التمرکز على الذات الاثنية أو اسم «العرقية»، صحيحة إلى هذا المدى أو ذاك، بيد أنها بالغة الغموض<sup>(١)</sup>. كذلك لا يمكن أن يكون الأمر رؤية موضوعية للحقائق الواقعية حصراً مهما فُكر (عملياً) الجمهور الكبير المحافظ والمستشرقون الذين لهم ذات الرؤية رغم علمهم. لقد حاولت أن أبين، من جهة، أن العوامل الكبيرة كانت الوضعية Situation المتبادلة (والتغيرة) للعالمين المتواجهين، ومن جهة أخرى، الاتجاهات الداخلية للمشاهد-الممثل الذي يصدر الأحكام (التغيرة أيضاً وفي شطر كبير تبعاً لعوامل داخلية أيضاً). هذه الاتجاهات مدعوة إلى التكون في ايديولوجيات بشكل طبيعي. وليست النتيجة صورة، كما يفترض كثير من المحللين مسبقاً في أغلب الأحيان، بل عدة صور، وذلك حسب البيئات، الطبقات الاجتماعية والموقع الذي يتخذه أفرادها في علاقاتهم مع الكون الآخر، الدور الذي يعلونه، درجة انخراطهم في ايديولوجيات عالمهم، الخ. وكثيراً ما تكون هذه الصور عملياتية، فاعلة، ويتم ادخالها على الأقل إلى مواقف لها عواقب هامة، أو إلى أفعال توجهها هذه الصور في الحد الأقصى.

وفي اعتقادي، كان الاعتقاد «الساذج» بغلبة صورة، صورة واحدة هي بالطبع الصورة الأكثر نظرية التي يجهد لفرضها الايديولوجيون «العضويون» للثقافة التي تصدر الأحكام، هو أحد العيوب الرئيسية لتحليلات الموضوع. إلا أن الواقع



يختلف عن ذلك كما سيتبين من تحليلي على ما أرجو. وفي اتجاه آخر حاولت، فيما يعلن كثيرون - ولا سيما المناضلون - أن كل صورة إنما هي ايديولوجية - وهذا ما يسمح بالقول بأن الصور تتعادل جميعاً، وبالتالي يمكن للمرء اختيار الصورة العزيزة عليه دون تقديم تبرير -، حاولت أن أبين أن التأديج L'idéologisation الأكثر تقدماً لشعب أو لسكان لا ينبغي امكانية الحفاظ على مناطق تكون خاضعة للموضوعية، مناطق قد تكون أحياناً مقلصة بيد أن بوسع الظروف تطويرها حتى لو لم يتم ذلك دون انعكاسات تضيّع أحياناً في جهة ما يتم كسبه في الجهة الأخرى.

لقد علّقت أكبر اهتمام على هذين المنظورين: الفحص النقدي للحجج السجالية وبناء نمط سوسيولوجي، رغم أني لم أكن بعيداً عن تذوق طعم الخبر كما سيرى القارىء.

عرف النص الأول، الذي ذكرناه لتوّنا، صروفاً أرى من الضروري إعادة رسمها لتبرير التكملات القليلة التي ستلي، في هذا المدخل، وحدودها. لقد كتبت ما هو أساسي في هذا النص في سنة ١٩٦٨ عندما طُلب مني معالجة الموضوع من أجل كتاب جماعي إنكليزي حول ميراث الحضارة الإسلامية في إطار الثقافة الكونية<sup>(٢)</sup>. وقد اندفعت، مولعاً بهذه الموضوعية، إلى كتابة مساهمة أطول من القسم المخصص لها في المجلد. كان المسؤول عن النشر في ذلك التاريخ عالماً كبيراً، هو جوزيف شاخ الذي جدّد دراسة الحقوق الإسلامية (بدون أن يقلل ذلك من أعمال أخرى له)<sup>(٣)</sup>. وقد قرّر هو نفسه القيام معاً بتكثيف وترجمة نصي إلى الانكليزية بكثير من التفاني. وانجز ذلك بكثير من الذكاء والابتكار والإحترام لأرائي (التي لم يكن يشاطرنني إياها دوماً). إلا أنه كان لابد، بطبيعة الحال، من التوضيحية بمعطيات كثيرة وحتى بتطویرات كاملة من أجل الحصول على نص مناسب من حيث الطول. وقد أخرت وفاة شاخ (١٩٦٩/٨/١) وعوامل أخرى عديدة صدور المجلد الذي يحوي ذلك النص المكثف حتى سنة ١٩٧٤<sup>(٤)</sup>.

لقد استخدمت النص الفرنسي الكامل كأساس لبعض المحاضرات والعروض<sup>(٥)</sup> وأوصلته إلى أصدقاء شقي مهتمين كتب بعضهم مؤلفات عن الموضوع فيما بعد. بل انتهى إلى الصدور لكن في شكل كان يحول يدون انتشاره. أخيراً، إن هذا الإصدار يؤمن له نشرًا من النموذج الطبيعي.

لقد حصل منذ تحريره للمرة الأولى، كما هو الأمر دائماً، كثير من التقدم في



تراكم معطيات أساسية. هذه المعطيات هي بشكل خاص نصوص. فحين يكون الأمر خاصاً بالعصر الوسيط فإن نصوصاً مطبوعة تصبح في متناول القراء بعد أن كانت مخطوطات، وتنال نصوص أخرى مطبوعة من قبل إصدارات أفضل وأصح وأوسع. أما بالنسبة للحقب التالية فقد جرى لفت الانتباه إلى مؤلفات أو وثائق مهمة من قبل هذا أو ذاك.

من أهة أخرى، صدر عدد من المؤلفات التركيبية عن الموضوع تستأنف نفس المشروع في أشكال ووجهات نظر مختلفة، وكثيراً ما تستخدم نفس الوثائق وفي بعض الأحيان وثائق أخرى لم أعرفها أو أهملتها عمداً. وقد قدمت هذه المؤلفات، بشكل خاص، أفكاراً أخرى إلى جانب بعض الأفكار التي اتفق معها. ومن جهتي، بما أنني دوماً متنبه إلى هذا الموضوع، فقد سجلت، بشكل طبيعي أثناء قراءتي، معطيات أساسية جديدة كما تقدم تفكيري حول بعض النقاط لاسيما في ضوء الأحداث الأخيرة.

ليس بوسعي الآن كتابة نصي الأصلي من جديد كاملاً ولا أرى نفعاً في ذلك. غير أنني ذكرت أو استشهدت ببعض النصوص المثيرة للاهتمام بشكل خاص بالاضافة إلى بعض الإسنادات المرجعية. ولم أجدد لائحة المراجع إلا جزئياً. بيد أنني لم أقصد في يوم من الأيام الاستنفاد، وعلاوة على ذلك، هذا مستحيل بالنسبة لي. ما من أحد قرأ كل النصوص المناسبة ولا أزعج أنني الذي قرأت أكثر من سواي. لقد قمت بنوع من Échantillonnage بدا لي دوماً على ما يكفي من الدلالة للسماح بالتحليل.

كان هذا التحليل الإجمالي ويبقى شاغلي الرئيسي وهو، حسب افتراضي، ما يسعى إليه معظم قرائتي. ولأنني لا أعتقد أن من واجبي تعديل خطوطه الكبرى لذا اكتفيت بتدقيق بعض الصياغات على الأكثر.

لقد حاولت، في هذا الكتاب كما في سواه، الاحتفاظ بموقف وسط بين اتجاهين يبدو لي أن كليهما على ضلال لكنها الأكثر انتشاراً بحكم قوة الأشياء. فعلى سبيل المثال كثيراً ما يميل الضليعون في المادة، الاختصاصيون، إلى مراكمة المعلومات الأساسية حصراً وإلى الاهتمام فقط بحضور نص لم يكونوا يعرفونه، هذا من جهة. ومن جهة أخرى لا يهتم جمهور أوسع، «العموميون» (فلاسفة، سوسيولوجيون)، اختصاصيو ميادين أخرى، وكل الذين يريدون العثور هنا على أنوار تضيء، تطعن في أو قادرة خصوصاً على تعزيز التزام أساسي (سياسي، اجتماعي، وجودي)، إلا بالأفكار المفصح عنها. فإذا دفعنا الأمور إلى متنهاها في



هذا الاتجاه أو ذاك (ولحسن الحظ ليس هذا هو واقع الحال) لحصلنا، من جهة، على الباحث المتبحر المحدود الأفق والعاجز عن إقامة ربط بين معطين، بل الذي ليس لديه أي اهتمام بالأفكار العامة، أو لحصلنا، من جهة أخرى، على المشعبد الذي يبني نظريات بمهارة مع أكبر احتقار للوقائع. أحاول هنا، كما فعلت في أماكن أخرى، تبيان أن ثمة مسلكاً آخر ممكناً يلجأ بحذر إلى التجريد، وإني مستعد دائماً - عدا ذلك، لإعادة النظر فيه، مع استفادته بمعرفة الوقائع إلى أقصى حد ممكن وبدون البحث عن الاستنفاد. وهذا ما يدعى، على ما أعتقد، المسلك العلمي.

أرى من المفيد هنا أن أذكر وأميز بسرعة المحاولات التركيبية المنشورة منذ تحرير نصي الأصلي، على الأقل ما رأيته الأهم من بين المحاولات التي وصلت إلى معرفتي.

فقد نشر مونتغمري وات، وهو اختصاصي كبير ورفيع الاطلاع في الدراسات الإسلامية، دراسة عن تأثير الإسلام على أوروبا في العصور الوسطى<sup>(٧)</sup>. وليس هذا الموضوع بالضبط هو الذي أردت معالجته هنا وإن كنت قد عنيت به في مكان آخر<sup>(٨)</sup> وانتقدت، في هذا الميدان أيضاً الأفكار الأكثر شيوعاً في الوسط الإشتراقي. لكن م. وات يتناول بالضرورة الصورة الأوروبية الوسيطة للإسلام. والنتائج التي يخلص إليها تبدو لي أنها تلتقي جزئياً مع نتائجي عن هذا الموضوع. ولا أعلم ما إذا كان يؤيد تماماً طريقة رؤيتي للأشياء.

كذلك يقف، لكن ليس على نفس الصعيد الذي أقف فيه، الأب يواكيم مبارك، كما يشير إلى ذلك عنوان كتابه المنشور في سنة ١٩٧٧، بحوث حول الفكر المسيحي والإسلام في الأزمنة الحديثة وفي الزمن المعاصر<sup>(٩)</sup>. لكن القارئ سيجد، في هذا الكتاب المتبحر والتفصيلي والمكوّن من عدة أقسام مترافقة، صفحات كثيرة تعالج مسائل أتناولها. وإن تحليلات مؤلفين خاصين والشواهد المتعددة تجعل الكتاب جذاباً ومفيداً جداً. غير أن النظرات التركيبية موجّهة في الغالب من منظور الحوار بين المؤمنين المسيحيين والمسلمين، وهذا بالطبع بعيد جداً عن مقاصدي، حتى وإن كان هذا الحوار، مرثياً من الخارج، يدخل في حقل تحليلي إلى حد ما.

وعلى العكس من ذلك فإن هشام جعيط، الباحث التونسي والمؤرخ الموهوب، يطرق في منظور مواز لمنظوري مسألة الرؤية الأوروبية إلى الإسلام أو



بالأصح إلى العالم الإسلامي<sup>(١٠)</sup> بما أنه لا يتخذ وجهة النظر الدينية محوراً حصرياً لمساعاه. وهو يكرّس هذه المسألة القسم الأول من كتابه المعنون أوروبا والإسلام حيث يحتل أيضاً تحليل هذين الكونين الثقافيين والتاريخيين بذاتيهما مكاناً كبيراً. انه عمل لامع، ذكي وثاقب، تنتشر فيه ثقافة الكاتب الكبيرة في الميدان العربي وفي ميدان التاريخ والفكر الأوروبيين على حد سواء. أنصح بقوة بقراءته. ولست على خلاف مع ما يذهب إليه هذا الكاتب، إلا نادراً، على الأقل في هذا القسم من كتابه. ببساطة، لا يسعى الكاتب إلى إنشاء لوحة تفصيلية عن جميع العصور بالقدر الذي حاولته، فهو يركّز انتباهه على عدد من النقاط والمؤلفين، علماً بأن هذا يجعله قادراً لاسيما على إصدار أحكام نافذة وحاسمة في وضوحها.

كما أدعو قرائي إلى مطالعة كتاب إدوارد سعيد، الاستشراق (الصادر بالانكليزية)، وإذا كانت معلوماتي صحيحة فإن ترجمته الفرنسية ستصدر في نفس الوقت مع هذا الكتاب الصغير<sup>(١١)</sup>.

إن مؤلف هذا الفلسطيني الذي أصبح أستاذاً للأدب الانكليزي والمقارن في جامعة كولومبيا بنيويورك وهو يحوز ثقافة أدبية واسعة بالإنكليزية والفرنسية، قد أحرز نجاحاً كبيراً في العالم الأنجلوسكسوني، وأثار في وسط المستشرقين المحترف شيئاً ما كأنه Traumatisme. أجل، لقد اعتادوا على رؤية أعمالهم وهي تُنقد بوصفها «متمركزة على الذات الإثنية» وأشخاصهم يُفضحون في منشورات أبناء بلاد الشرق بوصفهم «عملاء» للإمبريالية الأوروبية-الأميركية سواء كانوا واعين أم غير واعين. بيد أن هذه المنشورات لم تكن تصيب الوسط الخاص الذي هم فيه يتحركون. وإذا بنفس الاتهامات يستأنفها، بالإنكليزية، أستاذ معترف بقيمته، ألف فلوير Flaubert وكولريديج، ويستنجد بأفكار ميشيل فوكو Foucault! وقد ردّ المستشرقون عبر تقديم أسلوب إدوارد سعيد وتسجيلهم ثغرات وغلطات هذا المؤلف الذي ليس فسي اللعبة والمطلع بشكل سيء على مسائل التاريخ الأحداثي أو الثقافي التي يجابهها هؤلاء الاختصاصيون. لنستذكر ولنذكر أن إدوارد سعيد رغم أنه يتمتع بنظرات عامة ورغم تكلمه، عند الاقتضاء، عن الدراسات التي تدور حول الهند والصين، فإنه يتطرق إلى الدراسات التي تستهدف الشرق الأدنى والمغرب المسلمين بشكل خاص، وفي المقام الأول العالم العربي.

إن بعض انتقادات المستشرقين مبررة ولي انتقادات أخرى سأصوغها. إن النزعة النسبية التامة Relativisme total عند المؤلف لا تبدو لي مؤسسة، وبالإضافة إلى ذلك، لا يبدو أنه يلتزم بها على نحو متلاحم. بيد أن الأمر الجوهرى ليس هنا.

ثمة دائماً فائدة تُجنى من نظرة شخص غير اختصاصي على النشاط الدائر في حقل اختصاص ما، على الأقل حين تأتي هذه النظرة من رجل يملك حداً أدنى من المعارف عن هذا الميدان. (وهو الحال فعلاً). وتكمن مائدة إدوارد سعيد في أنه ساهم في تعريف أفضل لإيديولوجية الاستشراق الأوروبي (وفي الواقع الانكلو-فرنسي خصوصاً) في القرنين التاسع عشر والعشرين وتجنّدها في الأهداف السياسية والاقتصادية الأوروبية آنذاك. ورغم أن التحليل الذي يقدمه عن هذه الإيديولوجية ذكي، نافذ، وصائب في أحيان كثيرة إلا أنه يضيع أحياناً، كما يبدو لي، في التأويل الذي ينشئه حول بعض نصوص المستشرقين، وأحياناً أخرى يتعكّر إدراكه بسبب من «حساسيته المفرطة» الطبيعية لردود فعل الآخرين من الأوروبيين-الأميركيين «المستقرين». من هنا نجد بعض الصياغات المبالغية. لكن شطراً كبيراً من انتقاداته للاستشراق التقليدي صالحة وستكشف صدمة كتابه عن كونها نافعة جداً فيما إذا حثت الاختصاصيين على فهم أنهم ليسوا أبرياء إلى الحد الذي يزعمون أو حتى يعتقدون، وعلى محاولة سبر وكشف الأفكار العامة التي يستلهمونها بشكل غير واع، وبالتالي فيما إذا حثهم على وعي هذه الأفكار العامة وإلقاء نظرة نقدية عليها.

إلا أن الخطر يكمن في أن يسقط المرء في مذهب مشابه تماماً للنظرية الجدلانية عن العلمين حينما يدفع بعض تحليلات إدوارد سعيد أو صياغاته، وهذا أخطر، إلى الحد الأخير. وذلك، من جهة أخرى، هو الإغراء الطبيعي لكل إيديولوجية تستند على حركة شك وطعن وتجعل من نفسها لسان حالها فتتقد النتائج العلمية، أو التي تقدم نفسها كذلك، المصادرة عن أعضاء طبقة، مرتبة اجتماعية أو جماعة إثنية، أو عن صنف في السلطة. حقاً هناك، على الدوام، أسس واقعية لهذا الموقف فالفكر العلمي يحمل دائماً وشم الذين انتجوه، وبالتالي وشم حالتهم الاجتماعية أو القومية من بين عوامل أخرى.

لكن عواقب نظرية كهذه يمكن أن تكون خطيرة جداً، إنها تعطي أمثال ليسنكو حينما تُدفع إلى الحد الأقصى على غرار ما يحاول أن يفعل الإيديولوجيون الطاعنون الذين لهم مصلحة كبيرة في ذلك كي يقيموا ويعززوا مواقعهم. وإذا كان من الصحيح تماماً أن نتائج العلماء البورجوازيين متأثرة - جزئياً - بوضعهم الطبقي بقدر متفاوت وذلك وفقاً للميادين العلمية والأشخاص والظروف والحالات الخاصة، إلا أن هذا لا يعني أن تلك النتائج بأسرها تفتقر إلى علاقة مع ما يجب فعلاً أن ندعوه الواقع. وعلى التخصيص فإن هذا لا يعني أن البروليتاريين



يحوزون، بالطبيعة، امتياز التملك الحصري والتام لهذا الواقع حتى ولو كانوا جهلة. كذلك إذا كان من الصحيح ان عدم وراثة الصفات المكتسبة ووراثة الصفات الأخرى من شأنها تشجيع رؤية عرقية وتراتبية للتاريخ والمجتمع إلا أن هذه الرؤية ليست نتيجتها الضرورية. وقبل كل شيء لا يعني هذا، على الاطلاق، أن للمناضلين المناهضين للعرقية وحدهم حق دراسة بيولوجيا الوراثة أو أن لهم وحدهم امتياز استخلاص دروس ذات قيمة من هذه الدراسة. كما لا يعني هذا، على الاطلاق، أن كافة تجارب العلماء ذوي الايديولوجية العرقية، الواعية أو غير الواعية، هي غير ذات قيمة وأنه من اللازم تأييد كافة تجارب المناضلين المناهضين للعرقية.

هكذا لم تعد الجحندانوفية، المتصورة كمذهب يتمتع بأساس من تحليل اجتماعي، دون مبارين. ذلك أن العديد من مثقفي العالم الثالث (وكذلك من انصار النزعات القومية الإقليمية الرافضة في أوروبا) قد حملوا، على الأقل، إغراء الذهاب في نفس الاتجاه. لقد جرى حديث عن علم أسود وعلم أبيض، عن علم مُستعمرين وعلم امبرياليين. إلا أن بني حركات النضال لم تسمح، حتى الوقت الراهن، لمذاهب كهذه من النمو كثيراً. ومهما تكن أهمية الانحرافات الناجمة عن الحالة الاستعمارية في اختيار المعطيات وفي الاستدلال، ومهما تكن ضرورة مكافحة هذه الانحرافات، ومهما تكن أهمية دخول مسرح الحكم jugemenr من قبل المستعمرين أو المستعمرين سابقاً ذوي الكفاءة والمستخدمين حساسيتهم الطبيعية لهذه الانحرافات، فإنه من الضروري بشكل مطلق أن لا يدع المرء نفسه بحيث ينساق إلى الخروج عن الطريق القويم باتجاه المذهب المعني، مذهب العلمين.

أما النص الثاني الذي بوسع القارئ الاطلاع عليه في هذا الكتاب، فإنه يعبر عن افكاري حول هذه النقطة على التحديد. وإنه لذو دلالة أن الاوساط الاستشراقية قد طلبت مني معالجة هذه المسألة كما يبينها هذا النص، وهو نص محاضرة أقيمت في البلاد المنخفضة، في لندن، يونيو / حزيران ١٩٧٦، على أعضاء الجمعية الهولندية لدراسة الشرق الأوسط والإسلام، والتي هي هيئة نقابة المستشرقين الإسلاميين في البلاد المنخفضة ان صحَّ القول<sup>(١٢)</sup>. لقد عزز كتاب إدوارد سعيد ايضاً قلق المستشرقين واهتمامهم بموضوع الإشراف الاجتماعي والإثني والثقافي لميادانهم. لذا لم أدهش كثيراً لدعوتي في مارس / آذار ١٩٨٠ من قبل المؤتمر الواحد والعشرين للمستشرقين الألمان في برلين كي ألقى في هذا الإطار محاضرة حددوا لي

موضوعها: التمركز الإثني والاستشراق.

لا أدري ما إذا كانت الإجابات التي قدمتها، عن الاسئلة المطروحة على هذا النحو، مرضية تماماً. ومن دون شك فإنها ليست كذلك. غير أنه من المؤكد، في كل الأحوال، أنها لن تعتبر هكذا من قبل الجميع. وقد يكون هذا افضل من جهة أخرى. لكنني عملت وسعي لتقديم مواد من شأنها اناة القارىء وتقديم نتائج تفكير نزيه له. أما ما يتبقى فليس من شأني ولا في استطاعتي.





## مراحل النظر الغربي على العالم الاسلامي\*

### ١ . المصور الوسطى: كونا في صراع

شكل المسلمون بالنسبة للغرب المسيحي، لفترة طويلة، خطراً قبل ان يصبحوا معضلة. كان قد جرى انتقال للسلطة في مناطق الشرق النائية، وكان شعب صاخب وناهب، وغير مسيحي فضلاً عن ذلك، قد اجتاح وخرّب أقطاراً شاسعة، متزعاً اياها من ملك المسيحية. هكذا يتكلم عن الأمر، بعد الحادثة بثلاثين أو اربعين سنة، كاتب حوليات من بورغونيا. «الغاريني، واسمهم أيضاً ساراسين Sarrasins، كما يشهد كتاب أوردوس، وهم أمة غتونة وتقطن جهة جبل القوقاس، فوق بحر قزوين، في البلاد المسماة إركوليا، إن هؤلاء الغارين، وقد ازداد عددهم كثيراً، حملوا السلاح وانقضوا على ولايات الامبراطور إراغليا (هراكليوس)... تقدّم الساراسين، وهم ينشرون الخراب في اقاليم الامبراطورية حسب عادتهم»<sup>(١)</sup>. في عهد الامبراطور قسطنطين، ثم الامبراطور كونستانت، اللذين جاءا بعد هراكليوس، «ارتكب الساراسين أعمال تخريب مرعبة»<sup>(٢)</sup> بعد استيلائهم على اورشليم وإطاحتهم بمدن أخرى، اجتاحوا مصر العليا والسفلى، أخذوا ونهبوا الاسكندرية، فتكوا بإفريقيا واستولوا عليها...»، وقد أجبر الامبراطور على دفع جزية لهم<sup>(٣)</sup>.

---

(\*) ذكر مكسيم رودنسون تحت عنوان هذا البحث أن «الموامش لاترمي، عن أية مسألة معالجة، إلى اعطاء لائحة مراجع، ولو اصطفاية، بل إلى تبرير تأكيدات المؤلف». هذه الموامش هي في تسعة أعضائها إحالات على مراجع بلغات مختلفة، نقلناها إلى نهاية البحث، تليها شروح المترجم المرفقة أبجدياً.

كان للجائحة أن تصيب إسبانيا، شواطئ إيطاليا، بلاد الغول Gaule. لكنها دائماً نفس موجة النهايين البرابرة. في مراجعته قبل وفاته في سنة ٧٣٥ بقليل لكتابه التاريخ الكنسي لأمة الأنكل Angles يلخص بيد المؤرخ Bède le Vénérable، وهو راهب انكلو-سكسوني، يلخص الحوادث الأخيرة كما يلي: «في هذه الآونة، فتكت جائحة مرعبة من الساراسين ببلاد الغول وأحدثت فيها مجرزة محزنة؛ لكنهم بعد قليل، نالوا في هذه البلاد العقاب الذي يوجبهم فسقهم»<sup>(٣)</sup>، (ب). والمقصود هو المعركة الذائعة الصيت المسماة معركة بواتيه (٧٣٢).

كانوا كما هو ظاهر يطرحون على أنفسهم قليلاً من الاسئلة. الساراسين (أو سارازين) آفة بالنسبة للأمم الغرب المسيحية مثل أقوام كثيرة غيرهم من البرابرة. بتاريخ ٧٩٣، الحوليات الكارولنجية المسماة خطأ حوليات إجنهار Eginhard تدون ما يلي [باللاتينية]: «[بينما كان الامبراطور منشغلاً على هذا النحو]، جاء محتان خطيرتان من إقليمين مختلفين»<sup>(٤)</sup>. التمرد السكسوني والغزو الساراسيني في سبتمانيا»<sup>(٥)</sup>.

الحملات على الأقاليم العسكرية لمشارف اسبانيا، مع تناوب النجاح والفشل، بل والتحالفات مع الامراء الامويين المنشقين الذين يأتون أحياناً للبحث عن دعم في بلاط ايكس-لا-شابل، النضال ضد الغزوات في بلاد الغول، ضد القرصنة على شواطئ بروفانس وكورسيكا وساردينيا وإيطاليا»<sup>(٦)</sup>، عمليات كإنزال بونيفاس اللوكي في تونس الأغالبة سنة ٨٢٨، هذا كله قلماً غير موقف الفرانك الاساسي. عند كتاب الحوليات، ظلت العلاقة غامضة بين ساراسين الغرب و«المور» Maures الذين كانوا يشاركون أحياناً في إتلافاتهم وساراسين «أفريقيا» (أفريقية، تونس) وساراسين فارس الذين يحكمهم الـ «أمير الجمنيم» (هذا حسب أصح كتابة وردت في المخطوطات amir al-jumminim)، «ملك الفرس» (rex Persarum)، (وفي امساكن أخرى «ملك أو حاكم الساراسين»)، (rex Sarracenum)<sup>(٧)</sup>.

كان الساراسين أو العرب معروفين منذ زمن طويل، قبل الاسلام بكثير، وبالكاد لحظ تغير دينهم في البداية. على سبيل المثال، كان وصف للعالم من القرن الرابع يقول إنهم يحصلون «بالقوس والسلب على كل ما يحتاجونه للحياة»<sup>(٨)</sup>. لم تكن ثمة حاجة لمعرفة المزيد. وحدهم العلماء كانوا يباحكون على اسمهم، الذي يعتقدون انه مشتق من ساره، زوجة ابراهيم، بينما هؤلاء يتحدثون (كما يقول اسمهم الآخر، «أجاريني») من هاجر، الخادمة المطرودة في الصحراء مع ابنها

اسماعيل . وهذا ما كان يطرح مشكلة .

وحدثهم مسيحيو إسبانيا الاسلامية، الموزاراب Mozarabes، كانوا يذهبون إلى أبعد وذلك لأسباب جلية . إذ كانوا خاضعين لسيطرة المسلمين السياسية التي كانت تفسح المجال حراً لتأثير ثقافي عربي فتآك بالنسبة لإيمان المسيحيين، فقد اضطروا إلى إنشاء صورة ما، أكثر وضوحاً إن ليس أكثر دقة، عن المسيطرين عليهم وأفكارهم . كما في بلدان الشرق المفتوحة، سرت خرافات مخففة ومهينة بين الجماهير، المسيحية واليهودية، اختلطت بانطباعات أصح مأخوذة من الاحتكاك اليومي . كما عند مسيحي الشرق المخضعين أيضاً (ولنذكر يوحنا الدمشقي)، حاول المفكرون أن يدفعوا إلى أبعد قليلاً تحليل الأيديولوجيا الاسلامية، بغية مكافحة تأثيرها الممكن وحسب . لكن الحمية النضالية لـ أولوجيوس euloge وألفار وأنصارهما في فترة ٨٥٠-٨٥٩ القصيرة، وجهودهم (التي ذهبت سدى) لإقناع الرئاسة والجماهير المسيحية، أخيراً عطشهم إلى الاستشهاد<sup>(٥)</sup>، هذا كله لم يكن ليهيئهم بشكل جيد لجهد فكري عميق من أجل معرفة وفهم الخصم<sup>(٦)</sup> .

في القرن الحادي عشر، تتحدد صورة العالم الساراسيني بعض الشيء لأسباب على ما يكفي من الوضوح . فالنورمانديون والمجريون وقسم من السلاف تنصروا<sup>(٧)</sup>، . وبقي العالم الاسلامي العدو رقم واحد . لم تعد المعارك التي تخاض ضده في إسبانيا وإيطاليا الجنوبية وصقلية، مجرد معارك صمود ومقاومة . التقدم المسيحي، البطيء والمتقلب، بدأ يتضمن بشكل أكثر تواتراً علاقات سياسية بل وعلاقات ثقافية مع السكان المخضعين . لم تعد حروباً محلية، بل شرعت أوروبا كلها تتعباً للقتال إلى جانب اسبانيي الاسترجاع (Reconquista) . النورمانديون مضوا من انكلترا إلى إيطاليا . التجزؤ الأقصى للدول كانت تتجاوزه حركة رهبة

كلوني Cluny المرتبطة بخلق وصعود الأيديولوجيا البابوية<sup>(٨)</sup> . الأيديولوجيا الامبراطورية الكارولنجية المتمركزة على البر الأوروبي تعقبها هذه الأيديولوجيا البابوية سنة ١٠٧٧<sup>(٩)</sup> . يجب أن تتعزز الوحدة المسيحية التي يمجدها البابوات بمشروعات عظيمة تتواصل بصورة مشتركة تحت قيادتهم . وأي عمل مشترك يمكن أن يكون أكثر حفزاً من الاسترجاع موسعاً إلى كل هذا العالم المتوسطي الذي تتوجه نحوه بالضبط المدن التجارية الإيطالية بنجاح متعاضم في الميدان الاقتصادي؟<sup>(١٠)</sup> .

بخلاف ما قيل، ليست الصليبية هي التي تولد صورة عن الاسلام بقدر ما أن الوحدة الأيديولوجية للعالم المسيحي اللاتيني المصهورة ببطء هي التي تفضي بأن



مما الى توضيح صورة العدو وإلى توجيه الطاقات نحو الصليبية. النموذج الذي تقدّمه رحلات الحج إلى الأرض المقدسة، وهي تتزايد عدداً وتحسّن تنظيمياً خلال القرن الحادي عشر، ماضية منذئذ إلى العمل المسلح ضد البدو النهابين، القيمة الإسخاتولوجية (المعادية) لأورشليم والقبر المقدس اللذين يُلطّخهما الحضور الكافر، القيمة التطهّرية للحج، فكرة واجب مساعدة مسيحي الشرق المهانين، هذا ما يجعل من الحملة إلى الأرض المقدسة المهمة المقدسة التي تقترح على المؤمنين.

كان للصراع المركز على هذا النحو والمستقطب إلى قطبين أن يحدّد عدواً هو أيضاً مزوّد بلامح موسومة جيداً، نوعية، مع صورة موحّدة إلى هذا الحد أو ذاك. لئن كان الساراسين، في نظر الحجاج، أنواعاً من ممثلين لا وجه لهم، كفاراً غير مشيرين للاهتمام، «سلطات واقع» لا تكاد تُذكر وفي وسطها ينتقلون، ولئن ما زال حج شارلمان الخرافي والمهجائي، في القرن الحادي عشر أو مطلع الثاني عشر، مازال يُظهر لنا الامبراطور متنقلاً في القدس بدون أي تماس معهم، فإن أغنية رولاند التي ألّفت في ذلك الحين أيضاً تبين لنا، بأسلوب على نفس الدرجة من الخرافية تقريباً، إسلاماً قوياً وغنياً، له ملوك متنوعون يسدي بعضهم إلى بعض عوناً قوياً، وبتصرفه - أجل - فيالق متعددة من الوثنيين، مع نوبيين، وعبيد صقالبة، وأرمن وزنوج، وآفار وبروسيين، وهون وهنغارين<sup>(٨)</sup>، لكنه موحّد حول عبادة محمّد وترفاغان وأبولون.

روجه من بلدة هوتفيل يبدأ استرجاع صقلية سنة ١٠٦٠، ألفونس السادس يدخل طليطلة سنة ١٠٨٥، غودفروا دو بويون في القدس سنة ١٠٩٩. على هذه الجبهات الثلاث، التماس مع المسلمين يصبح وثيقاً. إن صورة الاسلام ستكون الآن وستصبح أوضح وأدق شيئاً فشيئاً. لكنها ستعتل الآن لقرون طويلة بالخصومة الايديولوجية التي ستفرض وسوف تفرض عليها تشويهاتها المعتادة.

بالحقيقة، ليس لاوروبا المسيحية، كما يُفترض عادة، صورة بل صورٌ متعددة عن هذا الكون المناوئ الذي به تصطدم. لقد دُرست بشكل خاص أفكار الأوروبيين عن الدين الاسلامي. لكن، كل العالم الاسلامي يبدو لهم كموضوع لدهشة أو فضيحة. يمكن باختصار تمييز ثلاثة وجوه لهذا الإدراك. عالم الاسلام هو قبل كل شيء بنية سياسية-ايديولوجية معادية. لكنه أيضاً حضارة مختلفة، ومنطقة اقتصادية غريبة. هذه الوجوه المتنوعة تثير مواقف فضول ورد فعل من أنواع مختلفة، عند نفس الأفراد في أحيان كثيرة.

يعرفون - غالباً من أول يد - الانقسامات السياسية للمسلمين. لكن

يعلمون أيضاً أن تضامناً إجمالياً كامناً وراء هذه الانقسامات، أن الوحدة يمكن في كل لحظة أن تنعقد من جديد ضد العالم المسيحي وأن نفس هذا التضامن هو الايديولوجيا، الإيمان المشترك.

الدول الاسلامية تشكل منظومة مناوئة. يمكن اللعب على خصوماتها. يمكن التحالف وقتياً مع احداها، يمكن استخدام هذه الدولة، بل وخدمتها أحياناً، كما تروي الملحمة في صدد شارلمان الفتى، مينة Mainet، الذي يخدم بشكل أمين ملك طليطلة الساراسيني، غالافر، ويتزوج ابنته غالين التي تهتدي الى المسيحية بطبيعة الحال. إن فصولاً من هذا النوع تواترت في اسبانيا وفي الشرق. لكن العداء كامن ويمكن دائماً أن يبرز.

كما سجل مؤلفون عديدون، من المدهش أن نلاحظ كم كان موقف العالم المسيحي تجاه العالم الاسلامي كبنية سياسية-ايدولوجية يشبه موقف العالم الرأسمالي الغربي اليوم ازاء العالم الشيوعي. بنيانياً، التشابهات جلية. في الحالتين، تتجابه منظومتان تجمع كل منهما دولاً منقسمة ومتخاصمة لكن توحدّها الايديولوجيا.

كان لرجال السياسة وموظفيهم ومخبريهم وجواسيسهم، بالتأكيد، رؤيتهم للعالم الاسلامي، ومعلوماتنا عن هذه الرؤية قليلة جداً. لاريب انها كانت أكثر تدرجاً وأقل قطعية من رؤية الايديولوجيين والجماهير. الأقرب، سادة الأرض المقدسة الأشراف، كانوا لاريب يعرفون أموراً كثيرة عن الانقسامات الداخلية للدول الاسلامية. هكذا فقط يمكن تفسير التحالفات المتواترة التي عقدها بعض الحكام الافرنج مع ملوك مسلمين ضد آخرين. يلوح شيء من ذلك، على سبيل المثال في تاريخ وليم من صور (غَيوم الصوري)، المكتوب بناء على طلب ملك القدس، أموري Amaury، في السنوات ١١٧٠. هذا الرئيس لأساقفة، الذي كان مستشاراً لمملكة القدس، والذي كثيراً ما كُلف بمهام دبلوماسية، يعرف جيداً ويُبرز الصراع بين السنة والشيعة، والاختلافات بين العرب والترك. ويعرف الخصومات بين حكام مسلمين من أصل إثني واحد انفسهم. فحين يُغتال مودود، آتابك الموصل، في دمشق سنة ١١١٣، يعلم المؤرخ اللاتيني «ان الناس ظنوا ان «دودكينس» (المقصود طُغْتيجين)، ملك دمشق، هو الذي أمر بضربه أو على الأقل انه موافق، فقد كان يخشى كثيراً هذا الأخير الذي كان ماهراً وذا قوة وبأس، ويشعر بخوف كبير من ان ينزع منه مملكته»<sup>(٩)</sup> (ي).

يتعلمون، في هذه الأوساط، معرفة نسب القوى بين الدول، علاقاتها، ليس بدون أن يماثلوا هذه الوضعية تلقائياً مع الوضعية الأوروبية. الخليفة (والكلمة تعني

«وريت، خلف» هو بابا المسلمين (apostoles des Sarrazins، رسوليتهم) وفي الوقت نفسه «سيدهم الأمير»، «قبطانهم الكبير» («chevetaine»، رأس، رئيس). نحو سنة ١٢٠٠، يقول كتاب Devision de la terre de outre-mer (أقسام ارض ما وراء البحار) ان بغداد هي عاصمة capitale (Chies, chief رأس، رئيسة) كل «العالم الوثني أو الكافر» («païennie») كما روما عاصمة كل العالم المسيحي la Chrétienté<sup>(١٠)</sup>. جوانفيل joinville في القرن الثالث عشر يعلم، بتجربة مباشرة، أشياء كثيرة عن تنظيم الامبراطورية المملوكية مع عرفها الغريب في تسليم قيادة الدولة للعبيد الذي كان قد لفت نظر المترجم والمتابع الفرنسي لعمل غيوم الصوري<sup>(١١)</sup>. لكن هذا الكثر من معارف رجال السياسة في الشرق قلما كان ينتشر خارج وسطهم. لم تكن المستشاريات الغربية تستمد منه سوى الضروري تماماً لسياستها الشرقية. لم يكن هناك بعدُ جمهور قراءة ورأي في الغرب من أجل عرض مفصل للتاريخ السياسي للإسلام ولم يكن هناك سوى اهتمام محدود الاتساع بالنسبة للمنازعات السياسية التي كانت تقسم «الكفار».

بالمقابل، خلقت الصليبية جمهوراً واسعاً نهباً الى صورة إجمالية، تركيبيّة، مروّحة ومرّضية له عن إيديولوجيا الخصم كمنظومة أفكار. إن العقائد مرثية من الخارج تظهر دائماً ما تريد ان تكونه بالنسبة لمؤمنيه: الجوهرية. لكن الجمهور كان بحاجة الى ان تكون الصورة المقترحة، مع تبيانها له صفة الاسلام الكريهة، بشرحها إياه بشكل فظ، قادرة ايضاً على تلبية ميوله الأدبية نحو الرائع، الملحوظة والمرموقة في كل إنتاج العصر، وأن تتضمن الصورة الخصائص الإكزوتية (الغريبة)<sup>(ك)</sup> الأشدّ بروزاً والتي أمكنها أن تلفت نظر الصليبيين في علاقاتهم مع المسلمين. فضلاً عن ذلك، كما أن كل حركة إيديولوجية تكون لنفسها تاريخاً مقدساً يعلّل دياكرونيّاً<sup>(ل)</sup> ظهورها كعلاج ضروري لشروء العصر، وكمآل حتمي للتاريخ البشري، يضع مؤسسها كشخص يتمتع بمواهب استثنائية، ذاهبة في تمجيده الى حد التآليه أحياناً، كذلك فكل حركة مقاتلة تقرأ جوهر الطابع الضارّ لخصمها في هذا التاريخ المقدس الذي صار شيطانياً وفي النشاط المشؤوم للمؤسس.

هكذا فالمؤلفون اللاتين الذين شرعوا بين ١١٠٠ و ١١٤٠ في تلبية هذه الحاجة عند الجمهور الكبير ركزوا جهودهم على حياة محمد بدون ان يبالوا كثيراً بالصواب أو الدقة، مفسحين المجال حراً، كما قال ر. و. سوفرن R.W. Southern، الى «جهل الخيال الظافر». في نظرهم، كان محمد ساحراً دمر



الكنيسة في افريقيا وفي الشرق بالسحر والخداع ولباحته الاختلاط الجنسي العام. وكانت خرافات آتية من الفولكلور العام، من الأدب الكلاسيكي، من النصوص البيزنطية عن الاسلام، من روايات إسلامية شوّها مسيحيو الشرق بحقد، كانت تزين هذه الصورة<sup>(١٢)</sup>. غير دو نوجان (المتوفي نحو ١١٢٤ - ١١٣٠)، كما يسجل سوفرون، كان يقر بأنه ليس لديه مصادر مكتوبة وانه إنما يقدم «الرأي الشعبي» ليس أكثر، بلا وسيلة قادرة على تمييز الصواب من الخطأ. لكنه، كاشفاً القناع بسذاجة عن الأساس الحقيقي لكل نقد من طراز إيديولوجي، كان يخلص الى ما يلي: «يمكن بلا تردد أن نقول شراً عن الذي تتخطى طبيعته الشريرة كل ما يمكن قوله من شر»<sup>(١٣)</sup>.

هذه الرؤية من الأدب الموجه للجمهور الكبير كان لها، كما هو جلي، ان تُشكّل وتُعلم الصورة التي حفظتها الأجيال التالية أكثر بكثير مما شكلتها وأعلمتها أعمال أكثر علماً وأكثر وجدانية. كان لها أيضاً ان تجمل بمؤلفات أدبية عديدة. كان الابتكار الخرافي الخالص، الذي له كهدف وحيد وخز اهتمام القارئ، يختلط، بنسب متغيرة، بالتشويهاً الايديولوجية التي تضرع الحقد على العدو. أغاني المفاخر تحمل الاختراعات الخرافية الى الحد الأقصى. تعزى للمسلمين عبادة أصنام كما من جهة أخرى كان هؤلاء يصفون المسيحيين بـ «الشرك». معبودهم الرئيسي هو محمد، الذي يظنه التروفيرو - إلا على سبيل الاستثناء - إله الساراسين الرئيسي. تماثله من مادة غنية وهي ضخمة. يضيفون اليه أسماء مساعدة، عددها متغير، ويصل الى ٧٠٠ عند مؤلف ألماني من القرن ١٣، هو لو شترينكر<sup>(١٤)</sup>. على الأرجح، بمماثلة مع المسيحية، يُرى أحياناً على رأسهم ثالث ينضم فيه ترفاغان وأبولون الى محمد، ويعبدون في «synagogues» (كنيس - وهذا يقرب الاسلام من معتقد اليهود المدان هو ايضاً) أو في «mahomeries» (نسبة الى محمد)<sup>(١٥)</sup>.

إن موقفاً موضوعياً لم يكن يُصادف بعدُ إلا في ميدان آخر تماماً لايمس الدين الاسلامي إلا بصورة غير مباشرة وبعيدة. إنه ميدان العلوم بمعنى الكلمة الأوسع. منذ مطلع القرن العاشر، كانت اوساط ضيقة قد سعت الى إغناء كثر المعارف النظرية عن الانسان والعالم، الكثر المكوّن من بضعة كتب لاتينية أنقذت من غرق الحضارة القديمة. عُلم، في هذه الحلقات القليلة، ان المسلمين يمتلكون بالعربية تراجم مؤلفات العالم القديم الأساسية وأن لديهم كتباً كاملة في العلوم المعتمدة أساسية. يسعى البعض الى هذه المؤلفات، والى العلوم والممارسات التي بتصرف حائزها. كثيراً ما ذكرت، مثلاً، الدراسات التي أجراها في كاتالونيا جريير من

أوريّاك Gerbert d'Aurillac، المولود نحو عام ٩٣٨، والذي ارتفع الى سدة البابوية تحت اسم سيلفستر الثاني Sylvestre II من سنة ٩٩٩ حتى وفاته سنة ١٠٠٣. رجع من كاتالونيا حاملاً الكثير من المعارف التقنية والعلمية وانكبّ على إذاعتها. شيئاً فشيئاً تُنشأ تراجم لاتينية عن المؤلفات العربية وينتشر محرّز علم العالم الاسلامي: في أنكلترا، واللورين، ومدينة سالرنو، وخاصة في إسبانيا حيث التماسات أسهل. إن عمل الترجمة ينمو وينتظم في هذا القطر الأخير بعد فتح مدينة طليطلة الكبيرة، وهي مركز فكري بين أمور أخرى، سنة ١٠٨٥<sup>(١٦)</sup>. لا ريب، ما كانوا يبحثون عنه في المخطوطات العربية ليس بتاتاً صورة الاسلام أو العالم الاسلامي، بل معرفة موضوعية عن الطبيعة. مع ذلك، بقوة الأشياء، كانوا يتجهون الى تعلم بعض المعطيات عن الناقل الاسلامي لهذه المعرفة. كانوا كذلك يحتكون عن كُتب بالترجمين المستخدمين والذين كانوا في بعض الأحيان من المسلمين، لكن على كل حال من المتنصرين، من الموزاراب أو من اليهود الذين يملكون معرفة واسعة ومباشرة عن العالم الاسلامي<sup>(١٧)</sup>.

كان لا مفر من ان تنتشر معارف أصبح عن هذا الكون بهذه القناة. والأرجح، هذا ما يفسّر بعض الملحوظات من النصف الأول من القرن الثاني عشر التي تتعارض بتحديداتها الموضوعي مع الطوفان الخيالي في أدب الترويح. لدينا البرهان بالنسبة لـبيدرو دو ألفونسو، وهو يهودي إسباني نال العمادة في هويسكا سنة ١١٠٦، وصار طبيب ملك أنكلترا هنري الأول، (وتوفي سنة ١١١٠)، مترجم مؤلفات في علم الفلك لكنه أيضاً محرر أول مؤلف يحوي معطيات لها بعض القيمة الموضوعية عن محمد والاسلام.

عند ملتقى تيار الاهتمام الفكري بالميراث العلمي للعالم الاسلامي وتيار الفضول الشعبي للاسلام، يقع الجهد الاستثنائي الذي بذله بيار الموقر Pierre le Vénérable، أباتي دير كلوني (ولد نحو سنة ١٠٩٤ وتوفي سنة ١١٥٦)، من أجل إحراز وإيصال معرفة علمية: مؤسسة موضوعياً، عن الدين الاسلامي. نلاحظ عدة أسباب لهذه المبادرة المدهشة: المعرفة التي اكتسبها على الاقل بصورة غير مباشرة عن المسائل الاسلامية وعن نشاط المترجمين ابان زيارته إلى بيوت رهبته في إسبانيا، انشغاله بمكافحة الهرطقات واليهودية والاسلام بحجج مؤسسة فكرياً، جذية ومع المحبة لشخص الأفراد الذين «في الضلال»، وهذا يأتي من طباع أباتي كلوني وقد أعطى عنه أمثلة كثيرة في حالات أخرى. كان لديه كذلك وعي حاد بالآخطار التي تحدق بالكنيسة الداخلة في عصر صخب فكري وانشقاقات في الأفق وطعن معمم.

بدافع من قناعاته الشخصية ويوصفه زعيماً لرهبة هذا هدفها، كان يريد تسليح الكنيسة ضد هذه المخاطر. بحكم سجيته وأيضاً كانعكاس، ربّما، عن الطرق الجديدة للرؤية وهي بعدُ محدودة جداً، كان لا يريد تسليحها إلاّ بأسلحة متينة، بدون أن يخون المحبة التي تتوجّب على المسيحي المثالي نحو كل نفس صادقة. ومن الممكن تماماً أن يكون قد حرّكه أيضاً، خفية عنه، فضول منزه كان ينجبل منه ويخفيه عن نفسه.

كان يعلم أن مبادرته لن تحظى بكثير من الفهم، والموقف الذي استقبله، لاسيما موقف صديقه وأحياناً خصمه، برنار دو كليرفو<sup>(٢)</sup>، ثبته في هذه القناعة. وهو يعتذر عن أمره مستخدماً الحجج نفسها التي استخدمها دوماً، حيال «المناضلين» الطاهرين، المفكرون النظريون، البعيدون ظاهراً أو واقعاً عن النضالات الحاضرة أو بالأقل الناظرون إليها مع بعض المسافة. «إذا كان هذا العمل يبدو نافلاً لأن العدو لا يمكن أن يكون بمتناول أسلحة كهذه، فإنني أجيب أن، في جمهورية ملك كبير، بعض الأشياء تُعمل من أجل الحماية، والبعض الآخر من أجل الزينة، والبعض الآخر من أجلها معاً. سليمان المسالم صنع أسلحة للحماية لم تكن ضرورية لعصره. داود هياً زينة للهيكل رغم أنها بلا نفع ممكن لزمه... كذلك هذا العمل، على ما يبدو لي، لا يمكن وصفه بأنه غير نافع. إذا كان لا يمكن أن يهتدي المسلمون به، فعلى الأقل إن العلماء المحيين للعامة لا يمكن أن يهملوا قضية تزويد الضعفاء في الكنيسة، الذين بهذه السهولة وهذا اللاوعي تثير أسباب صغيرة جداً انفعالهم واستنكارهم»<sup>(١٨)</sup>.

في إسبانيا، بيار الموقر مؤل إذا جماعة من المترجمين كفريق عمل. الانكليزي روبر دو كتون Ketton أتم ترجمته للقرآن في سنة ١١٤٣. الفريق ترجم سلسلة من النصوص العربية وجمع نصوصاً أخرى. هذا ما يدعى باسم «الجسم الكلونيزي» (مدونة كلوني) الذي كان يشمل تركيباً جامعاً أنشأ بيار الموقر نفسه. نُشر إلى حد لا بأس به. لكنه لم يُستخدم كما كان يمكن أن يستخدم. إن الأقسام الأكثر نفعاً بشكل مباشر وسريع للسجال هي التي خُدمت وذكُرت كما هي، كشواهد. لم يذهبوا من مواد هذا الجمع إلى دراسة الاسلام دراسة جدية ومتعمقة. إن دراسة كهذه لم تكن تهم أحداً. لم تكن تبدُ ذات نفع للصراعات الجارية، لاسيما وإن السجال الديني لم يكن يخاطب سوى مسلمين وهميين، يهرسون بسهولة على الورق. بالحقيقة، يبدو أنهم رموا بالأحرى إلى إعطاء المسيحيين أسباباً جيّدة ليوطدوا إيمانهم الخاص. من جهة أخرى، إن الحالة الذهنية للغرب اللاتيني لم تكن



تهيئة كثيراً للاهتمام بالأيديولوجيات في حد ذاتها كما كان حاصلًا في الشرق المسلم<sup>(١٩)</sup>.

في ميدان يقع هو أيضا عند ملتقى تيارات اهتمام متعددة، كان اللاتين يكتشفون كذلك صورة أخرى للإسلام مضادة بعنف للصورة التي صنعوها في الإطار الديني. هذا الميدان هو الفلسفة. إنها تظهر في البداية كملحق صغير بالعلم وليس أكثر. فالكتب المأذونة عن علوم الطبيعة كان لابد أن تكمل نفسها بمؤلفات في علم مناهج العلوم كما نقول اليوم، في المنطق، نظرية الكوسموس والانسان. نفس المؤلفين الموسوعيين عالجوا هذه المواضيع: أرسطوطاليس، وبعده بكثير، الفيلسوف العربي اللسان ابن سينا (Avicenne، توفي سنة ١٠٣٧)، في المقام الأول. كان الغرب اللاتيني يسعى إلى إكمال معرفته بأرسطو. في القرن الثاني عشر، لم يكن يعرف من نصوص المعلم اليوناني، وبفضل ترجمات بويس Boèce<sup>(٢٠)</sup> اللاتينية القديمة، سوى مبحث المقولات القصير وكتاب في التأويل. كان باقي الموسوعة الأرسطوطيلية يصبح ببطء في المتناول، وذلك بفضل ترجمات جديدة أنشئت مباشرة عن الأصل اليوناني، لكن فقط لنفر من القراء. جيرار من كريمونا (المولود نحو ١١٤٤، التوفي سنة ١١٨٧) ذهب إلى طليطلة للبحث عن الترجمات العربية لكتب المعلم وترجمتها وإضافتها هكذا إلى الكنز الفلسفي الغربي<sup>(٢١)</sup>. وفي ذلك الحين، بنؤوا ترجمة كتاب الشفاء، موسوعة ابن سينا الفلسفية الكبرى. نحو سنة ١١٨٠، كان لمجموعة أولى من أعمال ابن سينا الفلسفية أن تنجز وأن توضع في التداول في أوروبا<sup>(٢٢)</sup>. كان تأثيرها هائلاً.

كان عمل ابن سينا يقدم للآتين نموذج تركيب أصيل. كان هذا التركيب يظهر أنه يتجاوز، مع شمولها، الاتجاهات المتخصصة التي كانت تتجابه في الأوساط الفلسفية المسيحية، في أواخر القرن الثاني عشر، المشتقة من القديس اوغسطين، ودوني Denys الأريوباجي المزعوم، وأرسطو. التفسير الجامع للعالم وللإنسان الذي يقدمه ابن سينا كان يضيف إلى التركيب الأرسطوي – الذي هو مفهمة علمية حقيقية للعالم – بُعد البحث عن الخلاص وتأکید ألوهة خالق، الضرورين للفكر المسيحي. في ما وراء ذلك، كان يعطي مثلاً وحضاً على إعادة التفكير في علاقات الله والعالم والإنسان على نحو أصيل، مع استيعاب وإدماج المسيرة الأرسطوية على صعيد المعرفة ونظريتها. لا يمكن أن نندهش لنجاحه. روجه سيكون R. Bacon (نحو ١٢١٤-١٢٩٢)، خاطأً بوضع كلمات قصة الفلسفة، يعلن: «ثم جددت الفلسفة بشكل رئيسي على يد أرسطو باللغة اليونانية، ثم

بشكل رئيسي على يد ابن سينا باللغة العربية. (٢٢).

إن صورة العالم الاسلامي كمهد لفلاسفة ذوي مدى عملاق التي كانت هكذا تتكوّن عند المفكرين كانت تناقض بعنف صورته كبنية سياسية تسيطر عليها إيديولوجية معادية وضالّة، حسب الأفكار الشعبية المؤسسة على حكايات تافهة وفظيعة. كان من العسير التوفيق بين هاتين الصورتين. وكان في وسع الفلاسفة-اللاهوتيين أن يُكيّفوا مع العالم المسيحي إسنادات ابن سينا الى الحضارة الاسلامية، كما فعل روجه ببيكون أيضاً حين طبّق على تعظيم دور البابا ما يقوله ابن سينا عن الإمام (٢٣). في بعض الحثيات، كان الساراسين يظهرون كأمة فلسفية. أحياناً، كما الحال أصلاً عند أبيلار Abélard (المتوفي سنة ١١٤٢) و- لنلحظ ذلك- صديق بيار الموقر، كلمة «فيلسوف» تبدو تعني عملياً «مسلم» (٢٤)، و، بعد قرن من ذلك، يوجّه بالحقيقة عمل توما الاكويني Summa contra Gentiles (الجامع ضد الأميين) إلى الساراسين، هذا الكتاب الذي يريد ان يبرهن على أطروحات المسيحية بأنوار العقل وحدها «أذ أن البعض من بين الأميين Gentils، مثلاً المحمديين والوثنيين païens، لا يتفقون معنا على سلطة أي كتاب مقدس» (٢٥). نعلم ان مؤلف توما الاكويني كُتب نحو ١٢٦١-١٢٦٤ بناء على طلب سان ريمون دو بيافورت وهو «داع متحمّس للإيمان بين الساراسين» (٢٦)، لحاجات حملاته التبشيرية في إسبانيا.

جرى الانسحاب من هذا الإشكال بافتراض أن الفلاسفة كانوا، بشكل أو آخر، على خلاف مع الدين الرسمي لبلادهم، وهذا رأي بالغ الاقتضاب والعمومية لكن يمكن ان يستند الى بعض المعلومات الصحيحة. كان يمكن ان يكون الفلاسفة قد أيدوا بعض العقائد أو الأحكام بوصفها نافعة لشعب جاهل وبربري. بل وذهب الى أبعد ونقل، مع التضخيم، النزاع بين العقل والايمان في الاسلام. أكّد ان الفلاسفة يهزؤون سرا بالقرآن وأن السلطات تضطهدهم (٢٧).

إن هذا الاكتساب لمعارف أكثر موضوعية وأقل تسطحاً عن العالم السياسي والايدولوجي الذي كان الغرب المسيحي مجابهاً به لم يكن آتياً فقط (وربما بتاتاً) من تعمّق آلي لمعطيات يتزايد عددها، بل كان يستجيب أيضاً لتحول الذهنية الغربية البطيء. إن تلاميذ ابن سينا الغربيين - وأكثراً أيضاً أتباع ابن رشد («Averroës»، فيلسوف اسبانيا العربي المتوفي سنة ١١٩٨) فيما بعد - صادفوا متاعب مع اللاهوتيين المحافظين، حتى حين كانوا يدجون «المحرّض» المتلقّى من الخارج في وحدات تركيب من نموذج ما دعاه جيلسون E. Gilson الأوغسطينية الابن سينوية

الميل. بالأحرى حين كان يذهب البعض الى تأسيس «ابن سينية لاتينية» (ر. دوفو R.de Vaux) وآخرون ابن رشدية. وكان لهذا أن يهينهم لكي يدركوا في العالم الاسلامي خطوط فصل مشابهة الى هذا الحد أو ذاك. كثير من العوامل الداخلية في العالم الغربي كان يدفع الى تلوين أو تدقيق الصور والمواقف المتلقاة عن العالم الاسلامي. لكن ليس لنا أن نحللها.

لم يكن هذا العالم الغريب يثير الاهتمام فقط لأسباب سياسية وعسكرية أو في توجه إيديولوجي أو علمي. كان يوقظ أيضاً كثيراً من أشكال الفضول لدى أذهان نهمة الى روايات غريبة ممتزجة بالإكزوتية. هنا أيضاً، كان تكاثر التماسات، اثر الاسترجاع الاسباني وفتح صقلية المسلمة وإقامة دول لاتينية في الشرق، كان يجعل امتلاك معلومات أكثر تفصيلاً وأكثر تنوعاً أمراً ضرورياً. هذا بدون طمس الأحكام التبسيطية عن الاسلام كدين، بل ولا دائماً الروايات الخيالية التي ينقلها الأدب الترويجي الواسع الانتشار. كانوا يتعلمون على أي حال كثيراً من الأمور، الصحيحة الى حد لا بأس به، عن جغرافية العالم الاسلامي، عن مناخه، عن مدنه، عن تنظيمه، عن النباتات والحيوانات، عن الانتاجات الزراعية والصناعية. عرفوا كذلك كثيراً من عادات الساراسين والبدو، وفي وقت لاحق عن عادات التتر، أي المنغول. الساراسين يربون لحيتهم، يعلقون عليها ثمناً كبيراً، يحلفون اليمين عليها، وليس لهم عزاء اذا فقدوها. يعتمرون عمامة تحميهم من الضربات في النزال. يصابون أيديهم على صدورهم إشعاراً بالاحترام. يأكلون وهم جالسون على حصير، يدفنون موتاهم المهتمين مع مجوهرات وأغراض فاخرة ومع صورة لمحمد (?) أيضاً. قوانين الضيافة مقدسة بالنسبة لهم ويكون المرء في أمان اذا ما أكل معهم الخبز والملح. يحترمون المسنين. يحبون الألوان الصارخة. كان الإعجاب بصيب ثروتهم من الذهب والفضة والأحجار الثمينة والاقمشة الجميلة، وقصور ملوكهم المزينة بالذهب والفضة والرخام والمزخرفة بينابيع مرطبة. ترح فيها طيور متعددة الالوان استقدمت من كل الشرق، ويمكن ان يشاهد المرء، في أقفاص، شتى أنواع الحيوانات<sup>(٢٨)</sup>. للساراسين يخضع البدو الرحل، الذين يتعاطون التجارة والرعي، بدون مسكن ثابت، وهم جنود سيئون، يتجنبون القتال وينتظرون ليروا أي الخصمين سيهزم حتى ينهبوا معسكره<sup>(٢٩)</sup>.

البواعث نفسها كانت تدفع على الصعيد التاريخي الى أولى المحاولات الجدية. في القرن الثاني عشر، كان غودفروا دو فيترب Godefroi de Viterbe، سكرتير الأباطرة الألمان يدرج في سيرته الكونية لمحة جيدة الاطلاع عن حياة



محمد<sup>(٣٠)</sup>. في مطلع القرن التالي، كان الكاردينال رودريغو خيمينيز، رئيس أساقفة طليطلة، محرر أول تاريخ للعرب في الغرب، يذهب من محمد والخلفاء الأوائل، لكن يتركز جوهرياً على نشاط العرب في إسبانيا<sup>(٣١)</sup>.

كثيراً ما يُنسى أن حافزاً آخر أيضاً كان يدفع إلى معرفة العالم الإسلامي. قصدنا الباعث الاقتصادي، السعي وراء الربح التجاري. فقد كان العالم الإسلامي ميداناً اقتصادياً أيضاً بل وذا أهمية أولية بالنسبة لعدد كبير من التجار الأوروبيين.

يتاجر الغربيون بادیء ذي بدء مع الشرق الإسلامي بواسطة أجناب: أروام (يونان) وسوريون، أو نصف أجناب: اليهود. لكن، منذ القرن الثامن، تؤخذ هذه التجارة جزئياً في أيدي مدن إيطالية كانت تحت السيطرة البيزنطية: البندقية، نابولي، غاييت، أمالفي، وستصبح شيئاً فشيئاً مستقلة. يبدأ السكائديناف أيضاً بلعب دور هام كوسطاء، واهتدأوهم سيجعلهم أعضاء في عالم الغرب المسيحي. ثم سيدخل الدارة باقي شعوب هذا العالم المسيحي. يقتضي ذلك حداً أدنى من مؤسسات مشتركة تقرب العالمين: عملات ساراسينية متداولة أو مقلدة في الغرب، نماذج عقود تجارية<sup>(٣٢)</sup>. من الساراسين، عرف التجار الغربيون بادیء بدء وخشوا القراصنة. لكن الطليان قبل الجميع سرعان ما أصبح لهم من القوة ما سمح لهم بأن يفلتوا منهم وأن يردوا عليهم بانتظار أن يصيروا هم أنفسهم المعتدين. سرعان ما وضعوا قدمهم في بلاد الساراسين، أحياناً للقيام بأفعال قابلة للنقاش كسرقة رفات القديس مرقس في الاسكندرية عام ٨٢٨ التي ارتكبها البنادقة<sup>(٣٣)</sup>. لكنهم في أحيان أكثر تواتراً بكثير، يدخلون، مزودين بجوازات («أمان»)، مباشرة في صلة مع أقرانهم المسلمين أو المسيحيين الشرقيين. هذا يفترض تماسات مع رجال الجمارك، مع موظفين من مرتبة دنيا، ثم مع موظفين ذوي سلطة تتعاضد مع نمو حجم التبادل وتؤكد القوة الغربية. في وقت مبكر، تفرض التجارة علاقات على النطاق الحكومي. في هذا المستوى مثلاً، يقع بالضرورة حلف مدن كمبانيا، مدينة أمالفي بشكل رئيسي، مع الساراسين في القرن التاسع، رغم تهديدات وعروض البابا، رغم انتخاب الامبراطور لودفيغ الثاني الذي أصبحت نابولي في نظره بالرمو ثانية أو مهدية ثانية<sup>(٣٣)</sup> (٤). كانت تلزم علاقات كهذه لأهل أمالفي في مطلع القرن الحادي عشر في فلسطين كي يعيدوا في القدس كنيسة سانتا ماريا دو لاتينا التي دمرها الخليفة الفاطمي الحاكم (بأمر الله) أو كي يعقدوا فيها، كل عام يوم ١٤ سبتمبر / ايلول، سوقاً يستطيع فيها كل واحد أن يعرض بضاعته لقاء قطعتين من

الذهب<sup>(٣٤)</sup>. لاريب كان لهم منذئذٍ حتى في أنطاكية قبل الحملة الصليبية الأولى. بطبيعة الحال، صارت هذه العلاقات المحدودة أكثر عدداً وأهمية بكثير بعد الحملات الصليبية. من المعروف كيف تكاثرت الكونتوات الايطالية ولعبت دوراً متزايد الأهمية.

كان العالم الاسلامي يظهر لهؤلاء التجار الآتين من منطقة متخلفة كمصدر متوجات ترف، آتية أحياناً من أبعد: ورق البردي، العاج، المنسوجات الثمينة، التوابل، أحياناً ومنذ ذلك الحين منتجات استهلاك كبير كزيت الزيتون. كان أيضاً سوقاً لـ «المواد الأولية» أو المنتجات الخام الاوروبية كالحشب والحديد ومعادن أخرى والقطران والعبيد والفراء. شيئاً فشيئاً، انعكست العلاقات، فقد أضحت أوروبا تصدر منتجات مصنوعة كالسيوف السكندنافية وخاصة المنسوجات بكمية متنامية<sup>(٣٥)</sup>.

بطبيعة الحال، مهما يكن تعلّقهم بإيمانهم المسيحي، لم يكن بإمكان التجار الاوروبيين الداخليين في علاقات أعمال مع العالم الاسلامي ان يشاطروا الأحكام المتسربة التي كانت تنشأ عن هذا العالم في أوساط أخرى من أوروبا. لدينا شهادات متناثرة، لكنها ذات دلالة، عن علاقات صداقة بين تجار مسيحيين ومسلمين<sup>(٣٦)</sup>. الانطباع العام لدى واحد من أفضل العارفين بهذه المسائل، روبرتو لوبيز، هو «أن الجماعتين لم تكونا في تحاب، لكنها كذلك لم تكونا في ازدراء متبادل كما ازدري الاغريق والرومان البرابرة أو المسيحيون الظافرون الوثنيين». «الشراكة الجرمية الصامتة» للتجار كانت تدفع الى ظهور احترام متبادل<sup>(٣٧)</sup>.

هذا الاحترام كان يمكن ان يولد أيضاً في سياق آخر تماماً، وسط المعارك بين الصليبيين والساسانيين في الشرق. رغم كل الأحقاد، كان يمكن بالمناسبة التعرف عند العدو على القيم التي تعلّمت ايدولوجية الفروسية تعظيمها. إن محارباً من الصليبيين الطليان، مجهول الاسم، وكان قد سجل انطباعاته مباشرة خلال الصليبية الأولى، يبدي إعجابه الشديد بشجاعة وحذاقة الاثراك ومواهبهم الحربية في معركة دوريليه التي شارك فيها سنة ١٠٩٧. حسب قوله، هؤلاء يشاطرون هذا الاحترام، «يقولون لأنفسهم أنهم من عرق الافرنج، ويزعمون أن أحداً، فيما عدا الافرنج والترك، لا يحق له أن يقول إنه فارس». مع الشعور بالجرأة والجسارة في كتابة أقوال كهذه («سأقول الحقيقة ولن يكون في وسع أحد أن يجرؤ على استبعادها»)، يعرض انهم فيما لو فقط «حافظوا بحزم على ايمان المسيح»<sup>(٣٨)</sup>، «لما وجدنا أحداً يمكن أن يعادلهم في القوة والشجاعة وعلم الحرب»<sup>(٣٩)</sup>. بعد قرن من

ذلك، كان الخصم الكبير «سالادين» (السلطان صلاح الدين، ١١٣٨-١١٩٣) يثير إعجاباً يفيض من كل الاطراف عند الغربيين. كان قد خاض الحرب بإنسانية وبفروسية، وقلما أجابه الصليبيون بالمثل عدا ذلك، لاسيما ريشار قلب الأسد. في حصار عكا (١١٨٩-١١٩١)، في فترات الاستراحة بين المعارك، كان الأعداء يتآخون، يرقصون، يغنون ويلعبون معاً، هذا بدون الحديث عن النساء الحرات من أوروبا اللواتي جئن لمؤانسة الصليبيين واللواتي أنعمن بمعرفهن على بعض المسلمين كذلك<sup>(٤٠)</sup>. في هذا الجو، بعد فترة غير ملائمة للسلطان الأيوبي (روايات نشأت على الأرجح من الوسط المسيحي في بلاد المشرق تظهر معرفة جيدة بشروط المنطقة)، ستتجذر الروايات التي توالدت وتكاثرت في تمجيد صلاح الدين. بل أخيراً، في القرن الرابع عشر، كتبوا عنه في بلاد الفلاندر قصيداً كبيراً يسترجع كل الفصول التي تراكمت حوله على يد الحكايات السابقة.

رووا كيف انه، وهو متنكر في شكل حمار (١)، استولى على القاهرة، فصلوا سلوكه الفروسي في مناسبات كثيرة. يكون قد ذهب في رحلة الى فرنسا، مروراً بروما حيث لم تحظ اعترافات الفرسان الفرنسيين الذين يرافقونه، للبابا، باعتباره أو اقتناعه بشكل خاص؛ كذلك، يلاحظ في باريس انه لئن كان البلاط يعطي طعاماً لـ ١٢ من الفقراء على ذكرى الرسل الـ ١٢ فإنه لاتعطي لهم سوى فضلات<sup>(٤١)</sup>. ملكة فرنسا، زوجة فيليب أوغست تقع في هواه وغرامياتها تتواصل تحت غطاء محاورات لاهوتية. إن فارساً بهذا الكمال لابد أن يلحق بالمسيحية. يعطونه كأم كونتيسة دو بونتيو de Ponthieu ألقت بها عاصفة على أرض مصر، وأيضاً يروون انه اهتدى وهو على فراش الموت<sup>(٤٢)</sup>. نسبوا اليه أيضاً أنه فتن أليينور سيّدة أكيثانيا، التي جاءت الى فلسطين قبل عهده بعشرين سنة<sup>(٤٣)</sup> أعطوا اسمه لأولاد كثيرين، أحفادهم مذكورون في كتب أدلة الهاتف السنوية في فرنسا.

كذلك، افترضوا أصلاً مسيحياً لمسلمين كبار، زنكي، قلج أرسلان، وفي وقت لاحق نسبوا الى توماس بيكيت Becket (المتوفي سنة ١١٧٠) أمّا من الساراسين<sup>(٤٤)</sup> (ف). بالفعل، عدا ذلك، كانت مشاريع مصاهرة قد خطت بين ملوك أوروبيين ومسلمين<sup>(٤٥)</sup>.

## ٢ . نمو وأفول رؤية أقل سجالية

إن تراكم معارف صحيحة عن الاسلام وأصوله وعن الشعوب الاسلامية، والعلاقات العملية المكثرة في الميدان السياسي وميدان التجارة على حد سواء، والاحترام المتبادل الذي كان ينشأ من جرائها في بعض الحالات، والتقدير الكبير



لمذاهب علمية أو فلسفية كان مصدرها مغروساً في أرض الاسلام، هذا كله، مضافاً الى التطور الداخلي البطيء، للذهنية الغربية، كان يقود شيئاً فشيئاً الى تغيير الزاوية التي منها كان يُرى هذا العالم الغريب.

لكن العامل الجوهرى في هذا التطور كان تحول العالم اللاتينى. فلقد كانت المسيحية في الماضي حركة ايديولوجية ظافرة<sup>(١)</sup> تستعمل في ظفرها بنية الدولة الرومانية كي تعطي نفسها مركز قيادة مزدوجاً، ايديولوجياً وسياسياً. الوحدة الايديولوجية كانت باقية (بالنسبة للقسم اللاتينى من العالم المسيحى)<sup>(٢)</sup> في حين ان الوحدة السياسية كانت تنهار، يعيد تكوينها وقتياً وجزئياً شارلمان. التحرك من أجل السيادة البابوية، المرتبط بالحملة المشتركة إلى الأرض المقدسة التي تقرر في مجمع كليرمون، كان قد أعاد بعض الوحدة حول مشروع مشترك بدون مركز سياسي نوعي ومستقل، لكن سرعان ما كانت العوامل السياسية النابذة تؤكد قوتها من جديد، حتى في هذا الميدان، ميدان الحملات الشرقية المطبوعة بخاتم الوحدة الايديولوجية. فالمنارشيات كانت تنمو، معطية أطراً لمشاعر قومية كان يُرى تدريجياً بزوغ تجليات لها متزايدة التأكيد. الخلافات الداخلية كانت تتقدم شيئاً فشيئاً، على حساب الوحدة الايديولوجية التي كانت تتقلص ببطء شديد الى ميدان الروحي وحسب. حينما حركة ايديولوجية موحدة في المنشأ على صعيد القيادة السياسية (نرى ذلك بوضوح اليوم في أوروبا الشرقية وخاصة في الصين) تمزقها توترات داخلية، تسير الأمور ببطء الى الاقتراب من العتبة التي يظهر عندها النزاع مع العدو الايديولوجي، لكثير من الاتباع، أقل أهمية من الصراعات بين مؤمني إيمان واحد، لاسيما حين يأتي عنصر إيديولوجي ثانوي في البداية - هو في الحالتين الوعي القومي لما قبل الأمة أو للأمة - ليقوّي هذه الصراعات.

من الرؤية السجالية الشرسة، من «الشيطنة» المانوية للعدو السياسي - الايديولوجي، كانوا يمضون بهدوء الى تصورات أكثر ألواناً ودقائق - على الأقل في بعض الدوائر، فالصورة المغروسة في الاذهان في العصور الوسطى العليا والمنشورة بأدب الذبوع الكبير مازالت تؤثر على جماهير العقول البسيطة. أجل، لم يصلوا بعد الى تصور نسبية الايديولوجيات، فيما عدا حالات نادرة، مثلاً الامبراطور المحبّ للاسلام وللعرب، فريدريك الثاني هو هشتون (١١٩٤ - ١٢٥٠)، الذي يتناقش بالعربية في الفلسفة والمنطق، في الطب والرياضيات، مع مسلمين، يتأثر بالعادات الاسلامية، يقيم في مدينة لوشيرا Lucera بايطاليا مستوطنة سراسينية في خدمته مع مسجد وكل مرغبات الحياة على

الطريقة الشرقية<sup>(٣)</sup>. نعرف قصة «الصليبية» العجيبة لهذا الامبراطور المحروم من قبل الكنيسة، مفاوضاته السرية مع السلطان الملك الكامل، صداقته مع الأمير فخر الدين بن الشيخ، ميثاق عام ١٢٢٩ الذي به كان السلطان يعيد الى مملكة الافرنج أقاليم شتى وفي المقام الأول المدن المقدسة، القدس وبيت لحم والناصره، مع استمرار العبادة الاسلامية في قبة الصخرة<sup>(٤)</sup>، المسجد الرفيع القداسة المشاد في موقع هيكل سليمان وهيرود القديم.

البابا غريغوار التاسع، حارماً فريدرىك الثاني في سنة ١٢٣٩، يتهمه، بين مفسد أخرى وإلى جانب تظاهرات صداقة للاسلام، بأنه أكد أن العالم قد خدعه دجالون ثلاثة: موسى ويسوع ومحمد. قد تكون التهمة باطلة، كما زعم الامبراطور، لكنها تدل بالاقول على ان هذه الفكرة، التي يبدو أن منشأها هو في العالم الاسلامي، كانت متشرة آنذاك في اوروىا المسيحية. علماً بأن التهمة، كما يبدو، وجهت الى كاهن في تورني Tournai، قبل فريدرىك الثاني بقليل، تهمة أنه نطق بنفس التجديف<sup>(٥)</sup>.

حين يُقدّم مسلمون، مراراً، كمثال وقوة لمسيحيين بتقواهم في ممارسة عبادتهم أو فضائلهم العملية<sup>(٦)</sup>، هذا يمكن ان يكون حيلة كاتب في الأخلاق أو طعنة خربة تدرج في التيار الوسيطى المناهض للاكليروس والمعروف جيداً، لكن هذا على أي حال يعزز الميل الى رؤية بشر في المسلمين، بشر كالأخرين، يعبدون الله بطريقتهم حتى وإن كان ذلك في اتجاه خاطئ.

في نفس زمن فريدرىك الثاني، نرى هذا الموقف مشروحاً الى الحد الاقصى في عمل التروفير البافاري، فولفرام فون إشنباخ Wolfram d'Eschenbach (١١٧٠-١٢٢٠؟)، في مؤلفه فيلهالم Willehalm، «يعارض» (ينقل مع التغيير) أغنية مفاخر فرنسية عن فتح أورانج. لكن الصراع بين الساراسين والفرانك، وهم متساوون في فضائل الفروسية، موسوم بجهد للفهم، والمسلمة الحسناء أرابيل (اورابل) التي صارت مسيحية تحت اسم جيورغ (غيبور) تطلق نداء الى التسامح. ويعلق الشاعر: «أليس خطيئة ان نضرب كأنهم بهائم أناساً لم يسمعو في يوم من الأيام حديثاً عن المسيحية؟ بل سأقول إنها خطيئة كبيرة، فكل البشر الذين يتكلمون الاثنى وسبعين لغة هم مخلوقات الله». كذلك بارسيفال فولفرام يحول في الاتجاه نفسه أجواء نموذج كريتيان دو تروا Chrétien de Troyes. هنا نرى والد بارسيفال، واسمه جهموريت، يذهب الى الشرق لكن ليس بتاتاً في اطار الصليبية. بل يضع نفسه في خدمة باروك («مبارك»؟) بغداد (بلداغ) الذي هو،

وفولفرام يعرف ذلك، الرئيس للروحي، بابا المسلمين. «نال الحياة في بلاد أنجو، وفقدتها أمام بغداد في سبيل الباروك»<sup>(٦)</sup>. يُدفن في عاصمة الاسلام، على نفقة الباروك، في ضريح رائع حيث يحترمه الساراسين ويبيكونه. الساراسيني الفروسي فيرفيتز هو، من جراء نجاحات جمهوريت الغرامية، أخو بارسيغال من أم واحدة. لقد استرسل الباحثون في التخمينات، الجسورة جداً في بعض الأحيان، حول مصادر فولفرام الشرقية. مهما يكن أمر هذه المصادر، يجب ان نلاحظ ان الشاعر الغنائي ينقل الأسماء العربية للكواكب<sup>(٧)</sup> بشكل صحيح الى حد لا بأس به، وانه يزعم لنفسه كمصدر رئيسي مخطوطة مسلمة اكتشفها في طليطلة كيوت المفلوز<sup>(٨)</sup>، وتعود الى الساحر-المنجم فليغيتانيس (؟ «الفلك الثاني»، اي الكرة السماوية الثانية؟)، الذي هو من أصل نصف يهودي ونصف مسلم. من الملفت للنظر أن هذا الذي هو ربّما تتويج خرافة الغرال Graal الوسيطة، والذي هو إحدى ذرى التعبير الأدبي لروح العصور الوسطى المسيحي، مع مصادره السلّية المعروفة جيداً<sup>(٩)</sup>، هو ملحمة مزّحومة بعناصر إسلامية، مشبعة بنوازع غنوصية ومانوية منشؤها في العالم الشرقي. فولفرام، المسيحي الجيد كما هو ظاهر، يدعو إلى غياب الحقد حيال الوثنيين (المسلمين) الذي ليسوا هكذا إلا لأنهم لم تُتَح لهم فرصة التعرف على رسالة المسيح<sup>(٩)</sup>.

التطور في هذا الاتجاه قوّاه من جهة الخطر المغولي واكتشاف العالم الوثني في ما وراء الاسلام ومن جهة أخرى انفلات الانقسامات الايديولوجية في العالم المسيحي على ذات صعيد الروحي، صعيد العقيدة الكلية الكونية وليس فقط كما من قبل صعيد النزاعات بين الوحدات السياسية، التي مازالت سيرورة أدلجتها بتعظيم القيم الأثنية القومية لما قبل الأمم أو للأمم في بداياتها.

الاجتياح المغولي في القرن الثالث عشر جرى تناوله جزئياً حسب المخططات المانوية للرؤية السجالية السابقة. كثيرون رأوا فيه فقط هجوماً قوياً ضدّ العالم الاسلامي، يأخذه من وراء بشكل لم يكن مأمولاً به، ويعطي الأمل بالتغلب عليه نهائياً. المعطيات الصحيحة عن قوّة النسطورية في آسيا الوسطى، عن تعاطفات بعض زعماء المغول مع المسيحية، عن دور بعض المسيحيين في دولة أو جيش المغول كثيراً ما ضخمت لاسيما بفضل خرافة الكاهن يوحنا. قصّة الاتصالات الدبلوماسية الرامية الى تحالف عسكري لاتيني-مغولي ضدّ الاسلام معروفة<sup>(١٠)</sup>.

لكن أيضاً سرعان ما فهم ان المغول ليسوا مسيحيين، ان دعمهم للقضية المسيحية ليس مضموناً، انه ينبغي كسبه وحفظه. استعبدوا بقسوة أمماً مسيحية،



وينوون فتح الأرض بأسرها، «الفتك بمجموع أقاليمنا وقهر شعوبنا في العبودية، كما ينه جان دو بلان كاربن Carpin بعد سفارته (لى بلاط المغول) في ١٢٤٥-١٢٤٧. إنه مقتنع بأنهم سيبيدون العبادة المسيحية إذا ما انتصروا<sup>(١٠)</sup>. وباختصار، يبدو له الخطر من هذه الجهة أعظم بكثير من خطر الاسلام<sup>(١١)</sup>. كانت هذه القوة الوثنية الهائلة، السياسية والعسكرية، تعقد على نحو فريد كل المسائل. كلمة «Pafennie» (وثنية، عالم وثني) بات من الأصعب أن تبقى كلمة مرادفة لإسلام. مع المعارف المتنامية عن عالم آسيا الوسطى والشرقية التي كان يأتي بها السفراء والتجار، كان لابد لمخطط عالم بحريين أن يكتسب مرونة، في اتجاه نزعة نسبية أكبر في الرؤية الايديولوجية. لم يعد المسيحيون يشكلون نصف أو ثلثي سكان العالم، بحيث يكون الباقي مؤلفاً بشكل جوهري من مسلمين، بل هم واحد من عشرة أو ربما واحد من مئة في بشرية مبرقشة<sup>(١٢)</sup>. إن الشعور بمشترك فكري مع الاسلام على أساس عقيدة التوحيد، الشعور الذي ظهر في السابق من حين الى آخر بشكل عابر وهارب، كان يتوطد. في سنة ١٢٥٤، امام الخان الكبير، كان غيوم دو روبروك Guillaume de Rubroek، مفد القديس لويس (ملك فرنسا)، يساند مناظرة مع نساطرة ومسلمين وبوذيين، متحالفاً ضد هؤلاء مع أولئك وأولئك.

لم يكن لتيار تفهم أكبر نحو الايديولوجيا الاسلامية الذي كان ينجم عن هذه الظروف أن يدوم طويلاً. كان روجه سيكون (نحو ١٢١٤-١٢٩٤)، ثم ريمون لول Lulle (نحو ١٢٣٥-١٣١٦)، يتكلمان عن ترك الجهد العسكري واعتماد الجهد الارشادي المؤسس على دراسة متعمقة للمذهب وعلى تعلم اللغات. كان سيكون يأخذ في الاعتبار إسهام الاسلام الايجابي في اقتصاد خطة الوحي الالهية، كما عاد واستأنف هذا الموقف، قبل هنيهة، الرجال الأكثر تقدماً بين الكاثوليك على طريق الجامعة المسكونية<sup>(١٣)</sup>. مازالت القضية هي مكافحة الاسلام، أجل، لكن ما كان يمكن لتعمق في معرفته إلا أن يقود الى مزيد من الموضوعية، و، على المدى الطويل، الى مزيد من النزعة النسبية. في مطلع القرن الرابع عشر، دانت Dante يعني من جهنم ويضع في اليمبوس<sup>(١٤)</sup> ابن سينا وابن رشد وصلاح الدين، وحدهم بين الحديثين، الى جانب أبطال وحكام التاريخ القديم<sup>(١٥)</sup>. مجمع فيينا في سنة ١٣١٢ يصادق على أفكار يكون ولول عن تعلم اللغات ولاسيما العربية.

لكن فات الأوان. سقوط عكا وضع حداً نهائياً للأمال المؤسسة على الصليبيات. منذ أمد طويل لم يعد النضال ضد الكافر في الشرق قادراً على تعبئة

الغرب. المشروعات السياسية القومية داخل الغرب حلت نهائياً محل خطة توسع أوروبا المسيحية المتحدة. في إسبانيا، وحدها، استمر الاسترجاع الفاتح، لكنه اندرج في مشروع قومي من النموذج نفسه. وعلى أي حال، منذ منتصف القرن الثالث عشر، لم تعد الدول المسلمة تمثل فيها خطراً. والسياسة الواجب اتباعها حيالها باتت مسألة ثانوية. التسامح الممارس إلى هذا الحد أو ذاك تجاه الرعايا المسلمين (واليهود) في الدول المسيحية ظاهرة خاصة بإسبانيا، إكزوتية (غريبة ونائية) وما كان لها أن تستمر طويلاً جداً.

لم تعد أوروبا اللاتينية، المنذرة نحو صراعاتها الداخلية، والأخذة في التقدم على الصعيد الثقافي، لم تعد تمنح الإسلام أهمية أولية على الصعيد الأيديولوجي. كانت نفقد اهتمامها بذلك. كانت الصراعات الأيديولوجية الداخلية هي ذاتها تصبح رئيسة. بالنسبة لجون ويكليف Wycliffe (نحو ١٣٢٠ - ١٣٨٤)، إن إصلاح الكنيسة هو الأول وسيكفي استنباط المسيحية في ينابيعها للتسبب في تلاشي الإسلام. الرذائل التي تؤخذ على الإسلام موجودة وبنفس القدر في المسيحية اللاتينية، الكنيسة مسلمة. الأروام، اليهود، المسلمون، ليسوا أبعد عن الخلاص من كثير من المسيحيين<sup>(١٤)</sup>. هذا الرأي الأخير يتشعب كما تنتشر الحكاية الشهيرة عن الدجالين الثلاثة<sup>(١٥)</sup>.

من وجهة النظر الفكرية، إن كبار المؤلفين المسلمين الذين كان اكتشافهم عنصراً تجديدياً باتوا قيد التمثيل والاستيعاب في الثقافة العامة المشتركة. سوف يُنسخ، يُطبع، يُشرح، يُدرس، ولقرون، ابن سينا وابن رشد والغزالي («Algazel») بالنسبة للفلسفة، ابن سينا وعلي بن عباس («هلي»، «Haly») والرازي «Rhazès» (مع الطبيب العربي المسيحي ابن مسكويه المسمى «Mesuë») للطب، وكتب أخرى لعلوم أخرى. إنه لطبيبٌ قدوة ذلك الذي التقاه جوفري شوسر Chaucer (المتوفي سنة ١٤٠٠) (الذي جمع أيضاً كتاباً عن الأسطرلاب Treatise on the Astrolabe نقلاً عن الترجمات اللاتينية للعربي ما شاء الله)، التقاه كما تقول الرواية، نحو سنة ١٣٩٠ في نابارد إين في كانتربري. هذا الرجل كان قليل العلم عن الكتاب المقدس، لكنه

يعرف جيداً الشيخ اسكولابيوس،  
وديوسكوريد، وأيضاً روفوس،  
هيبوقراط العجوز وهلي وجالبنوس،

سيرابيون والرازي وابن سين،  
ابن رشد والدمشقي وقسطنطين،  
برنار وغاتيسين وجيلبرت<sup>(١٦)</sup>.

لكن، وقد صار العرب من الكلاسيك الى جانب الاغريق، ستفضل النهضة عليهم هؤلاء. ستصبح الترجمات من اليونانية عبر العربية رمز تزييف العصر القديم بالذهن «الغوي» لمسيحي العصور الوسطى<sup>(١٦)</sup>. سيكون قوام التجديد في العودة الصاعدة الى النبع. ستصبح كلمة «arabisme» تخفيضية<sup>(١٧)</sup>. كان الازدراء للعصر البربري الذي ضده كان ينبغي الردّ ليشمل هكذا كل ما هو عربي. بترارك Pétrarque (١٣٠٤ - ١٣٧٤) يفصح بقوة عن قرفه من أسلوب الشعراء العرب الذين لم يكن على الارجح يعرفهم<sup>(١٨)</sup>.

لم يكن ذلك يحول دون تزايد الاستعارات الثقافية من الشرق الاسلامي الى أقصى حدّ، ودون تكاثر الاستعارات الأدبية، وذلك بدون أدنى شك بفضل العلاقات التجارية التي كانت تغدو أكثر نظامية وأشد وثوقاً بكثير. لكن، على الصعيد النظري، كان الانشغال بمعرفة وفهم الايديولوجيا الاسلامية، في بعض الاوساط على الأقل، كان يخلي المكان للامبالاة.

### ٣ . التعايش المقارب: العدو يصبح شريكاً

أيقظ غزو الامبراطورية العثمانية اعتباراً من القرن الرابع عشر، على حساب اوروبا البلقانية المسيحية، أيقظ الى حين الاهتمام بالدين الاسلامي في دوائر لاهوتية. بينما كانت روح الصليبية تنكشف صعبة البعث في حالة التحلل التي كان يوجد فيها مفهوم المسيحية كعالم، كان رجال لاهوت يدفعون الى البحث في ما إذا كان الصراع العسكري مجدياً حقاً، ما اذا كان الجهد التبشيري السلمي نفسه كافياً او ما اذا كان نافعاً في شكله المعتاد، ما اذا لم يكن ممكناً حصول تقارب بين حاملي رسالة مشتركة واحدة في هويتها الجوهرية. تلك «لحظة الرؤية» التي يتكلم عنها ر. و. سودرن التي تقع بشكل دال حول موعد سقوط «القسطنطينية»، بين ١٤٥٠ و ١٤٦٠. جان دو سيفوفيا (نحو ١٤٠٠ - ١٤٥٨) ينشئ في سنة ١٤٥٤ مشروع سلسلة من المداولات مع «الفقهاء» المسلمين يؤكد أن هذه الطريقة تكون مفيدة حتى اذا لم تكن نتيجتها امتداء الطرف الآخر. يقوم بترجمة للقرآن (مفقودة) كان لها ان تتجنب خطيئة الترجمات الكولونيالية، ألا وهي تحويل المعنى الأول



بالتكليف مع المفاهيم اللاتينية. جان دو سيغوفيا تلقى (عملياً) استهجان جان جرمان، أسقف شالون - على - نهر السون (حوالي ١٤٠٠ - ١٤٦١)، وهو رجل المحافظة التمامية، نصير الرد العسكري وبعث الروح الصليبية. لكنه نال موافقة نقولا دو كوزا (١٤٠١ - ١٤٦٤) الذي فكر في الوسائل العملية لتحقيق خطته وحاول في كتابه Cibratio Alchoran (١٤٦٠) دراسة فيلولوجية<sup>(١)</sup> وتاريخية واضحة ومعددة للقرآن. جان السيغوفي ألهم كذلك جزئياً رسالة بيوس الثاني الى محمد الثاني (١٤٦٠)، وهي تحفة من الديالكتيك الماهر، تحاول الإقناع الفكري، لكنها عمل رجل سياسة، وبالأساس مناورة مجردة عن الصدق<sup>(٢)</sup>.

كان الأتراك العثمانيون يمثلون خطراً كبيراً. لكن، في الجو الجديد للقرن الخامس عشر، كانوا يرون فيهم خطراً زمنياً أو ثقافياً أكثر منه خطراً ايديولوجياً. بل اولئك الذين ذهبوا للدفاع عن العالم المسيحي كثيراً ما كان يحركهم المثل الأعلى الفروسي أكثر مما تحركهم الحمية الدينية. أجل، مازالت عقول كثيرة تحلم بالصليبية، بفتح يسترجع الاقاليم الاسلامية، خاصة تلك التي أخذت من المسيحيين قبل قليل كالبلقان. حيث من الممكن، حسب أصحاب هذا التفكير، الاعتماد على ثورة عامة ضد التركي<sup>(٣)</sup>. لكن الظروف أرغمت على التزام موقف الدفاع. وأبداً لم يبد توسع المسيحية يستحق في نظر الأمراء التضحية له بمصالحهم السياسية، القومية احتمالياً، ولا في نظر الجماهير تعبئة كتلك التي رأيناها في السابق. كان هنري الثامن يقول ذلك بوضوح لسفير البندقية في سنة ١٥١٦<sup>(٤)</sup>. منذئذ، كانت الامبراطورية العثمانية تغدو بالنسبة للواقعيين قوة مثل غيرها بل، بحكم فتوحاتها، قوة اوروبية، أقرب بكثير مما كانت منذ زمن طويل اية قوة اسلامية، ومعها بالتالي من الواجب الأمر أن تقام علاقات سياسية. التحالف، الحياد، الحرب، هذا يتوقف على عوامل سياسية محررة من الايديولوجيا الدينية. ولئن بقيت هذه إيماناً محافظاً عليه بأمانة في أعماق القلوب، الا انهم يفكرون ان بالإمكان وضع هذا الأمر بين قوسين (وقتياً حسب اعتقادهم) من أجل عمليات سياسية «جدية».

بدأوا يشاهدون في أوروبا سفراء عثمانيين يمكثون لفترات طويلة. هكذا في البندقية. تعاملوا مع التركي. بينما كان شارل الثامن الخيالي يظن أنه يفتح ايطاليا لتكون قاعدة من أجل حملة صليبية تسترجع القسطنطينية والقدس، كانت البابوية تتلقى من سنة ١٤٩٠ حتى سنة ١٤٩٤ عائداً مالياً سنوياً من السلطان العثماني بيازيد الثاني لكي تحتفظ بشقيقه وخصمه جيم سجيناً عندها. البابا اسكندر

السادس بورجيا استقبل سفير «كبير الترك» استقبلاً فخماً مهيباً في روما سنة ١٤٩٣، داخل مجلس الكونستوار السري، محاطاً بكرادلة وأساقفة وسفراء أوروبيين. يمكن أن نقرأ عند كاتب السيرة التاريخية كومين Commynes هذه الحملة المدهشة بالنسبة لذهن من العصر الوسيط: «التركي... أرسل اليهم (الى البنادقة) بدون سابق انذار سفيراً... كان، بناء على طلب البابا، يهددهم اذا لم يعلنوا أنفسهم ضد الملك (ملك فرنسا)»<sup>(٤)</sup>. و، بالفعل، كان البابا قد أرسل الى السلطان خطاباً لدينا نصّه، يفضح فيه له مشاريع شارل الثامن الصليبية، طالباً منه جعل البنادقة يتدخلون ضد الملك المذكور، منبهاً إياه فقط بأن يمتنع «خلال بعض الوقت» عن مهاجمة المجر او بلدان مسيحية أخرى، لأن ذلك سيضعه في حرج. بالمقابل، بيازيد أوصاه برفع نقولا سيو Cibo الى رتبة الكاردينالية وقبل كل شيء بإنهاء حياة جم، وذلك لقاء دفع مبلغ ٣٠٠,٠٠٠ دوقية وعهد على القرآن بعدم الإساءة في شيء للنصارى<sup>(٥)</sup>. ويبدو جيداً ان الاتفاق قد نُفذ<sup>(٦)</sup>. بعد عامين من ذلك، اتفقت مدن ميلانو وفرّاره ومانتو وفلورانس على دفع المال للأتراك كي يهاجموا البندقية<sup>(٧)</sup>. بعد ستين أيضاً، إذ كانت البندقية وفرنسا تستعدان لمهاجمة ميلانو، قام لودوفيك المور («المغربي») دوق ميلانو ومعه أمراء طليان آخرون بتبنيه بيازيد الى أن سقوط ميلانو لن يكون سوى خطوة أولى نحو الحملة الصليبية. بناء عليه، أعلن السلطان الحرب على البندقية<sup>(٨)</sup>. بعد بضعة عقود من السنين، حين كان سليمان القانوني يفتح المجر وكان على وشك ان يجعل البحر المتوسط بحيرة تركية، كان فرانسوا الأول ملك فرنسا يعقد معه حلفاً نشيطاً وكانا يضافران تحركاتهما العسكرية ضد الامبراطور شارل الخامس (١٥٣٥)<sup>(ب)</sup>. علماً بأنه كان يتخذ احتياطات ايدولوجية للدفاع عن نفسه من وجهة نظر العقيدة المسيحية. لكن، في سنة ١٥٨٨، كانت إيزابيت ملكة أنكلترا تفضح للسلطان ملك إسبانيا بوصفه رئيساً لعبدة الأوثان. هذه المرة يُعرض الحلف على الصعيد الايدولوجي بعينه: أنصار عقيدة التوحيد الدينية ضد الكاثوليك أصحاب العبادات المتعددة المشبوهة<sup>(٩)</sup>.

الواقعة ذات دلالة حتى مع أخذنا بعين الاعتبار عدم صدق الملكة العذراء. كانت مفاوضات مماثلة لمفاوضات القرنين ١٥ و ١٦ قد حصلت في الشرق في زمن الدول الصليبية. لكن تلك كانت سياسة كولونيالية (في المستعمرات). ولشيء مختلف تماماً ان تحصل هذه الأمور في قلب أوروبا. في ايطاليا، ليس فقط جميع الدول ذات بعض الأهمية كانت في يوم او غيره قد تأمرت مع الأتراك ضد خصومها، بل أيضاً شعوب بأسرها كانت تهدد حكومات اضطهادية باستقبال غزو تركي محتمل استقبلاً طيباً كما فعل من قبل قسم من مسيحيي البلقان<sup>(١٠)</sup>.

كان الأتراك إذا يُدرجون في المحفل الأوروبي، في المستوى السياسي. هذا لا يعني أنهم كانوا كذلك على جميع الوجوه. بطبيعة الحال، إن عنصر المناقضة الايديولوجية، المناوئة الدينية، لم يكن ليختفي، بل الأمر بعيد عن ذلك. كما بين نورمان دانييل، كانت الملامح الجوهرية لصورة الإيمان الاسلامي التي صنعوها في العصر الوسيط، وهي صورة سجالية وأبولوجيتيقية<sup>(ج)</sup>، وإلى حد كبير مزدرة وغير متفهمة، كانت تتواصل بلا تغيير. إلا أن شدة الأحقاد الدينية داخل المسيحية نفسها كانت تُظهر الاسلام كحالة أقل غرابة وأقل تنفيراً. أصلاً، في العصر الوسيط، كان البعض قد اعتبر الاسلام انشقاقاً، هرطقةً للمسيحية. هكذا كان يراه دانتة. وفي الوقت الذي باتت فيه الانشقاقات تتكاثر، ليس فقط كإيديولوجيات بل مع تابعيتها السياسية كما الاسلام، لم تعد القضية سوى تصنيف هذا الأخير في تراتبية لا يظهر فيه بالضرورة هو الأكثر أذى<sup>(١١)</sup>.

في المستوى الثقافي كذلك، إذا كان البعض يدرج الأتراك، في شجرات النسب الرائجة آنذاك، بوصفهم إخوة للأمم الأوروبية، جاعلاً إياهم يتحدثون من الطرواديين، من ملكهم بريام أو من أجداده، تماماً كالفرنسيين واليطاليين، فقد كان البعض الآخر يحتج ضد هذه الأطروحة التي تقضي إلى الاعتراف بتركية الأناضول كأمر شرعي، وإن كان الثار من أغاممنون وذويه بفتح اليونان والبلقان قد يبدو مبالغاً. كان أصحاب الأطروحة الثانية يجعلونهم بالأحرى يتحدثون من السيت Scythes، مما يسمح بترجمة «ذات نزعة انسانية» للمناوئة المسيحية القديمة<sup>(١٢)</sup>. لم يعد الأمر هو الصراع ضد الكفار بل دفاع ضد البرابرة (bellum contra barbaros)، وهذا من مبتذلات بلاغة العصر يفتن الألباب التي تغذت بالمؤرخين هيرودوت وكزينوفون<sup>(د)</sup>.

كان الاسلام يماثل عملياً مع الترك وكلمة Turc (تركي) تصير مرادفة لمسلم. بدأوا يتعرفون على الإيرانيين الذين كانت مناوئتهم السياسية والدينية للامبراطورية العثمانية تعطي مسكاً لمفاوضات سياسية مركبة. في العالم النائي، كان التماس يؤخذ أيضاً مع مسلمي الهند وملوكهم الرائعين: «كبير المغول». أما العرب، الذين قُهرُوا إلى ما يشبه العدم السياسي، فل يعودوا يظهرون الآن بشكل ثانوي جداً في اللوحة التي كانت تُنشأ عن الشرق، مماثلين تقريباً بالبدو النهابين كما كان الميل إلى هذه الصورة منذ زمن جوانفيل على الأقل. كلمة ساراسين (سارازن) كانت تمحي شيئاً فشيئاً من الاستعمال الجاري.

حتى وقد ألقى بهم في البربرية السيتية فيما يخص أصولهم من قبل المتعلمين



المدّعين، فقد بقي الأتراك المسلمون مع ذلك أسياذ أقوى إمبراطورية في أوروبا، ملكي القسطنطينية مع عجائبها، التي باتت الآن أقرب منالاً بفضل تقدّم المواصلات. كانت آية الباب العالي تثير انطباعاً قوياً لدى الأوروبيين وقوته تفرض نفسها على أذهانهم. كما قد أشار المؤرخون ملاحظين، بينما كان لويس الرابع عشر يتحدّى الحرم البابوي من الكنيسة بإرساله قوّة الى روما في سنة ١٦٨٧ لأن البابا كان يتجرأ ويطلب منه التخلي عن امتيازات سفارته، الامتيازات الموسّعة لتشمل حياً بالكامل كان يلتجئ فيه للصوم، كان هذا «الملك الشمس» يتحمّل ان يُسجن ويُصفع سفراؤه في القسطنطينية وان يخضعوا لرسوم وضرائب وأن يصاب رجالهم بألف إهانة<sup>(١٣)</sup>.

#### ٤ . من التغايش إلى الموضوعية

إن قرب المسافة، والعلاقات السياسية الوثيقة، والعلاقات الاقتصادية المنمّاة، وكبر عدد الرّحالة ورجال الارسلات الذين يجوبون الشرق، وانحطاط سيادة المسيحية ووحدها الايديولوجية في أوروبا، هذه العوامل كانت تزيد من سهولة الدراسة الموضوعية للشرق الاسلامي. بل وكانت هذه الدراسة الموضوعية تغدو ضرورة أمرة أكثر من ذي قبل بالنسبة لرجال السياسة ورجال التجارة. تغدو أعمال الوصف المفصلة والمحدّدة، القانعة، والموضوعية الى الحد الممكن، تغدو عديدة بعد عمل أرنولد فون هازف سنة ١٤٩٦<sup>(١)</sup>. يجري تحليل العادات والأخلاق من وجهة نظر لم تعد هي وجهة نظر انحرافها الى هذا الحد أو ذاك عن الأخلاق المسيحية. تصبح المنظومة السياسية والإدارية والعسكرية للإمبراطورية العثمانية موضوعاً لتأملات، كثيراً ما تكون نقدية، لكن ايضاً كثيراً ما تبدي إعجابها بفعالية المنظومة وجدواها على نقاط عديدة<sup>(٢)</sup>. الشرق الاسلامي بمجملة كان منطقة غنية مزدهرة، ذات حضارة عالية، وإنشاءات فاخرة، وبلاطات رائعة لاتعادل في الأبهة.

كانت كوسموبوليتية وموسوعية النهضة، تصنعية *maniérisme* تعبيراتها الثقافية، قد أفسحت للشرق المسلم حصّته، ولدراسات الشرق-الأدنى. لكن الفضول للشرق ليس بعد هو الإنكزوتية، تذوق الخروج من البلد يحمله بشكل مصطنع وينقله إلى الجوار المحيط بالذات، الفن أو أسلوب الحياة. لانرى بعد من ذلك سوى الآثار الأولى عند أفراد كأولئك الرحالة الذين وقد عادوا الى أوروبا يتزيّون بزّي الأتراك<sup>(٣)</sup>. لكن العالم الشرقي يرتدي اللباس الغربي أكثر من العكس، حتى وإن رُفع هذا العكس وعُزز بهيبات سحرية كما عند أريوستو Arioste (١٤٧٧-١٥٣٣) أو توركاتو تاسو Le Tasse (١٥٤٤-١٥٩٥)، حتى

وإن كانت بعض الفصول أو الموضوعات هي فعلاً من أصل شرقي<sup>(٤)</sup>، حتى حين تكون «الحجة» مأخوذة بتمامها في التاريخ الشرقي كما في تمبورلين مارلو Marlowe (١٥٨٧؟). ولئن كان القراء والمشاهدون ينسحرون بهذه الروايات الخرافية، فإنّ أحداً منهم لم يكن يبحث فيها عن إعلامٍ عن تاريخ أو عادات الشرق الاسلامي.

لكن ضغط المعلومات الصحيحة التي ينقلها المسافرون والديبلوماسيون يحسّ شيئاً فشيئاً. اللون المحلي يفرض نفسه شيئاً فشيئاً. منذ أمد طويل، يضع رسّامو حياة يسوع أو الشهداء عمائم على رؤوس رجال المجلس الأعلى اليهودي أو رؤوس ملوك الشرق. عطيل Othello لا يحفظ بعد من أصله «المور» (المغربي) سوى المنديل السحري المشؤوم الذي أعطته ساحرة مصرية لأبيه<sup>(٥)</sup>. لكن، في سنة ١٦٧٠، يأخذ مولير عناء ان ينقل جملاً تركية حقيقية في الاحتفال الهزلي في ملهاته البرجوازي النبيل، و، في سنة ١٦٧٢، يلح راسين، في مقدّمة مأساته بيازيد، على الحرص الذي اتخذه في التوثق عن تاريخ الأتراك. يلومه كورنيي Corneille وآخرون على كونه لم يضع في المسرح شخصاً واحداً «تكون له العواطف التي يجب ان تكون له والتي للانسان في القسطنطينية؛ كلهم، تحت زي تركي، لهم الشعور الذي للانسان في وسط فرنسا»<sup>(٦)</sup>. ويعتبر راسين ضرورياً الردّ في المقدّمات اللاحقة: «لقد انكببت على التعبير بشكل جيّد في مأساتي عمّا نعلمه من عادات وجنكّم الأتراك».

ليست المواضيع الإكزوتية مفقودة في الأدب، وذلك بلا انقطاع منذ العصر الوسيط. إن جهداً ما لإغناء هذه الأعمال الأدبية بتفاصيل دقيقة يُحسّ عند كثير من المؤلفين، والإكزوتية تدخل الفن فجأة في القرن السابع عشر، وتفيض في الثامن عشر. إلّا أن المعطيات الصحيحة المعروفة عن الحضارات الشرقية، التي يستأنفها الفن والأدب، لا يمكن إلّا أن تشوّه باستيعابها في جملة تسيطر عليها رؤية للعالم مغايرة تماماً، بل تتفكر نفسها كونيّة. لا ينتقلون الا ببطء شديد من الفكرة المجردة لنسبية الحضارات، التي تصاغ بوضوح في القرن الثامن عشر، الى إدماج الوقائع الإكزوتية في جملاتٍ محررة من كل تمركز على الذات الاثنيّة. بل ربّما لم تكتمل هذه السيرورة اليوم.

إنها تبدأ بانحياز الامتياز الممنوح للايديولوجيا المركزية للحضارة الاوروبية، للمسيحية، وإن يكن هذا الامتياز منقولاً وموضوعاً على الايديولوجيات الجديدة، على ثقافة وحسّ، وذوق أوروبا. تصبح ممكنة دراسة العالم الاسلامي موضوعياً بمجرد ألا تبقى قيمه وأفكاره مُعتلة قسراً بعلامة الضلال المطلق السلبية. إن

السياسة العملية والملاحظة الموضوعية من جانب المسافر والتاجر إنما هيئتا السبل وحسب. ينضاف اليهما تيار التنقيب العلمي *érudition* الجديد<sup>(١)</sup>.

إن الدراسة ذات الميل التنقيبي تنزع تلقائياً الى موضوعية ما، حتى ولو كانت تتخذ لها موقعاً في إطار مشروع سجالي على المستوى الاجتماعي. بالأحرى حين ينظمس هذا المشروع ويميل الى التلاشي. كانت الحقيقة تخدم لتركيب سجالي حيث كانت تأخذ معنى ينزع الى تشويهها. إن البحث التنقيبي المدقق يستمر في طلب الحقيقة لنفسها. الوقائع تندرج دائماً في تصورات تركيبية غير واعية، لكنه تقدّم كبير ان لا تكون من البداية غرض بحث واصطفاء وإنضاج لخدمة تركيب إيديولوجي واع.

#### ٥ . مولد الاستشراق

يبدأون بدراسة اللغات وجمع المواد تحت دفع إيديولوجي بالتّمام. هكذا بدأت، في إسبانيا، الدراسات العربية في خدمة العمل التبشيري منذ العصور الوسطى. فقد كل اهتمام بها مع سقوط غرناطة سنة ١٤٩٢ وبقاء الموريسك Morisques وحدهم وهم أقلية ثاققة بلغة رومانية *roman*. تُستأنف، مندرجة في مجموع الدراسات السامية، في روما حيث الإدارة البابوية مهتمة بوحدة الكنائس الشرقية. المذهب الانساني الباحث عن ثقافة كونية والمصالح السياسية والتجارية توسّعها الى جملة دراسات إسلامية. غيوم بوستل G.Postel (١٥١٠-١٥٨٣)، رغم صوفيته، بل جنونه، حميته في خدمة الإيمان ووطنيته الفرنسية، العالم الملتزم اذا كان ثمة عالم ملتزم، يخطو بدراسة اللغات وحتى الشعوب خطوات كبيرة، ويجمع في الشرق مجموعة هامة من المخطوطات<sup>(١)</sup>. تلميذه جوزيف سكاليجر J.Scaliger (١٥٤٠-١٦٠٩)، العلامة الموسوعة، يعني بالاستشراق بتحرره من اهتماماته التبشيرية. في ١٥٨٦، ستصبح المطبعة التي أسسها فرديناند دو ميديشي، كاردينال وجراندوق توسكانا، تحت تصرف الطباعة العربية في أوروبا. أجل يبررونها بالجهد الارشالي، لكنها تطبع من البداية أعمال ابن سينا الطبية والفلسفية، وكتب قواعد وجغرافية ورياضيات. الجهد سيستأنف في باريس وهولنדה وألمانيا في اواخر القرن السادس عشر واولائل السابع عشر، لاسيما في منظور معرفة أفضل للطب السينوي.

إن نهاية القرن السادس عشر والقرن السابع عشر يشهدان تفتح هيكل تسليح للعلم والبحث، تسليح متخصص يُستخدم ويُمَوَّل ويسانَد في اتجاه مشروعات مصلحة، ايدولوجية او سياسية او اقتصادية. فالنمو الاقتصادي، الذي تحميه وتراقبه دول قوية، كان يجعل أمراً مرغوباً فيه وضرورياً أحياناً تطوّر المعرفة



على شكل ما، في الكثير من الميادين. إن التنظيم النسبي الآتي من هذا الدفع من فوق كان يفرض تخصصاً ما بخلاف الاتجاه الموسوعي الفردي لعصر النهضة. انطلاقاً من هذه الاتجاهات، كانت تتكون شبكة منظمة، تحميها وتمولها الدول، من أجل اكتساب وانتشار المعرفة، بينما كانت تنتشر الفكرة القائلة أن هذه الملاحقة للبحث العلمي هي واجب اجتماعي<sup>(٧)</sup>. إن التخصص ودرجة ما من التخطيط كانا يفرضان تعاون الباحثين الذين صاروا أكثر عدداً. هذا الاتجاه يقود إلى تقهقر طموح وتقلص آفاق كل باحث. لكنه أيضاً يسهل ويشجع ما يمكن أن ندعوه «موضوعية مناطق». يضطلع العالم المتخصص أو يرى نفسه مضطرباً بمهمة محدودة، لكنه ينكب عليها بوجدانية. متحرراً من هم التركيب الجامع، يستطيع أن يسمح لنفسه بإهمال النتائج الأيديولوجية والفلسفية والسياسية والاجتماعية التي لأخريين أن يستخلصوها من أعماله. الذين يدفعهم تلهف «بلوغ نتائج» إلى متابعة الأحلام الموسوعية لعصر النهضة يصطفون في صنف نائي أكثر فأكثر، يميز عن صنف «العلماء الجديين»: إنهم الخياليون «المثوريون» إلى هذا الحد أو ذاك. إلى جانبهم، هناك الفلاسفة فقط، فمسألة العلوم الإنسانية ليست بعد على ما يكفي من التقدم لكي تنفرز وتفضي إلى شيء آخر سوى «أقاليم» من الفلسفة العامة. كذلك إن التعددية الأيديولوجية التي تقوم في أوروبا بعد انتهاء حروب الدين بدون أن يهزم أي حزب الخصم نهائياً، والتعاون بين علماء من ولايات أيديولوجية مختلفة، يشجعان الموضوعية.

هذه العوامل العامة تفعل بهذا القدر في ميدان الاستشراق. البابوية وكثير من المسيحيين يهتمون بوحدة الكنائس، يبحثون عن موافقة مسيحيي الشرق، وهذا يقتضي دراسة لغتهم ونصوصهم. أنكلترا وفرنسا والولايات المتحدة (هولندا) تعني بالأحرى بالتجارة وبمشاريعها السياسية في الشرق. ازدياد سهولة المواصلات يأتي بعلماء موارنة إلى أوروبا، بل وسيلتقي إربينوس Erpenius في كونفلانس بتاجر مغربي مسلم سنة ١٦١١. تفسير الكتاب المقدس، وهو موضوع يقع في المستوى الأول من الاهتمامات في المناقشات بين الكاثوليك والبروتستانت، يقود كذلك إلى دراسة النصوص والآداب الشرقية. مازال الأطباء مهتمين بآبن سينا رغم رد الفعل «ضد العروية». التهديد التركي يدفع إلى دراسة الامبراطورية العثمانية والإسلام أيضاً من موقع أقرب. ويسمح انحدارها بالنظر إليهما بصفاء أكبر. يثير نمو القوة والثقافة الأوروبية في البلاطات الشرقية بعض الاهتمام بالرحالة الأوروبيين (الذين يتزايد عددهم) الذي يأتون بوصفات عملية نافعة في ميادين مازالت محدودة، لاسيما في الفن العسكري.

هذه الروابط الأوثق، هذه الشواغل، هذه الشروط تفسّر مولد شبكة استشراق وثيقة. إن أول كرسي للغة العربية يُنشأ في باريس سنة ١٥٣٩، في معهد الكوليج دو فرانس الذي تأسس لتوّه، ويُعهد به لِـ غيوم بوستل G. Postel، وهو عالم منور من طراز رجال عصر النهضة، كما رأينا، لكنه ينشر مسودات كتب وخصوصاً ينشئ تلاميذ بينهم جوزيف سكاليجر المزود منذ ذلك العصر بتكوين استشراقي مهمّ نسبياً. إن مجموعات المخطوطات في المكتبات ستعطي المواد الضرورية للعلماء كي يستعلموا جدياً. إن الطباعة — ولا سيما الطباعة بالحروف العربية التي رأينا بداياتها — ستيسّر لكل فريق الاستفادة من أعمال الفريق الآخر. وستنكب طائفة من الاختصاصيين على تقديم أدوات العمل التي لاغنى عنها: كتب قواعد، معاجم، طبع نصوص. في المقدمة، يمثل الهولنديان توماس فان إرب Th. van Erpe (أو إرينيوس) (١٥٨٤-١٦٢٤) الذي ينشر أول كتاب قواعد عربية وأول إصدار لنص تسمّى بحسب طرق فيلولوجية سليمة، وتلميذه ياكوب غوليوس J. Golius (١٥٩٦-١٦٦٧). في النمسا، سنة ١٦٨٠، ينشر اللوريني فرانتس ميننسكي Meninski قاموسه التركي الضخم. وتتكاثر كراسي الدراسات الشرقية. باريس لم تعد وحيدة. ف. رافلينغين (أو رافيلنجوس) (١٥٣٩-١٥٩٧) يعلم العربية في ليدن منذ السنوات ١٥٩٠. البابا أوربان الثامن يؤسس في روما معهد الدعوة، وهو مركز دراسات نشيط، سنة ١٦٢٧. ويدشن ادوارد بوكوك Pocock كرسيّاً للغة العربية في أوكسفورد سنة ١٦٣٨.

الاختصاصيون يمارسون الزهد الفكري للعلم. إنهم يركمون أدوات العمل، المواد، الدراسات المتفاوتة الحدود، حيث، بالمناسبات، يمكن وجود عناصر تناقض الصورة العامة للأشياء التي تفرضها الايديولوجيا السائدة في المجتمع. إنهم لا يسعون حتّى، بشكل واع، الى تعديل هذه الصورة او الى الطعن في هذه الايديولوجيا. كثيراً ما هم محافظون. لكن الجو العام في أواخر القرن السابع عشر وفي القرن الثامن عشر يؤثر عليهم في كونه لم يعد يفرض عليهم انحيازات أبولوجيتيقية وسجالية. يمكن ان يقتصر ولاؤهم للايديولوجيا المسيحية على التعبير عن نفسه بتصريحات (صادقة أو لا) مضافة على أعمالهم ولأنّهم الطابع الحيادي لمحتوى هذه الأعمال<sup>(٣)</sup>.

إن النسبية الايديولوجية تصيب المثقفين والجمهور المتعلم قبل العلماء<sup>(٤)</sup>. لكن الجو الذي تخلقه يترك السبيل جراً للعلماء. الذين جذبهم ذوق شخصي حاد نحو الشرق الاسلامي يمكن ان يعملوا في يسر. بارتيلمي دربلو B. d'Herbelot

(١٦٢٥-١٦٩٥) يحرّر على قاعدة موادّ باتت منذئذٍ على ما يكفي من الوفرة . المكتبة الشرقية (التي نشرها، بعد وفاته، غالان Galland في سنة ١٦٩٧)، وهي أول شكل لدائرة المعارف الاسلامية. أنطوان غالان (١٦٤٦-١٧١٥) يعطي تذوق الشرق دفعاً حاسماً بنشره في مطلع القرن الثامن عشر ترجمته لكتاب ألف ليلة وليلة (١٧٠٤-١٧١٧) التي سيكون تأثيرها هائلاً<sup>(٥)</sup>. لم يعد الإسلام يظهر مملكة المسيح الدجال، بل جوهرياً مكان حضارة إكزوتية، مثيرة، تعيش في جو خرافي تسكنه أنواع الجنّ النزوية، الخيرة أو الشريرة، مما يسحر جمهوراً كان قد تذوق كثيراً حكايات الجن الأوروبية<sup>(٦)</sup>.

## ٦ . عصر الأنوار

لقد اتخذت خيارات عملية بادية ذي بدء خارج الايديولوجيا المسيحية. حول هذه الخيارات تكوّنت خيوط ايديولوجيات قطاعية، «إقليمية»، تتخذ ماهية أكثر فأكثر وتتأكد بجرأة متزايدة ليس فقط كمستقلة عن الايديولوجيا المسيحية بل كمنافسة، نازعة الى أن تكون، مثلها، تصوراً توتاليتارياً (جامعاً) عن العالم، هو الايديولوجيا العقلانية، التقدمية، العلمانية لحركة التنوير Aufklärung. يمشون الى النضال ضد تصور العصور الوسطى للعالم الذي تسعى الى إبقائه والدفاع عنه البنى السياسية القائمة. النضال ضد «الظلامية الوسيطة» الذي توبع منذ النهضة يتخذ الآن مظهر نضال ضد المسيحية نفسها التي لم تتحرّر في الوقت اللازم من هذا الانضاج الايديولوجي لـ «خطوط قوّة»ها الأصلية. تحت هذا الوجه، بقيت المسيحية، خاصة في البلدان الكاثوليكية مرتبطة بالبنى السياسية التي تتحملها بنفاد للصبر متعاضمة القوى الصاعدة.

يمكن ان تُعتبر الآن الايديولوجيا الدينية المنافسة للمسيحية بدون تحيز، بل من ثم بعطف مع البحث فيها (والعثور، بالطبع)، بشكل غير واع، عن (على) قيم الايديولوجيا الجديدة المعارضة للمسيحية، بالضبط. كان مؤلفون عديدون، خلال القرن السابع عشر، قد دافعوا عن الاسلام ضد الأحكام المسبقة السائدة في العصور الوسطى، ضد التخفيضات السجالية، وبينوا صدق التقوى الاسلامية. هكذا مثلاً ريشار سيمون R. Simon (١٦٣٨-١٧١٢)، الكاثوليكي الصادق، لكن الذي كفاءته العلمية تناضل بعناد ضد التشويهاً الدوغمائية المفروضة على الوقائع الموضوعية، سواء في قراءة الكتاب المقدس او في دراسة المسيحيين الشرقيين. في مؤلفه، التاريخ النقدي لدين وأعراف أمم المشرق (١٦٨٤)، إنه يصف، بعد إيمان وطقوس المسيحيين الشرقيين، إيمان وطقوس المسلمين، بشكل



قنوع ومعرضة بوضوح استناداً الى مؤلف فقيه مسلم، بلا شتائم ولا تخفيض،  
و، في مناسبات، مع تقدير إيجابي أو حتى مع إعجاب. حين اتهمه أرنو Arnould  
بأنه ذهب في الموضوعية عن الاسلام الى أبعد مما يجب، نصحه سيمون بأن يستفيد  
من «الدروس الممتازة» للأخلاقين الاسلاميين<sup>(١)</sup><sup>(٢)</sup>. وسينشئ عالم العربيات  
الهولندي أدريان ريلان Adriaan Reland، بكفاءة متفوقة، لوحة موضوعية عن  
الدين الاسلامي استناداً الى المصادر الاسلامية وحدها، في سنة ١٧٠٥<sup>(٣)</sup>.  
والفيلسوف بيار بيل P. Bayle، المعجب بالتسامح الاسلامي، يعطي في قاموسه  
النقدي (الطبعة الأولى ١٦٩٧) سيرة موضوعية عن حياة محمد، عدلت تبعاً  
للدراست العلمية في الطبقات اللاحقة<sup>(ب)</sup>.

الجيل التالي سيمضي من الموضوعية الى الإعجاب. إن تسامح الامبراطورية  
العثمانية مع شتى أنواع الأقليات الدينية يعطى كقدوة للمسيحيين على يد بيل  
وآخرين كثيرين: إنه الزمن الذي كان فيه، بعد مثال اليهود الاسبان قبل قرنين،  
كالفينيوس المجر وترانسيلفانيا، وبروتستانت سيليزيا، وكوزاك روسيا  
المؤمنون-القدامى<sup>(ج)</sup>، يبحثون عن ملاذ في تركيا أو يديرون بصرهم نحو الباب  
العالي هرباً من الاضطهادات الدينية الكاثوليكية أو الارثوذكسية<sup>(٣)</sup>. يُنظر الى  
الاسلام كدين عقلي، بعيد عن الدوغما المسيحية الأكثر تعارضاً مع العقل،  
يؤيد حدّاً أدنى من التصورات الاسطورية والطقوس الصوفية (هو الحد الأدنى  
الضروري على الأرجح لنيل انضمام الجماهير)، يوفق الدعوة الى حياة أخلاقية مع  
احترام معقول لمتطلبات الجسد والحواس والحياة الاجتماعية. في الحاصل، انه دين  
قريب تماماً من مذهب الإله المجرد déisme الذي يدين به معظم رجال الأنوار<sup>(٤)</sup>.  
تاريخياً، يُبرز الدور التمديني للاسلام: الحضارة لم تخرج من الأديرة؛ نشأت عند  
الوثنيين الاغريق والرومان ونقلها الى اوربا رجال غير مسيحيين: العرب<sup>(٥)</sup>.

على هذه الخطوط يفكر من قبل الفيلسوف لايبنتز Leibniz  
(١٦٤٦-١٧١٦)، ثم المؤلف المجهول لكراس هجائي عُنون بشكل استفزازي  
محمد ليس محتالاً<sup>(٥)</sup> (١٧٢٠)، وهنري دو بولانفيليه Boulainvilliers  
(١٦٥٨-١٧٢٢)، الذي يُنشره في سنة ١٧٣٠ كتاب دفاع ومدح عنوانه حياة  
محمد، وفولتير، المعجب بالحضارة الاسلامية، علماً بأن هذا الأخير يتذبذب بين  
الدفاع عن السياسي العميق، مؤسس دين عقلي، والسهولة التي يُوفرها له المذهب  
الرسمي لبلده في أن يفضح في الشخص نفسه النموذج الأعلى للمحتالين الذين  
خطفوا النفوس بالخرافات الدينية<sup>(٦)</sup><sup>(٥)</sup>.

بل تنتهي روح الزمن الى إصابة أصحاب الاختصاص، خاصة في المقام الأول أولئك الذين يقعون خارج الأطر والتقاليد الجامعية. هكذا المحامي الانكليزي ذو الاهتمام بالمباحث العربية جورج سال Sale (نحو ١٦٩٦-١٧٣٦)، المسيحي المستنير، الذي ينشر سنة ١٧٣٤ ترجمة مرموقة للقرآن مع خطاب تمهيدي وشروح قنوعة وموزونة وجيدة الاطلاع، هي مصدر لكثير من المؤلفين اللاحقين. هكذا بشكل خاص العصامي العبقري الذي هو الألماني يوهان ياكوب رايسكه Reiske (١٧١٦-١٧٧٤)، العارف المولع، والذي لاشبيه له في عصره، بالأدب والتاريخ العربيين، الباحث العلامة الذي لايعرف التعب، والذي يضطهده الاستاذان شولتنس وميكليس اللذان يريدان إبقاء الدراسات العربية في فلك «الفيلولوجيا المقدسة» وعلم تفسير الكتاب المقدس. هذا العلامة هو أيضاً يتعرف في أساس الاسلام على شيء ما إلهي<sup>(٧)</sup>. الاستاذ الأوكسفوردي سيمون أوكلي Ockley (١٦٧٨-١٧٢٠)، الذي يكتب تاريخاً للساسانيين، هو أول تقديم لنتائج البحوث الاستشراقية الى الجمهور الكبير، يمجّد في سنة ١٧٠٨ الشرق المسلم فوق الغرب<sup>(٨)</sup>. المعطيات البحثية الدقيقة والأفكار العامة تجمعها أذهان تركيبيّة مثل فولتير الذي ذكرناه وإدوارد جيبون Ed. Gibbon (١٧٣٧-١٧٩٤) الذي تضع تقديراته المقارنة في مكان جيد العالم الاسلامي في تاريخ البشرية الثقافي والفكري. تنمو أسطورة، هي عمّد ملكاً سيداً ومشروعاً متساعماً وحكيماً<sup>(٩)</sup>.

القرن الثامن عشر نظر حقاً الى الشرق المسلم بأعين أخوية ومتفهمة. إن فكرة تساوي الاستعدادات الطبيعية عند كل البشر، المنشورة بالتفاؤل النشيط، والتي هي دين حقيقي للعصر، كانت تسمح بفحص المآخذ، بروح نقدية، التي وجهتها للعالم الاسلامي العصور السابقة. أجل، القسوة، البربرية تحكمان في الشرق، لكن هل الغرب بلا مآخذ؟ العبودية في تركيا أعذب منها في أماكن أخرى والمسيحيون يمارسون هم أيضاً القرصنة<sup>(١٠)</sup>. الاستبداد نظام سياسي محزن، لكنه قابل للدراسة والتعليل كغيره بالاسباب الإيكولوجية (البيئية الطبيعية) والاجتماعية؛ ربّما الشروط الجغرافية الشرقية تسهله، لكنه نما وتطور عند الحاجة في أماكن أخرى. مونتسكيو، المشهور بتأكيداته على السببية الجغرافية، يذكر الامبراطور دوميسيان كسلف لـ «سوفي» فارس<sup>(١١)</sup>. لبرالية الاسلام النسبية في مضمار الجنس (للرجال) التي كانت موضع استفظاع (أو جاذبية ملتبسة وغير واعية) في العصور الوسطى أصبحت تنال الاستحسان من ثقافة كانت ترعى فنون الجنس. المسلمون هم، في أعين عصر الأنوار، رجال كالأخرين، بل وكثير منهم متفوق على الاوروبيين. «التركي، في كل المرات التي لا يكون فيها تحت تأثير التعصب، كريم

وواثق، يكتب توماس هوب Th. Hope (نحو ١٧٧٠ - ١٨٣١) الذي زار الشرق في أواخر القرن<sup>(١٢)</sup>. في نهاية كانديد، الأبطال الذين تعقلوا يجدون السلام بالقرب من القسطنطينية باتباعهم نصائح «درويش ذائع الصيت يعتبر أفضل فيلسوف في تركيا» ونصائح عجوز مسلم، كادح، قنوع وغير مبال بالسياسة. الرحالة في الشرق عديدون ولئن كان الكثيرون محدودي العقل، اذ كانوا، مثل رجال الارساليات، غالباً ما يعيشون في الشرق في عالم مغلق على نفسه، إلا ان البعض من أمثال جيمس بروس Bruce، كارستن نيبور Niebuhr، هنري موندريل Maundrell، ريشارد بوكوك Pococke، جان دو لا روك de la Roque، كلود إتين سافاري Savary، توماس شو Shaw كان يعود بمعطيات مثيرة للاهتمام تنضاف الى روايات رحالة القرن السابق، أمثال شاردين Chardin وتافرنيه Tavernier، التي مازالت تُقرأ جداً. ليدي مونتاغو Lady Montagu، في اسطنبول، كانت تدخل عالم النساء الاسلامي وتصفه بلا أسرار ولا أساطير<sup>(١٣)</sup>. في الاتجاه المعاكس، يسافر شوقيون، مسيحيون بخاصة، الى أوروبا. الشاب جان جاك روسو، وهو ابن ساعاتي في سراي اسطنبول، قريب لقنصل في فارس ولابنه القنصل في البصرة وحلب وبغداد وطرابلس، لا يعجب لمصادفته قرب نوشاتيل (في سويسرة) أرشمندريتاً مزيفاً من القدس، هو على الأرجح مغامر رومي، من رعايا السيد الكبير<sup>(١٤)</sup>. إن موضوعية الجاسوس التركي، الذي يصف بشكل نقدي أخلاق وأعراف أوروبا. التي أطلقها في سنة ١٦٨٤ المغامر الجنوبي، جيوفاني باولو مارانا الذي سبق له ان عاش طويلاً في مصر، تنال حظاً خارقاً وسوف تفضي الى الرسائل الفارسية ليمونتسكيو (١٧٢١)<sup>(١٥)</sup>.

التيار ما قبل الرومانتيك، المتلذذ في رؤية الشرق الاسلامي الإكزوتية والساحرة التي كان قد أطلقها أنطوان غالان، يبقى قوياً من جهته وينتج رائعة أدبية هي واثق Vathek وليم بكفورد Belford (١٧٨١)، الذي سيكون في مدريد سنة ١٧٨٨ عشيق مسلم شاب اسمه محمد. يحثيه كل الاتجاه الى الإيزوتيرية (الباطنية)<sup>(١٦)</sup> الذي يسم أواخر القرن والذي كان رمزه كاليوسترو Cagliostro، «كبير الكوفت [القبط؟]»، الذي يدعي رحلات مديدة الى الشرق. إن جمالية أقل خيالية تدفع وليم جونز W. Jones الى دراسة الآداب الشرقية، لكنه، مثل فولتير وآخرين عديدين، سيحول الأشكال والمحتويات أكثر ما يمكن الى القوالب والمقولات الأوروبية، ناقلاً ومحولاً الأبيات العربية على سبيل المثال الى مقاييس الشعر اليونانية-اللاتينية. مع ذلك، فإن التيار الواقعي، الايجابي والكوني، في خط رجال الموسوعة، يستمر بقوة كبيرة، مشكلاً ذهناً فولني Volney (١٧٥٧ - ١٨٢٠)



الذي كتبه رحلته الى سوريا ومصر (١٧٨٧) عمل رائع من تحليل وجداني دقيق، ثاقب بشكل مدهش في المضمار السياسي والاجتماعي، حذر الى أقصى حد حيال الإثارة الفنية، منكبّ على ملاحظة الواقع<sup>(١٦)</sup>، فولني يعرف لغات الشرق، إنه يحمل علم الاطلاع الواسع والبحث المدقق، لكن الحيّ هو الذي يهيم به بشكل خاص<sup>(١٧)</sup>. سيلعب دوراً كبيراً في تهيئة حملة مصر التي سيكون مآلها العمل الرائع الذي هو وصف مصر (١٨٠٩-١٨٢٢)، وهو مجموعة لم يقم لها مثيل من دراسات دقيقة ومتعمقة، آثارية، جغرافية، ديموغرافية، طبيّة، تكنولوجية، و، قبل ظهور الكلمة، سوسبولوجية.

فولني يعرف جيداً التاريخ الشرقي، لكنه يؤمن بأن أفضل طريقة لفهمه هي الانطلاق من ملاحظة الشرق الحيّ. سيبدل جهوداً لإثراء الدراسة العملية للعربية المحكيّة وسينقد البَحّاث المدققين، الذين هم عالمون جداً في أعمال النحاة العرب في العصر الوسيط، لكنهم عاجزون أن يفهمهم عربيّ حيّ. إن الانشغال المنتبه الى الحيّ والشغف بمعرفة الآلية الفعلية للأشياء لا يشجعان أو يسهلان الدراسات محض الفيلولوجية التي تنحدر طوال القرن الثامن عشر. يقوم موارد كآل السمعاني في ايطاليا، القصيري في إسبانيا بتصنيف رأسمال المخطوطات. يؤسس لويس الرابع عشر سنة ١٧٠٠ وماري تيريز سنة ١٧٥٤ مدارس ذات هدف عملي جوهرياً من أجل تنشئة ترجمات (ج). في الهند، يؤسس وليم جونز (١٧٤٦ - ١٧٩٤) سنة ١٧٨٤ أول جمعية علمية شرقية، هي الجمعية الآسيوية (جمعية البنغال). توجد هناك، في أرض إسلامية، فئة من البريطانيين المهتمين باللغات والأدب الإسلامية كما وبلغات وأدب الهند الكلاسيكية. وسوف تؤسس شركة الهند (الانكليزية)، لأهداف عملية أيضاً، في كلكتا سنة ١٨٠٠ معهد فورت وليم، وتحت رعايته سوف تنشر وترجم، على يد مؤلفين من أهل البلاد في كثير من الأحيان، العديد من كلاسيكيات الفرس والعرب ومعها في الوقت نفسه كتب مدرسية وغيرها من أدوات العمل. مازالوا يفكرون هناك أن معرفة الشرق قاعدة ضرورية. نحو السنوات ١٨٢٠، سيبدأ الاستشراق الغربي يسيطر، كل ذلك سيحكم عليه بأنه نافل واللورد ماكولي Macaulay ١٨٣٥ سيجعل كل المنظومة المدرسية الهندية ذات طابع انكليزي<sup>(١٧)</sup>.

## ٧ . القرن التاسع عشر: إكزوتية، ليبرالية، تخصص

يظهر القرن التاسع عشر مع الميول الثلاثة المجتمعة، التي هي النزعة الغربية النفعية والامبريالية، المليئة بالازدراء للحضارات الأخرى، الإكزوتية الرومانطيقية المنسحرة بشرق سحري يرفع فقره المتزايد من فنتته، البحث التنقيبي المتخصص الذي يواظب قبل كل شيء على دراسة العصور العليا. ثلاثة ميول هي، رغم الظواهر، متكاملة أكثر منها متناقضة.

لاتولد الإكزوتية الرومانطيقية من تغير في العلاقات بين الغرب والشرق كما قد أوحى البعض - مع العلم أن الإكزوتية الشرقية ليست سوى حالة خاصة للإكزوتية العامة - بل من تطور داخلي للحساسية الغربية. إنها ليست فقط الميل الى الخروج من البلد بل هي النبذة الموضوعية على الأكثر خصوصية، الأكثر نوعية في اللوحة التي ينشئون ويعتمدونها عن العالم الغريب، الاجنبي. دائماً كان الغريب هو أيضاً العجيب، لكن ثمة الآن تلذذ في الإعجاب. هذا النزوع يأخذ جذره في حركة التنوير حين، بعد روسو، يلتذ في تسعير العاطفة والفردية والعاصف واللامثقف. من هنا يُشتق تمهيد الرومانطيقية الانكليزي، مع حبه للشعر البدائي المزعوم، وهذا الجوّ لابدّ انه وجّه فضول وليام جونز. كذلك، حركة «الدفع والعاصفة» Sturm und Drang حيث يقع هرّدر Herder (١٧٤٤ - ١٨٠٣)، المنشغل بين أمور أخرى بالأدب الشرقية والذي تضع محاولاته في التركيب التاريخي الجامع الإسهام الاسلامي في الصعيد الأول، فقد كان العرب «أساتذة أوروبا». لكن الرغبة في معرفة وفهم العوالم الإكزوتية تبقى. لأمد طويل مرتبطة برؤية كلية كونية، كلاسيكية، تبحث، في الشرق كما في غيره، قبل كل شيء عن إنسان كل مكان وكل زمان. قصائد غوته Goethe لمجد محمد، لاسيما قصيده الرائع نشيد محمد (Mahomets Gesang) سنة ١٧٧٤، هي أكثر شاعرية بما لا يقاس من محمد فولتير (١٧٤٢)، لكنها تحتوي بعد من اللون المحلي أقل أيضاً. حين، بعد نيف وأربعين عاماً، في سنة ١٨١٩، سيعطي مؤلفه الديوان الغربي-الشرقي، مع الـ ١٢ «نامه»، وندائه البدئي الى «هجرة» نحو الشرق حيث سيفتخر الشاعر شاباً جديداً في نبع الخضر (شيزر Chiser)، مع ملحوظاته العارضة وتأملاته الملحقة المليئة بالبحث الشرقي المدقق، يتوجّب عليه، ببصيرته المعتادة، ان يعتذر على تركه يظهر أصله الاوربي الذي لا يُقَمع، نبرته النوعية التي تعرّف عليه كفريب<sup>(١)</sup>. المستشرق ميركس Merx سوف يعتبر شرق غوته، مع بعض المبالغة، «فنّ استشباح غير موجود»، إذ ان غوته، كما يقول هـ. ليشتينبرجر H. Lichtenberger، «لا يريد

تصويره الشرق ولا الغرب، بل الانسان، الذي، بالجسد، يكشفه في هذا كما في ذلك»<sup>(٧)</sup>.

يُبقى غوته في سنة ١٨١٩ الموقف الذهني لعصر جرى تجاوزه. الردة ضد الكلاسيكية بلغت، أولاً في المانيا، درجة لا معادل لها مع تيارات الفكر المولودة من فشل الثورة الفرنسية او ظفرها الملتبس ومن يقظة النزعة القومية الالمانية. فريدريش شليغل F.Schlegel، منذ سنة ١٨٠٠، يعلن حلف الغوتي والشرقي ضد الكلاسيك. يقول «في الشرق يجب أن نبحث عن الرومانطيقى الأسمى»<sup>(٨)</sup> ويندارنحو الهند. إن تجاوز النثر البرجوازي للعصر الجديد البادىء لم يعد يتم بالإدماج الكلاسيكي في الكلي الكوني، بل باللجوء الى سحر الذاتية المنفلتة، المفتنة بالبربري والنوعي والغريب<sup>(٩)</sup>.

هذا التوجه يساهم بالتأكيد في رواج جديد للدراسات الشرقية يأخذ مظاهر نهضة (Renaissance، ميلاد جديد) حقيقية<sup>(١٠)</sup> ويوفر للرومانطيقية رجعياً مائة غنية بالكامل. مع ذلك، إن الاستشراق المتبحر ينجذر على شواغل عصر التنوير. كل الذين، في أوروبا، يرغبون في إعداد جدي ما للغات وحضارات الشرق الأدنى سوف يندارون نحو «مدرسة اللغات الشرقية الحية» بباريس التي خلقها مجلس الاتفاق الوطني Convention في مارس / آذار ١٧٩٥ إثر جهود لا نغليس Langlès وهو مستشرق مشكوك جداً في قيمته. كان هذا الأخير يُبرز قبل كل شيء نفهين العملي، بعد إلحاحه كذلك على إسهام اللغات الشرقية في «تقدم الآداب والعلوم»<sup>(١١)</sup>. على نحو مفارق، سيكون البادىء الكبير هو سيلفستر دوساسي Silvestre de Sacy، نصير الملكية الشرعية والجانسيني، المتعلق بقيم الماضي والذي، كمثال، يتصور علم اللغة في إطار الرؤية الكلية الكونية المجردة لـ «كتاب القواعد العام» بروح. بور روابال Port-Royal<sup>(١٢)</sup>. أصبح دوساسي سيد كل الاستشراق الأوروبي وباريس مكة كل الذين يريدون التخصص في دراسات الشرق الأدنى<sup>(١٣)</sup>. إذ كان دوساسي فيلولوجياً وجدانياً ودقيقاً، حذراً الى الحد الأقصى في استنتاجاته، راغباً في عدم تقديم اي شيء لا يكون قابلاً لبرهنة وثيقة مضبوطة بالنصوص، وذا نزعة وضعية قبل ظهور الكلمة، فقد فرض على عالم الأخصائيين الأوروبي هذه الزهادة الصارمة التي هيئته لها جانسينيته، أسلوبه في العمل يظل في شطر كبير منه أسلوب هذا الكون الاستشراقي في أيامنا أيضاً. والانتقادات الراهنة التي تهاجم هذا الموقف ظهرت منذ ذلك الحين. إن ضيق الذهن الذي يشجعه (لكن هذا الضيق ليس نتيجة لازمة عنه وإجبارية وقد أفلت منه أتباع كثيرون هم الأكثر موهبة) كان يثير أعصاب فولفي ورينان Renan فيما بعد. كانت الزهادة العارفة تنزع الى فصل مسائل الماضي عن مسائل العالم الحي على حساب فهم



الأول أحياناً، وكثيراً ما كانت مغرمة دون وعي بأفكار عامة جاءت من الوسط الذي كانت فيه تمارس. إن رفضها للنتائج التركيبية الجامعة غير الحذرة كان يمكن أن يفضي إلى لا أدريّة على ما يكفي من العقم أو إلى جعلها تنقل ايدولوجيات ضمنية بدون أن تنقدها، بل وفي كثير من الأحيان إلى ضمائها بهيبة علم مذهب في اتساعه ودقته. لكن ذلك ليس سوى الوجه الآخر لصفات ومزايا استثنائية، لاغنى عنها للتقدم العلمي. إن الحذر حيال التركيبات اللامعة والخفيفة، مهما يمكن أن يكون مجحفاً أحياناً بالنسبة لتنظيرات صالحة وهامة، كان شرطاً ضرورياً لإنشاء أبنية جديدة على قاعدة صلبة.

كان شرط آخر هو القطيعة النهائية مع اللاهوت، القطيعة التي أتمها جرّ القرن الثامن عشر في فرنسا وأنكلترة. كان الشاغل العملي، تنشئة ترجمات Drogmans<sup>(٨)</sup> في باريس وفيينا، قد فرض خلق تعليم معتق من القيود اللاهوتية. مشتقة من هذا التعليم، مبدعة في الحميّة الثورية الفرنسية، كانت مدرسة اللغات الشرقية في باريس، مع التقيّ جداً سيلفستر دو ساسي، تعطي نموذج مؤسسة استشراف عالمة وعلمانية. في البلدان الألمانية، كانت الجامعات باقية في أيدي اللاهوتيين وكان على الاستشراف أن يمارس في البداية على أيدي هواة، نجد في المرتبة الأولى منهم يوسف فون هامر بورغشتال Hammer—Purgstall (١٧٧٤ — ١٨٥٦) الغزير، الناشئ من الأكاديمية الشرقية في فيينا ومن مهنة ترجمان، المفتقد للحدّة الفيلولوجية، لكن الناشر الذي لا يضاهاى للمعارف عن الشرق. هو الذي أسس أول مجلة استشراف مختصة في أوروبا، واسمها Fundgruben des Orients مناجم الشرق (١٨٠٩ — ١٨١٨)، وقد ساهم فيها كل المستشرقين الأوروبيين وأيضاً متعلّمون شرقيون وكانت تقسم اهتمامها بإنصاف بين الماضي والحاضر<sup>(٩)</sup>.

إن هذا اللجوء إلى الموضوعية، إلى عمل الاختصاصي غير السخي، كان في خط الميول العميقة لعصر مندار نحو تنظيم البحث العلمي في العمق، في مجتمع كانت فيه الرأسمالية تُحْيى تطوراً صناعياً لاسابق له. إن النجاح الأوروبي العام لتعليم سيلفستر دو ساسي يبين ذلك جيداً. وأيضاً بزوغ مؤسسات مختصة. ففي سنة ١٨٢١ تأسس الجمعية الآسيوية بباريس. وتصدر في سنة ١٨٢٣ مجلة دورية خاصة بها هي الجريدة الآسيوية Journal Asiatique. وفي سنة ١٨٢٤، صدرت جريدة الجمعية الملكية الآسيوية لبريطانيا العظمى وإيرلندة (Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland)، الجمعية التي تأسست في سنة ١٨٢٣. وفي سنة ١٨٣٩، سيعقب إصدار دوري هو جريدة الجمعية الآسيوية بالبنغال (Journal of the Asiatic Society of Bengal)، في الهند، البحوث الآسيوية (Asiatic Researches) لمجموعة

وليام جونز. سنة ١٨٤١، سينشر فرع بومباي مجلته الخاصة. سنة ١٨٤٢، تأسس الجمعية الشرقية الأميركية (American Oriental Society) التي تصدر أيضاً مجلة. سنة ١٨٤٧، تنطلق في لايتسينغ حوليات الجمعية الألمانية لبلاد الشرق، Zeitschrift der deutschen morgenlaendischen Gesellschaft الصادرة عن الجمعية الشرقية الألمانية التي تأسست قبل عامين. وكان تأورب روسيا قد أثار فيها منذ النصف الثاني من القرن الثامن عشر، إزهاراً ما لأعمال استشرافية. اعتباراً من سنة ١٨٠٤، نشأ تعليم جامعي للغات الشرق الاسلامي في خاركوف وخاصة، في بلاد اسلامية، في قازان. وسرعان ما انطلق مركز قازان انطلاقاً كبيراً، بتحريض من حاجات السياسة الداخلية الاسلامية للدولة الروسية<sup>(١٠)</sup>.

هكذا يولد الاستشراق. الكلمة orientaliste (مستشرق) تظهر بالانكليزية نحو عام ١٧٧٩، بالفرنسية عام ١٧٩٩. كذلك الاسم orientalisme (استشراق) يُقبل في قاموس الاكاديمية الفرنسية سنة ١٨٣٨. إن فكرة ميدان علمي خاص مكرس للدراسة «الشرق» تتخذ جسداً. ليس المختصون بعد على ما يكفي من الحجم العددي كي يشكلوا جماعات أو مجلات مكرسة حصراً لبلد من البلدان، لشعب، أو لمنطقة من الشرق. بالمقابل، كثيراً جداً ما يشمل أفقهم ميادين عدة، على نحو متفاوت في التعمق. يُصنّف الباحث اذاً كـ «مستشرق». إن فكرة الاستشراق تسم تعمقاً، لكن ايضاً انكفاءً وقطعاً. في مؤلفات القرن الثامن عشر الجامعة، كان الشرق يأخذ مكانه الى جانب الغرب، كمنطقتين مرسومتي الحدود على نحو متفاوت، من الكون البشري في منظور كلي كوني. واذا بهم يلاحظون انه من غير الممكن التكلم جدياً عن الشرق، بدون دراسة مسبقة، مؤسسة على النصوص الاصلية وبالتالي، على معرفة متعمقة للغات سكان البلاد. مع المواد المتوفرة الآن، ينكشف عمل الدراسة المسبقة هذا عن كونه كبيراً الى ما لا نهاية: اصدارات وترجمات لنصوص، جمع تنقيهي لمعاجم وكتب قواعد مصممة علمياً، تكوين التاريخ الاحداثي، الخ. يمكن أن يكون للاختصاصيين افكار عامة، لكن عليهم ان يضعوها قدر الامكان بين قوسين في سير عملهم. يبقى لهم قليل من الوقت للاطلاع على الاتجاهات العلمية خارج اختصاصهم. مازالت العلوم الانسانية في الطفولة، بدون منهجية واضحة التحديد تمكّنها من إنضاج كتلة المعارف المكتسبة وصوغها في تركيبات مؤسسة نظرياً. المذاهب الفلسفية، البالغة العمومية، لا تسمح لها بذلك، ومن شأنها فقط، بقدر ما البعض مشبعون بها، أن تلوي رؤيتهم في اتجاه إيديولوجية ضمنية.

إن تنصيب المؤسسات الاستشرافية سريع نسبياً. في يناير / ك ٢ ١٨٢٩، يقدّم

فكتور هوغو لمؤلفه الشرقيات (وتفتحه ثلاث عبارات توجيهية من سغدي وتوضحه سلسلة من ترجمات لقصائد عربية وفارسية)، فيكتب: «لم يسبق أن دُفعت الدراسات الشرقية الى الأمام الى هذه الحد. في عصر لويس الرابع عشر، كان المرء هيلينياً، الآن إنه شرقي... لم يسبق أن نبش معاً هذا العدد من العقول هذه الهوة الكبيرة التي هي آسيا. عندنا اليوم عالم قاعد في كل لسان من ألسن الشرق من الصين حتى مصر». العلماء ينصحون الأدباء والفنانين: هوغو يُعلمه إرنست فوينه وبارون إكستين، غوته يُعلمه فريدريش فون ديتس وآخرون كثيرون، الخ.

الاستشراق الأدبي والفني تشجعه بطبيعة الحال كل الحوادث المتعلقة بالشرق الاسلامي، وعلى الأخص «المسألة الشرقية» التي ستكون إحدى أكبر معضلات السياسة الأوروبية في القرن التاسع عشر. نقطة انطلاق الإكزوتية الرومانطيقية تقدّمها على نحو ذي دلالة حرب اليونان التي تجذب الشاعر بايرون Byron (يموت هناك عام ١٨٢٤) وتلهم لوحة الرسم الشرقية الأولى: إن لوحة مجزرة جزيرة شيو، (دولاكروا Delacroix) تُعرض في العام نفسه. إن شرق الرومانطيقين، وتنتشر صورته لأمد طويل وسط الجمهور الكبير كله، موجود بتمامه في هذه اللوحة وفي الشرقيات (فكتور هوغو يكتب القصيد الأول من هذه المجموعة الشعرية سنة ١٨٢٥): فجور اللون والفخامة والوحشية البربرية، حرمك وسراي، رؤوس مقطوعة ونساء يلقي بهن في مياه البوسفور داخل أكياس، فلاتك وقلوع مزدانة براية الهلال، استدارة القبة اللازوردية ورشاقة المآذن البيضاء، جوار وخصيان ووزراء، يتابع عذبة تحت النخيل، جاور (كفار)<sup>(١١)</sup> يذبّحون وأسيرات يسلمن لغراميات المتصر الصاخبة. هذه اللوحات العالية الألوان تعطي بضمن جيد رضئ للفراتز العميقة، للشبق العكر، للمازوشية والسادية المضمرتين في نفوس البرجوازيين الغربيين الهادئين، كما رأى ذلك جيداً الشاعر هاينه Heine. حتى حين يذهب الغربيون الى الشرق، فهم عن هذه الصورة يبحثون، مصطفىين بلا رحمة المشاهد، مهملين مالا يتلاءم مع الرؤية المُقامة مسبقاً.

هذه الصورة الملونة بالحسّ الأوروبي تبعاً لتطوره الداخلي تترجم كذلك واقع حالة. في القرن التاسع عشر، الشرق الاسلامي مازال عدواً، لكنه بات عدواً مهزوماً سلفاً. في سنة ١٨٥٣، سيكون بإمكان نقولا الأول ان يتكلّم الى السر هاملتون سيمور عن «الرجل المريض، الخطير المرض»، الذي هو «على ذراعني» أوروبا، ألا وهو الامبراطورية العثمانية. لكن قبل ذلك بكثير، لم يعد تفوق أوروبا موضع شك. الانحسار التركي في البلقان بادٍ للعيان منذ القرن الثامن عشر وهو، مع استقلال اليونان، يصيب المنطقة المركزية في الامبراطورية. الاستعمار يبدأ مع فتح مدينة الجزائر



من قبل الفرنسيين سنة ١٨٣٠، وإقامة الانكليز في عدن سنة ١٨٣٩، ولانذكر الهند  
النائية وماليزيا حيث القبضة الانكليزية تظهر الآن لا تُزعزع كقبضة الهولنديين في  
اندونيسيا. إن الشرق المدعو إلى السيادة الأوروبية، بل وربما إلى التأرب عاجلاً أو  
آجلاً، يثير الودّ بضعفه ذاته. حتى أن وحشيته لم تعد تعادل الاستنكار. من السهل  
والممتع ان يمنح المرء تكريمات الحرب للعدو الذي يستسلم. البربرية تصبح سمة  
عادات يمكن أمامها الانتشاء بلا خطر.

تظهر بلدان الشرق بوصفها الشواهد المنحطة لماضي يمكن ان يتخذ المرء لنفسه  
ترف تمجيد بينا رجال السياسة ورجال الاعمال يعملون كل شيء لتشديد هذا  
الانحطاط. إن نهوضها وتحديثها المحتملين لا يثيران أي حماس. إذ قد تفقد فيهما تلك  
اللمسة الإكزوتية التي تصنع سحرها. الشاعر، الفنان، والجمهور الكبير الذي يشكّلان  
حكمه يفزعون من هذا المنظور كما، لأسباب أكثر وضعية أو ايجابية، لكان ليفزع منه  
سيرو السياسة والاقتصاد لو كان ممكناً تصوّره. الشرقي، العدو المخيف لكن الموقع  
على نفس الصعيد في العصور الوسطى، الانسان قبل كل شيء وراء قناعه بالنسبة  
للقرون الثامن عشر وایدولوجية الثورة الفرنسية المشتقة منه، يصير كائنًا على حدة،  
مسوّراً في خصوصيته النوعية التي يطيب لهم عدا ذلك التعطف بتعظيمها. ذلك مولد  
مفهوم الـ Homo islamicus، «الانسان الاسلامي»، الذي مازال بعيداً عن أن يكون  
قد تزعزع.

إن فكرة حضارات مختلفة، تتحرك كل منها في منطقة معينة، تصبح عندئذٍ  
مؤيدة من الجميع، منظرية أيضاً تحت شكل محض فلسفي يؤثر فيه عهد المطالب القومية  
في أوروبا عيناها. كل حضارة مزودة بجوهر خاص. إن البحث عن هذا الجوهر هو  
الذي يفسر اتجاه العلماء المتزايد الوضوح إلى إهمال دراسة العصور الحديثة للتخصّص في  
العهد «الكلاسيكية»، العهد التي يفترض فيها أن هذه الحضارات قدّمت مميزات الأكثر  
«طهراً». هذا التوجّه يشدّه أيضاً العلماء الانسانيان اللذان يواظب عليهما القرن التاسع  
عشر وينمّيها بحب: تاريخ الأديان والألسنية التاريخية والمقارنة. إن تاريخ الأديان،  
المولود من نضال التعددية البرجوازية ذات النزعة النسبية ضد المونوسول (الاحتكار)  
الایدولوجي المسيحي، يعلّق اهتماماً كبيراً على دراسة الأديان الشرقية كبدايل ماضية أو  
حاضرة عن المسيحية. إنه يُعوّد الناس — مع المثالية النظرية الكامنة للعصر — على اعتبار  
أن جوهر كل حضارة ونواتها الأساسية يقعان في الدائرة الدينية وأن كل شيء يمكن أن  
يعلّل انطلاقاً من ذلك. وهو وثيق الارتباط بالألسنية التاريخية والمقارنة التي يخلقها  
فرانتس بوب Fr. Bopp (ولنذكر، مروراً، أنه من تلاميذ سيلفستر دو ساسي). إن

الأهمية الكبيرة جداً لاكتشافات هذا العلم تفضي كذلك الى إعطاء اللغة، كل لغة، دوراً مركزياً. يفترض في شعب من الشعوب أنه متماثل مع لغته وأن يعرف بخصائص لغته. إن قرابة اللغات تفترض قرابة نفوس الشعوب (Volkgeist، أرواح الشعوب)، ماهيتها الأعمق، التي يفترض فيها مرة أخرى تعليل كل الظواهر الاجتماعية التي يمكن كشفها في تطورها التاريخي. إن مذهب التطور البيولوجي وخلق علم الانتروبولوجيا الفيزيكية (البدنية) يجذبان الانتباه الى التصنيف في عروق الذي ينال على الفور هبة كبيرة بطابعه كتناول علمي، قريب من علوم الطبيعة. العروق هي أيضاً تُتصور كجواهر مزودة بفعالية قوية بشكل خاص. إن التخصص المدفوع الى أمام أكثر فأكثر لا يمكن الا ان يسيء الى تقدير حلق دقيق لإسهامات هذه العلوم. كل منها يتلقاه أخصائيو الميادين الأخرى في شكله الأكثر ابتذالاً، الأكثر ميكانية. الفيلولوجيون الذين يتسلمون تقريباً كل دراسة الحضارات الشرقية، والذين ليس عندهم أية مسألة نظرية لهم، غير مسألة دراسة النصوص (النقد النصي، الخ)، ليس في وسعهم إلا أن يتبعوا في تقديرهم للعوامل التاريخية والاجتماعية الاتجاه العام للمجتمع الذي فيه يعيشون.

هكذا، رغم الكتلة الضخمة من الوثائق والمعطيات المحددة التي يراكمها الاختصاصيون، يزداد الطلاق أكثر فأكثر بين علم هؤلاء والعياني. علمهم متين، لكنه متمركز على رؤية جملة ثقافية منقرضة كجملة، يعززون لها مع ذلك فعلاً تحتياً سرمدياً. علمهم توجهه أعمّ تصورات العصر التي تواكب نتائج تاريخ الأدبان والألسنية التاريخية والأنثروبولوجيا الفيزيكية تحت الشكل المبذول، شكل تضخيم غير محدود لفعالية الدين واللغة والعرق. نائية جداً تبقى معضلات الحياة الواقعية، الراهنة والفعالية، لتلك المجتمعات، وهذه مادة قليلة النبل تُترك للملاحظة العملية من جانب التجار والمسافرين والديبلوماسيين والاقتصاديين. بينما العلم النظري للقرن الثامن عشر كان يحاول مساعدة الانسان العملي في تفهم الحاضر، يمكن القول، على نحو عام جداً، ان التدخلات النادرة من جانب علماء القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين في هذا المجال هي بالأحرى مشؤومة، متأثرة بالأحكام المسبقة الجارية أكثر منها بالعلم. إنهم يدفعون بعيداً في أغلاط خطيرة أولئك الذين يستشيرونهم ويتبعون توجيههم، متأثرين بكفاءة العلماء العالية، وهي كفاءة حقيقية لكنها محدودة وموجهة. بالمقابل، إن زهادة دراسة النصوص، والتي هي كذلك اعتباراً من السنوات ١٨٥٠ تحت نفوذ الموجة ذات النزعة الوضعية والعلمية، تقترح كمثال أعلى صرامة قصوى في إقامة الوقائع والاستنتاجات الواجب استخلاصها منها. ألا أن هذا المثل الأعلى كثيراً ما يجري التنكر له في الواقع، بشكل خاص حين يعتقد العلماء ان بإمكانهم الركون، من

أجل توجيه وتنظيم رؤيتهم، الى الأفكار العامة لمجتمعهم، ويرتكزون بشكل غير واع على هذه الأفكار لإسناد نتائجهم.

إن تصوّرات أقلّ تخطيطيّة لبلدان الشرق الاسلامي، كمجتمعات في تطور، قابلة للتقدم اذا ما أعطيت شروطه، تظهر بشكل خاص عند رجال السياسة والفنيين والاقتصاديين في ظروف ملائمة الى هذا الحد او ذاك. هكذا، بالنسبة الى مصر محمد علي التي تثير في فرنسا حماسة ما في اطار سياسة مناهضة لبريطانيا. والإكزوتية الجماليّة، لئن كانت تغرق معظم أتباعها في الحنين الى الماضي والخوف من تحديث ذي طابع أوروبي، الا انها بشكل مفارق توجّه أتباعاً آخرين، عن طريق اهتمام مولع وصادق بالبلدان المعنيّة، نحو التحزّب مع تقدمها، وهذا يستتبع انتباهاً أكبر من جانبهم للحركات المعاصرة التي تحصل في قلب هذه البلدان. هنا ايضاً يظهر افتراق، عدّة توجّهات ممكنة، بدءاً بتصور التطور المنشود تحت رعاية وطن الشخص المعني (ليوتي Lyautey، ل. ماسينيون، ت. إ. لورنس في البداية) وصولاً الى الانحياز ضد هذا الأخير (و. س. بلنت W. S. Blunt)، مع كل التدرّجات الانتقالية الممكنة ومع المضي من درجة الى أخرى خلال حياة فرد. إن هذه الخيارات ترتبط برؤى أبولوجيتيقية، غالباً خالية من الفروق والتدرّجات للماضي وللحاضر. يرى فرنسيون، بمزيج مثير للفضول من مناهضة للاستعمار نظرية ومن وطنية كارهة للانكليز، يرسمون لوحة ساحرة عن سودان المهدي. إن تأثير أفكار العصر العامة يلوي التصورات. الشاعر الانكليزي و. س. بلنت W. S. Blunt (١٨٤٠ - ١٩٢٢) في خطته لتجديد العالم العربي والاسلام برجوع جزئي ومكيف الى البنى الوسيطة سيقدم هكذا عتاداً مهماً جداً، يستعيره ويتمثله ويستأنفه المنظرون الأوائل للنزعتين القوميتين الاسلامية والعربية.

إن الظاهرة الأكثر إشراطاً للرؤية الاوروبية للشرق، اعتباراً من منتصف القرن التاسع عشر بشكل خاص، هي الامبريالية. يصير التفوق الاقتصادي، التقني، العسكري، السياسي، الثقافي لأوروبا ساحقاً بينا يغطس الشرق في حالة التخلف (sous-développement، تحت-النمو). تصبح إيران والامبراطورية العثمانية محميات أوروبية لكل غايات فيها نفع بينما يمتد ميدان الاستعمار المباشر في آسيا الوسطى لصالح الروس، في المغرب وفي الشرق العثماني لصالح الانكليز والفرنسيين والطلّيان، بخاصة اعتباراً من سنة ١٨٨١، سنة احتلال مصر وتونس. هذا لا يمكن الا أن يشجّع بشكل طبيعي تمركزاً على الذات الأوروبية طبعياً، مجذراً منذ القدم، لكنه يتخذ تلويحاً فائق الازدراء. كان التمرکز الاوروبي اللاواعي في القرن الثامن عشر، الموجه



بايديولوجيا العصر الكلية الكونية، كان يحترم الحضارات والشعوب التي هي خارج أوروبا، يسجل بحق، في تطورها التاريخي أو بنيتها المعاصرة، ملامح إنسانية كونية، عزيزاً إليها فقط بسذاجة سابقة للفكر النقدي نفس الركائز الأساسية التي يراها للثقافة الأوروبية، غير متصور أية خصوصية نوعية إلا في مستوى سطحي جداً. التمرکز الأوروبي الواعي والمنظر في القرن التاسع عشر يرتكب الخطيئة المعاكسة. الخصوصية النوعية التي لا تقهر يفترضها في كل المستويات الممكنة. البواعث والملامح الكونية ينفىها أو يهملها باحتقار. بشكل تناقضي، الكونية الوحيدة الممكنة يتصورها على شكل تبني النموذج الأوروبي في كل وجوهه. يعلنون ضرورته، مع التشديد فوراً على استحالة من جراء الخصوصية النوعية القوية جداً لغير الأوروبيين، الأمر الذي يقود الى قذف تحقيقه في مستقبل غامض، مع القبول الآن بدوام الثقافات الإكزوتية في شكلها الساقط والمسيطر عليه سياسياً.

عدا ذلك، يبدو الشرقيون يعطون الحق لهذا التشخيص للحالة، لهذه الرؤية للأشياء، بعضهم بتبنيهم النموذج الأوروبي بدءاً بوجوه الأكثر سطحية، والبعض الآخر بالرفض التام، المتشبه بأشد قيم ثقافتهم عتقاً، وإن كانت هذه القيم كثيراً ما تجدد من الداخل. إن ردود الفعل العنيفة من جانب الجماهير ضد السيطرة الأوروبية تصنف، تعتق، تخلد وتحرق معاً بوصفها تظاهرات التعصب الإسلامي. وكثيراً ما يحمل العلماء، بمضاعفتهم وتعميقهم الدراسات المتخصصة عن العصور الكلاسيكية، عن العناصر الأكثر ارتباطاً بثقافة تلك العصور، ويتسجيلهم مع تفضيل مفهوم كل تظاهرات فعاليتها في الزمن المعاصر، كثيراً ما يحملون بوعي أو بدونه كفالتهم العلمية لهذا التمثيل للأشياء<sup>(١٢)</sup>.

إن حالة الامتهان التي يوضع فيها العالم الإسلامي تشجع رجال الارساليات المسيحية، تعطيم إمكانات عمل. يجهدون للانتقال الى الهجوم، الى الدعوة التبشيرية، ينفذ صبرهم تجاه العقبات التي تفرضها الشريعة الإسلامية من جهة و، من جهة أخرى، الإدارات الاستعمارية نفسها القلقة من ردود الفعل الممكنة أمام جهد زائد. في إطار ميول بشرية طبيعية وفي وفاق حتى مع الأفكار العامة لعلم زمنهم، يقرنون نجاح الأمم الأوروبية مع الدين المسيحي وإخفاقات العالم الإسلامي مع الاسلام. تكون المسيحية بطبيعتها محبذة للتقدم والاسلام بالتالي للركود والتأخر الثقافيين. الهجوم على الاسلام يشتد عدوانية قدر الامكان وتستأنف المحاججة الوسيطة مع تجميلات تحديثية. هكذا تعطي تفاصيل هنا أو هناك عن الإلهام الشيطاني للاسلام. الكاثوليك الفرنسيون، مثلاً، يفضحون المؤامرة ضد التقدم والحقيقة اللذين

تمثلها الكنيسة، المؤامرة الصادرة عن جبهة يمثل فيها، مع المسلمين، البروتستانت والبريطانيون والماسونيون واليهود، المصطفون بالتساوي تحت امرة ابليس. الأخويات الدينية الاسلامية تظهر بشكل خاص كمنظمات خطيرة، يحركها حقد بربري ضد الحضارة<sup>(١٣)</sup>. بشكل مفارق ودال تستخلص نتائج مشابهة من قبل مناهضي الاكليروس المتحدرين من أرومة فولتيرية الذين يعظمون الهيلينية، وهي الحضارة المؤسسة على حرية الروح، وعبادة العقل والجمال، والتي تحييها نفس الروح الآرية التي تحرك الفيدا Védas، نبع العظمة الأوروبية، ضد الروح السامية، التي هي عامل صرامة غير سمحة، ودوغمائية سكولاستية، وإيمانية متعصبة، وجبرية (قدرية) كسولة، واحتقار للفنون التشكيلية، والتي تعزى اليها كل المساوىء المتضافرة لليهودية والمسيحية والاسلام<sup>(١٤)</sup> (ب).

دعوة الجامعة الاسلامية panislamisme فزاعة رائجة كالخطر الأصفر، في الاتجاه نفسه وفي الزمن نفسه. أوروبا المتصرة ترى في كل محاولات المقاومة لسيطرتها نشاطاً فاسقاً، مؤامرة شؤم، تعزو اليها، بموجب آلية ثابتة في تاريخ الايديولوجيات، وحدة قيادة وهمية، اجتهاداً دقيقاً في تنفيذ نواياها السوداء، طريقاً غداراً، شرسة، ماكيافيلية. كل تظاهرة مناهضة للامبريالية، حتى اذا انبثقت من ردود فعل محض محلية<sup>(١٥)</sup>، كانت تعزى للجامعة الاسلامية العامة. الكلمة نفسها panislamisme كانت تستحضر في الأذهان مشروع هيمنة، ايديولوجيا عدوانية، مؤامرة على النطاق العالمي. لئن كانت هذه الرؤية نافذة في جمهور الأذهان الاوروبية بفضل الصحافة والأدب الشعبيين أو كتب الأطفال، فلإنها لم تكن بدون نفوذ على العلماء أنفسهم، خاصة حين كانوا يتدخلون لإعطاء نصائح جديرة للملهمي سياسة حكوماتهم للمستعمرات. إن الأكثر اهتماماً بالدراسات المعاصرة كالهولندي سنوك هُغرغرونج Snouck Hurgronje (١٨٥٧ - ١٩٣٦) أو الألماني ك. هـ. بَكر C. H. Becker (١٨٧٦ - ١٩٣٣)، الذين تسلط عليهم فكرة الجامعة الاسلامية العامة الى هذا الحد او ذاك وتحللونها بقدر من التلون غير القطعي، يميلون مع ذلك الى أن يروا فيها رد فعل ذا نزوع إلى الماضي من حيث الجوهر<sup>(١٦)</sup>. بدون ان يسقطوا في كل أساطير الرأي العامي، يميلون رغم ذلك الى أن يروا من الوحدة والتنظيم أكثر مما كان موجوداً بالواقع في اتجاهات مفترقة على نحو واسع وغير منظمة تقريباً. إن سعة علمهم تحملهم على أن يذكروا في هذا الصدد بشكل حصري تقريباً خطر (وهو خطر حقيقي لكنه ليس محتوماً) عودة خالصة وبسيطة إلى دولة الماضي الشيوقراطية (وكانت قوى أخرى موجودة وبالضبط كان احتقارها يشبط عزيمتها، بخفض قيمتها، يردّها نحو الخيار العتيق). باختصار، يدعون أنفسهم لرؤية

تشبه الى حد كافٍ رؤية العصر الوسيط في إطار مشابه هو إطار صراع مركّبين سياسيين - ايديولوجيين.

الا أنّ معظم الاختصاصيين كانوا غير مباليين بهذه المعضلات، مكتفين بتبني أفكار وسطهم العادية حين يكون لهم ان يتناولوا هذا الأمر خارج نشاطهم العلمي. هذا النشاط العلمي لا يتجدد الا ببطء شديد في روحه ومناهجه. سيادة التوجه الفيلولوجي على الدراسات الشرقية تستمر. المواد العلمية تتكوّم. مناهج الدراسة تزداد صرامة ودقة. العلاقات بين العلماء تتكاثر وتنظم، حتى على النطاق الدولي، لاسيما بفضل المؤتمرات الدولية للمتشرقين وينعقد أولها في باريس سنة ١٨٧٣. الا أن تحليل المجتمعات، الثقافات، الأفكار، لا يتقدّم الا بفضل الذكاء الشخصي لبضعة علماء نخبة.

إن الخلق البطيء للعلوم الانسانية قلما يغيّر هذه اللوحة. علم الاجتماع، علم النفس، علم السكان، الاقتصاد السياسي، يجهلها معظم اختصاصيي الشرق الاسلامي الذين لا يرون نفعها لدراساتهم ذاتها. صحيح ان علماء الاجتماع الاوائل يعتبرون العالم الاسلامي متسبباً الى شواغلهم بين أمور أخرى. لكن الأمر هو إما العالم الاسلامي الكلاسيكي أو الأخلاق والتقاليد العتيقة للعالم الإسلامي الحديث. علماء الاجتماع العام تابعون، في استعلامهم، للباحثين الاسلاميين ويفضلون، بحذر جدير بالمدح، تجنب التورط على أرض يعرفونها بشكل سيء. الاختصاصيون، وهم ذوو تنشئة فيلولوجية جوهرياً، يمكن أن يتأثروا ببعض الأفكار التي يطلقها علماء الاجتماع، لكن أحداً منهم لا ينال تنشئة عالم اجتماع مختص. إن إثنوغرافيا (وصف الأقوام) الشعوب الإسلامية هي الميدان الذي يبرز فيه تأثير الاشكاليات الجديدة، مما يعطي أعمالاً مرموقة: مثلاً أعمال إدمون دوتة (Doutté ١٨٦٧ - ١٩٢٦) وإدوارد وسترمارك (Westermarck ١٨٦٢ - ١٩٣٩). أما تطور الأمم الإسلامية المعاصر، فإن دراسته تُترك بترفع للاقتصاديين، للصحافيين، للدبلوماسيين، للعسكريين، ولللهواة. يوجد ميل الى تقليص هذه الدراسة الى كشف آثار العتيق البالي في هذه المجتمعات. علماء الاجتماع، عدا ذلك، نظراً لفقدان التكوين الفيلولوجي المسبق، ينكبّون بشكل خاص، حين ينتقلون الى الدراسة التجريبية العينية، على سبر المجتمعات الأوروبية الاميركية. بل، بشكل مثير للفضول، إن هذه الدراسة الأخيرة ستميل الى ان تصبح هي المعنى العيني لكلمة «سوسيولوجيا» (علم الاجتماع).

إن غياب مسألة منضّجة للبنى والتطورات الاجتماعية كان يُبقي، في الميدان الشرقي كغيره، التاريخ في مرتبة علم وصفيّ جوهرياً. مع أنه كان قد تجدد بفضل



الصراصة النقدية في تحليل المصادر التي تستمد أصلها من بارتولد جورج نيور Niebuhr (ابن كارستن نيور، الرحالة في شبه جزيرة العرب) وليوبولد فون رانكه Ranke. في نفس الخط يقع مؤرخون مستشرقون كغوستاف فيل Weil، ألويس شبرنجر Sprenger، رنهارت دوزي Dozy، ميشيل أماري Amari، صارمون على إقامة الوقائع، لا أدريون بالمبدأ على العوامل التاريخية الداخلة في الفعل، ومتأثرون فعلياً بالأفكار العامة لعصرهم من أجل فهم سير الحوادث. هكذا شبرنجر (الذي يجتد بشكل نقدي سيرة النبي) متأثر بالتصور الهيجلي لروح العصر (Zeitgeist). ألفريد فون كريمير Kremer (١٨٢٨ - ١٨٨٩) هو على الأرجح أول اختصاصي حاول التفكير في تاريخ الاسلام كجملة. نظم تمثيله حول مذهب نفوذ الأفكار المسيطرة الذي يقدم «المفتاح لفهم منظومة الاسلام الدينية والاجتماعية»<sup>(١٧)</sup>. على أي حال كان معظم المختصين أمناء للفكرة العامة، الضمنية غالباً، فكرة غلبة العامل الديني وبوجه أعم العامل الفكري. كانت مدرسة المؤرخين الفرنسيين للسنوات ١٨٢٠ - ١٨٥٠، التي تؤسس تحليلها التاريخي على الديناميكية الداخلية للصراعات بين الفئات الاجتماعية، قد بقيت دون تأثير على الميدان الشرقي حيث الصراعات المبرزة كانت بالأحرى الصراعات (التي ماثلها بالأولى أوغستين تيري Thierry مثلاً) بين «العروق»<sup>(ج)</sup> وأيضاً بين الأديان. هكذا يجري تفسير حركة الشيعة، على نحو دارج، كرد فعل من الروح الفارسية، الآرية، على الاسلام السامي.

مع ذلك، تحت تأثير الصراعات الاجتماعية لعصره، يبحث الفيلولوجي هوير غريم Grimme (١٨٦٤ - ١٩٤٢)، لأول مرة، في حياة محمد - بشكل مختصر ومتسرع - عن تأثير العوامل الاجتماعية. اللاهوتي يوليوس فلهاوزن Wellhausen (١٨٤٤ - ١٩١٨)، الذي اشتهر من قبل بأطروحاته عن النقد التوراتي وتاريخ إسرائيل القديم، يبين في تكاثر الانشقاقات الدينية وتعاقب السلالات الحاكمة في بداية الاسلام ديناميكية صراعات سياسية واجتماعية، بتمامها. وسيتبع بكر طريقه وسيذهب ليونه كايتاني Caetani (١٨٦٩ - ١٩٣٥) أبعد أيضاً في الاستنجد بالعوامل الاقتصادية. هكذا فقد وجد في بداية القرن العشرين، تحت تأثير شواغل العصر العامة، ميل ما الى زعزعة النزعة الوضعية الانتقائية العادية، ليس لصالح مسألة عامة عن البنية والديناميكية الاجتماعيتين، بل بنقل وإبراز العوامل الغالبة في العالم الأوروبي المعاصر لا غير. إن رد فعل معظم الاختصاصيين كان بالأصح ربيعاً تجاه هذه المحاولات، المتجاوزة غالباً والمكشوفة للنقد. لقد ظلوا في لا أدريه حذرة.

## ٨ . تزعزع التمركزية الأوروبية

إن حرب ١٩١٤ - ١٩١٨ قد زعزعت في هذا الميدان كما في غيره ثقة الحضارة الأوروبية في ذاتها، إيمانها بتقدم غير محدود على نفس الخطوط، وبالتالي، التمركز الأوروبي على الذات الاثنية. الثورة العربية في الشرق، حتى الموجهة، الحركة الكمالية التركية، اهتزاز الأمم غير الروس في الامبراطورية الروسية القديمة، ثورات الهند واندونيسيا وغيرهما، هذا كله، في امتداد الثورتين التركية الفتية والایرانية لفترة ١٩٠٥ - ١٩١٤، جاء يُشعر بأن الهيمنة الأوروبية قابلة للطعن. التعليل الجاري بُحث عنه بطبيعة الحال في مؤامرة مأكرة ضد الخير، حيث كان ظهور البولشفية الروسية يأتي بدعم مناسب يعزز الشيطانية الماسونية، والإفساد اليهودي والكاثوليكي أو البروتستانتي (حسب الحالات). غداة الحرب كان يصدر المؤلف الخاطف الذي كتبه أوسفالد شبنغلر O. Spengler عن أفول الغرب (١٩١٨ - ١٩٢٢). على نحو نوعي أكثر، كان الأميركي ث. لوثروب ستودارد Th. Lothrop Stoddard ينشر موجة الملونين الصاعدة ضد سيادة العالم الأبيض (١٩٢٠). ونشر الكاتب نفسه مؤلفاً عنوانه ذو دلالة، عالم الاسلام الجديد (١٩٢٢). هذا الكاتب غير المختص، لكن المستوثق بشكل جيد، كان، بدون التنكر لماهويته العرقية، يبين في كل مكان التغيرات العميقة التي تخلق «شرقاً جديداً غريباً، هو في شطر كبير نتاج التأثيرات الغربية»<sup>(١)</sup>. إن الصورة التي يقترحها كانت مبدئياً هي صورة عالم متمركز على نواة ما سرية، مختلفة بشكل أساسي، معادية، منفرة بعض الشيء، مؤسسة على الجهل والهمجية، تعارضها وتُحبطها بصعوبة كوابح الدين والعرف وأيضاً نخبة مستنيرة قليلة العدد<sup>(٢)</sup>. لكن، إذا نظرنا الى الأمر جيداً، فإن العوامل التي يصفها كانت فعلاً تلك التي كانت تُرى أيضاً قيد الفعل والعمل في التاريخ الغربي: النضال ضد الاضطهاد أو التدخل الأجنبيين، مطامح الطبقات الاجتماعية غير المحبوبة الى حياة أفضل، هذا كله مترجماً، منقولاً ومحوّلاً بالأيديولوجيات.

هذه الرؤية للأشياء بقيت بالجملة هي رؤية الجمهور الأوروبي-الأميركي بوجه عام (بما في ذلك معظم الاختصاصيين) فيما عدا أن الإلحاح كان يوضع على العنصر الأول: الوحشية الكامنة وغير المحتجزة بسدود جيدة، التعصب المنفلت في مواجهة اندفاع الغرب التمديني.

إلا أن التزعزع لم يكن بلا مفاعيل. يمكن أن نرى في شخص وعمل توماس إدوارد لورنس Th. Ed. Lawrence (١٨٨٨ - ١٩٣٥) المجابهة الدراماتيكية بين إكزوتية رومانطيقية وواقع يُذكر أمبريقياً (خبرياً) بأبعاده الكونية، لكنه بعدُ مزينٌ

بهيئات اللون المحلي. إن الإكزوتية يمكن أن تؤدي الى فهم أعمق لمطامح أهالي البلاد كما عند عدد من محبي الأتراك في خط بيار لوتي (Pierre Loti)<sup>(١)</sup>. لكن، في حالات أكثر، كان مناهضو الاستعمار هم أشخاص كونيون قليلو الاهتمام بالماضي أو بخصائص الحاضر النوعية، بقايا عصر بربري مطلوب تدميره. إن الإكزوتية تقود بالأحرى سياسي الاستعمار الى السعي للحفاظ على العتيق والبالى، الى التحالف مع المحافظين من أهل البلد، الى فضح، لي المثقفين القوميين، سواء كانوا مصلحين أو ثوريين، ميالين للاشتراكية أو لا، مقلدين لأوروبا شاحيين، تدفعهم أفكار مجردة ومفهومة بشكل سيء الى تدمير تراثهم الخاص. على نحو عام، ذلك فعلاً حكم كل الجمهور. التحديث يُعتبر عنصراً غير حق، خيانة للخصوصية النوعية. في الخط نفسه تقع تقريباً رؤية الإيزوتيريين (الباطنيين) الذين يبحثون في الشرق الاسلامي، كما في الشرق البوذي مثلاً، عن نموذج حياة حكيمة، عن تماس مع حقائق واقعية فوق الحس، عن أسرار قديمة عريقة نقلت عبر خط إعداد أسرارى. بعيداً عن أن يروا في الأخويات (الطرق) الاسلامية إلهاماً شيطانياً، إنهم يبحثون فيها بالأحرى عن خلايا نقل للتقليد الثيوصوفي العريق في القدم<sup>(ب)</sup>. بعضهم سيهتدي الى الاسلام وسيموت في أرض مسلمة، هكذا رينه غينون René Guénon (١٨٨٦ - ١٩٥١). في أوروبا وفي أميركا، هذا الاتجاه الذهني، هذه الرؤية الخرافية لإسلام إيزوتيري، أقاما نجاح فرق عديدة تستلهم الاسلام الى هذا الحد او ذاك و، من جراء شتى أنواع الالتباسات، تستلهم حتى الاسلام الأرثوذكسي (السني، الصحيح)، أو ديناً كالبهائية.

العنصر الخارج، انشقاق أوروبا، روسيا الماركسية لا تجلب سوى فروق دقيقة الى رؤية الليبرالية المناهضة للاستعمار، الموروثة من أفكار الثورة الفرنسية. إن الدور الممكن إهماله الذي تعزوه الماركسية العامية، المؤدجلة والمؤسسية، للبنى الفوقية الايديولوجية، يجعل أصحابها يعتبرون العالم الاسلامي جزءاً وحسب من العالم المتخلف والمستثمر والمضطهد من قبل الرأسمالية الأوروبية. فالمسلمون يطيعون نفس البواعث كالشركاء الآخرين، وهم يشملون في عدادهم مضطهدين «إقطاعيين» أو برجوازيين يستثمرون جمهور الشعب وهذا الجمهور أهل مثل غيره لأن يثور، بمجرد ان تبدد «الأحكام المسبقة» التي تعيق بصيرته. هذا «الأخذ للوعي» سيحصل حتماً بفضل قوى التجديد بطبيعتها، القوى التي تقدمها البروليتاريا من أهل البلد. إن الضعف الشديد للبروليتاريات الصناعية في هذه البلدان يعطي المكان الأول من أجل هذا الدور للنوى الصغيرة جداً المشكّلة من الأحزاب الشيوعية التي يُفترض مع ذلك أنها تجسد جوهر الفكر النظري والاستراتيجي للبروليتاريا العالمية. بالنسبة لشيوعي البلدان الغربية المتقدمة (خاصة البلدان التي لها مستعمرات، بطبيعة الحال) الذين يشاركون في رؤية كونهم



العامة، إن المسلمين باقون في تأخرهم الثقافي بقوة التعصب الذي يسطه دينهم من داخله. لاريب، سوف «يتنورون» ذات يوم، لكن بانتظار هذا الامتلاك البعيد للوعي، إن الدور الثوري، حتى في بلدانهم ذاتها، هو ملك للنخبة الاوروبية<sup>(٣)</sup>.

داخل الاتحاد السوفييتي، إن المسلمين هم، بالنسبة للقادة الشيوعيين الروس، أناس متأثرون على نحو خاص بأحكام مسبقة تأخرية، ليس غير. ينبغي، من أجل فهمهم، ان ننبد قبل كل شيء موقف الحنان العاطفي القديم المستوحى من الميل الى الإكزوتية<sup>(٤)</sup>. ما ان تدمر العناصر «الاقطاعية» والبرجوازية، وما ان تقام قاعدة الاقتصاد الاشتراكي الضرورية، حتى تساقط هذه الأحكام المسبقة شيئاً فشيئاً بفضل المساعدة المستنيرة من جانب «الأخ الكبير» الروسي، الذي هو أكثر تقدماً على هذا الطريق. الاسلام دين يجب ان يكافح كالأديان الأخرى وإن كانت تظهر فكرة مراحل انتقالية ومراعات تكتيكية في النضال ضد الدين. الثقافات القومية للشعوب المسلمة موجودة ويجب ان تبقى في وجوها الصالحة، أي أن نحى بمحتوى اشتراكي وأن تظهر من كل إسناد مرجعي إلى الدين.

في وقت مبكر جداً تظهر عناصر رؤية أكثر دقة وأقل قطعية، لكنها لا تنفذ الا بصعوبة على صعيد المصريح به والنظري. منذ بدايات النظام السوفييتي، يصور الشيوعي التري سلطان عليف Sultan Galiev (ولد نحو ١٨٨٠، توفي بعد ١٩٤٠) العالم الاسلامي على انه قادر بشكل خاص، وبفضل خصوصيته الاسلامية عينها (التي إذا لا ينبغي بتاتاً مكافحتها او تدميرها)، على تلقي الايديولوجيا الشيوعية ونشرها. إنه ينحى بشراسة<sup>(٥)</sup>. لن تستأنف أفكاره الا في الخارج، بشكل خجول وببطء شديد، على يد بعض شيوعي البلدان الاسلامية، خاصة في إندونيسيا<sup>(٦)</sup> وفي البلاد العربية علماً بأن قسماً هاماً من الذين يعتنقونها سيجتازون خط فصل العالم الشيوعي وسيصبحون قوميين ماركسيي الميل أو حتى اشتراكيي الميل وحسب<sup>(٧)</sup>.

إن موجة حركة إزالة الاستعمار التي لا تقاوم ستزعم الى تعديل صورة العالم الاسلامي في قطاعات محدودة، لكن متفلة، من المجتمع الغربي. إن الحركة من أجل الاستقلال في مظاهره محض القومية، الحركة التي يجسدها مسلمون من المراتب العليا في المجتمع، راغبون في التكيف مع الغرب من أجل اكتساب فضائل المشروع الحر الديناميكية والفاتحة، تثير كثيراً من العطف في الأوساط الغربية القيادية او بين رجال الأعمال. إن نزعة كونية رأسمالية ما، ترى في المسلمين مجانسين يمكن أن ينجروا هم أيضاً في طريق التطور الذي سلكته أوروبا وأميركا البيضاء منذ القرن التاسع عشر. الانكليزية فريا ستارك Freya Stark تكتب في سنة ١٩٤٥ كتاباً عنوانه ذو دلالة،

الشرق غرب، East is West، مهدي الى «إخوتها الأفندية الشبان»، ويتخذ عكس موقف كيبلنج Kipling الامبريالي والإكزوتي الميل<sup>(٢)</sup>. بالطبع، ذلك لا يستبعد أخذ الخصائص المحلية في الاعتبار، لكنها ثانوية في هذا التصور. الاسلام يُعتبر ديناً كالاديان الأخرى من نفس النموذج، يوفر للمتسقين اليه أسباباً روحية للحياة، وليس له أن يقيد نشاطهم الاقتصادي، ويمكن أن يخدم كحصن ضد فتك الايديولوجيا الشيوعية الملحدة.

أما الإيديولوجيا اليسارية المناهضة للاستعمار فتذهب في اتجاه آخر تماماً. الكونية (الكلية)، التي اغترفتها في جذورها الليبرالية او الاشتراكية، ستزعم، بالعكس، الى التحول الى اعتراف بـ، بل من ثم الى تمجيد وتعظيم للخصوصية. إنها تنقل على العالم الثالث رؤيتها عن قوة ابتدائية، مُستغلة، مغطّدة، شرسة، مستجعل العالم القديم، عالم البؤس والسيطرة، ينهار نهائياً. بالتالي، فإن القيم الخاصة بهذه الشعوب ستنال جزية إعجاب، حتى اذا كانت التباسات طبيعية وعادية تميل الى ان تكتشف في هذه القيم، ولو تحت شكل نوعي، القيم نفسها التي تحرك الأوساط الأوروبية المعنية. بالنسبة لبعض الذين هم الأكثر انخراطاً في هذا الاتجاه، يظهر الاسلام بنفسه كقوة «تقدمية» بطبيعتها. بل وتلحظ اهتداءات الى الاسلام.

هذا الميل شديد البروز عند فئة من الكاثوليك اليساريين، وفي مقدمتهم اختصاصي فرنسي رفيع العلم، هو لوي ماسينيون Louis Massignon (١٨٨٣ - ١٩٦٢). إذ هو مشبع برؤية صوفية للتاريخ، يعطش تفانٍ للفقراء والمهانين مجذّر في تيار مسيحي عريق في التاريخ، فهو يدفع الى الحد الأقصى الميل الكامن في مسيحية هذه السنوات الاخيرة، الذي عبّر عنه بأكبر قوة ووضوح في الكنيسة الكاثوليكية. إن خطر الإلحاد، وإعادة النظر في وجهات النظر التقليدية التي تظهر مسؤوليتها في نزع مسيحية الجماهير الغربية ساطعة، و«الاستنباع» (كما يقول اللاهوتيون) عن القيم الاساسية والأصلية للإيمان المسيحي، هذا كله قاد الى شعور تضامن أكثر منه شعور عداء حيال الأديان الأخرى. الميل المسكوني، بدون ان يتخلى عن زعم امتلاك الحقيقة كاملة ولا، نظرياً، عن زعم قيادة التائهين شيئاً فشيئاً اليها، يتخلى مع ذلك عن كل ضغط خارج الروح، يتعرّف في هذه الأديان الأخرى على مخاطبين، على حلفاء محتملين، رجال صادقي النية يملكون قيماً جديرة بالاحترام، وليس بعد الآن قوى معادية يجب ان تهزم، يلهمها الشيطان. المجمع المسكوني الفاتيكاني الثاني في اكتوبر / ت ١٩٦٥ يجي الاسلام على «الحقائق» التي بلغها عن الله وقدرته، عن يسوع، عن مريم، عن الأنبياء والرسول. بينما في العصر الوسيط كانوا يعتبرون ان هذه

«الحقائق» تخدم كتمويه من أجل تأييد خدعة الاسلام الأساسية، إنهم بالعكس يأتون الى تأييد أن «الأغلاط» الاسلامية هي ثانوية الى هذا الحد او ذاك بالمقارنة مع رسالة التوحيد الاولى التي أتى بها.

هذا الانعطاف الايديولوجي يجعل الحكم المسيحي الواجب إصداره عن محمد أمراً دقيقاً. لم يعد ممكناً اعتباره مخادعاً شيطانياً خاصاً كما في العصور الوسطى. لئن كان معظم الايديولوجيين المسيحيين الذين لهم بعض الاهتمام بالمسألة يتحفظون في تقديرهم، فإن بعض الكاثوليك الاختصاصيين في الاسلام يرون فيه «عبقريّة دينية». ويذهب آخرون الى أبعد ويأتون الى البحث عما اذا لم يكن، بمعنى من المعاني، نبياً حقيقياً ما دام القديس توما الاكويني يتكلم عن نموذج نبوة توجيهية لا يقتضي حتماً اللأضلال واللاخطيئة<sup>(٧)</sup>. وبعض المسيحيين في خط ماسينيون، وقد لفتت نظرهم القيمة الإيمانية للتجارب الدينية المسلمة وأثارتهم المظالم التاريخية من جماعتهم حيال الاسلام، كدين وكمجموعة شعوب غلبت واحتقرت في عهد حديث على حد سواء، يمشون الى صياغات يمكن ان تعرض نفسها لتهمة التلفيقية و«المرطقة الاسلامية» التي يطلقها عليهم تماميون ساخطون<sup>(٨)</sup>.

إن اليسار المناهض للاستعمار، المسيحي أو غير المسيحي، كثيراً ما يتقل هكذا الى عملية تكريس أو تقديس للاسلام ولإيديولوجيات العالم الاسلامي المعاصرة، ساقطاً من تطرف في تطرف آخر. على الصعيد التاريخي مثلاً، يأتي نورمان دانييل N. Daniel الى تصنيف كل نقد يوجه الى الموقف الأخلاقي للنبي في التصورات المشبعة بالروح الوسيطة او الامبريالية ويتهم كل تفسير للاسلام وخصائصه بآليات التاريخ البشري العادية بأنه يحمل اتجاهات وميولاً من هذا النوع. يجري الانتقال من التفهم الى الأبولوجيتيقا الخالصة والبسيطة. إن حماسة هذا القطاع من الرأي لا يُعدّها سوى ميل بعض أفراد، أحياناً في نغم بنفس القدر من المبالغة، الى تعظيم جماعات أخرى إثنية أو شبه إثنية أو دينية وجدوا وجود العالم الاسلامي في نزاع معها، وبالدرجة الأولى الزنوج الأفارقة واليهود.

هذه المصالحة الكبيرة تقاومها بنفس القدر قطاعات من الرأي الأوروبي-الأميركي. هناك أولاً العناصر التي ذكرناها لتونا والتماميون المسيحيون، وهم بوجه عام يمينيو الميل، متعلقون بالتصورات الوسيطة أو/و الامبريالية، مصممون على الدفاع عن الحضارة المسيحية والأوروبية ضد موج البربرية الاسلامية الصاعد. أما العلماء الاختصاصيون فيتوزعون بين اللامبالاة وهذه الاتجاهات المختلفة مع تدرجاتها كافة.



ولقد انتهى تأثير المسأليات الجديدة للعلوم الانسانية الى إصابة الدراسات الشرقية. إن اختصاصيين متزايدى العدد، سواء كان انتباههم موجهاً نحو عالم الاسلام الوسيط أو نحو عصور أحدث، يدرسون المسائل من الزاوية السوسيولوجية<sup>(٩)</sup>. إن التاريخ الاقتصادي والتاريخ الاجتماعي، اللذين طال إهمالهما، انتهى الى الفوز باهتمام اختصاصيين متزايدى العدد<sup>(١٠)</sup>. يمكن أن نعين في كل ميدان الدراسات عن الاسلام جهداً لتجاوز العمل الفيلولوجي الخالص، للوصول الى نظرات تركيبيّة جزئية، لم يعد يلهمها الادراك السليم الخشن أو أفكار عامة من النموذج الفلسفي، بل تلهمها النتائج التي وصل اليها باحثون يعملون على مجموعة من الظاهرات الاجتماعية مغطاة: مؤرخون لهذه المجموعة المتلاحمة أو تلك من الظاهرات، ديموغرافيون، اقتصاديون، سوسيولوجيون الخ.

بالتوازي، تزايدت التماسات مع المختصين من أبناء البلاد المعنية. لطالما كان العائق الرئيسي قلة عدد المختصين الحقيقيين، المحررين من أنماط الدراسة والفكر الوسيطة. وكثيراً ما كان المساهم من أبناء البلد مخبراً لا بدّ للعالم الأوروبي ان يعيد التفكير تماماً في إسهامه. ولقد جاءت العقبات الاجتماعية التي كانت تحول دون تشكيل فرق عمل مختصة حقاً، من حالة الشرق الاسلامي كمستعمر من جهة، ومن التقاليد الاجتماعية والثقافية من جهة أخرى<sup>(١١)</sup>. لقد جرى التغلب (جزئياً فقط) على هذه الصعوبات. ظهرت صعوبات أخرى، ولدت بشكل خاص من قوة الخيارات الايديولوجية داخل العالم الاسلامي في فترة صراع حاد ضد آثار وعقائيل الهيمنة الأوروبية. إن حقاً كهذه ملائمة جداً للتطرف الايديولوجي. كثيراً ما يحزن العلماء الاوروبيون من هذا التطرف بدون ان يفهموا دوماً بواعثه ومع نسيانهم المؤلفات الايديولوجية لأحكامهم هم. لكن العقبة حقيقية، حتى اذا كان التغلب عليها ميسوراً حين تتناول البحوث نقاطاً محدودة، واضحة التحديد، ولاتقحم كثيراً الايديولوجيتين الدينية أو القومية<sup>(١٢)</sup>.

إن نزوعاً عاماً آخر واضحاً جداً هو الاهتمام أكثر من ذي قبل بما كان يقال له بترفع «العصور الواطئة»<sup>(١٣)</sup>. كان المذهب القائل بجوهر ثقافي أو ماهية ثقافية، الذي يبرز أولية الدين، وأحياناً أيضاً أولية «العرق»، ويؤيد وجود وديمومة نموذج «خالص» لكل حضارة، كان قد أعطى الامتياز لدراسة العصور الوسطى الاسلامية. إن تأثير البحوث الاقتصادية والاجتماعية، التوجه السوسيولوجي، الروابط مع الاقتصاديين أو الديموغرافيين أو الأنثروبولوجيين، قد بينت الفائدة التي تحملها دراسة الحقب الأحدث، التي يسهلها توثيق أغزر بكثير. تذكروا بين أمور أخرى ان الامبراطورية العثمانية

وفارس الصفوية ودولة كبار المغول وسمت ذروة ما للإسلام<sup>(١٤)</sup> (٦). حتى حقبة التماسات الأوثق بالغرب، حقبة مولد الايديولوجيات الحديثة كانت تطرح معضلات لم تكن حداتها النسبية الى هذا الحد أو ذاك تجعلها قابلة لإهمال أو احتقار.

كما في علوم انسانية أخرى، يأتون الى التفكير بحدود مسائل مُحَصَّر، تناقش، نضاء بكل الطرق الممكنة، الأمر الذي يتطلب تنسيقاً متعدي الميادين، يستبعد تراتبية مصطنعة بين ميادين نبيلة وذليلة. إن الميل الى ركم مواد، نهياً وتقدم على أفضل شكل ممكن، الى الفهرسة والعَدّ والسرد، الميل الذي لم يكن من جهة أخرى حصرياً في يوم من الايام، يترك أرضاً أمام الميل الى النقاش المحاكم للمسائل. لكل منها مزاياه وعيوبه. فالصرامة الزاهلة التي تنتهي بسهولة الى تحديد ضيق للأفاق تعقبها رؤيات أوسع يمكن أن تؤدي الى ثمرات لا قوام لها. هذا التوجه يمكن ان يحمل الضرر بشكل محزن الى العمل الذي لاغنى عنه، عمل نشر وثائق الأساس التي تنتظر، بعدد ساحق، الاصدار والفرز والفهرسة. صحيح أن التقنيات الحديثة تسمح بالأمل، لكن الى حد ما فقط، في معالجة أسرع لتلك المواد.

عند الحد الأخير، أمكن التكلم عن نهاية الاستشراق. يجب فحص السؤال بكثير من الدقائق. ليس ثمة «علم» استشراقي يكون الله أو تكون طبيعة الأشياء قد عرفاً حدوده. لا يوجد سوى معضلات متعددة، تبررها عدّة ميادين علمية عامة، تطرحها ظاهرات متنوعة تتظاهر في بلدان ما، كانت تجمع في الماضي، حسب تقطيع قابل للطعن، تحت اسم «الشرق». ما هو في القضية هو انتهاء هيمنة الفيلولوجيا. بدأ التخلي عن الفكرة الضمنية، المسيطرة منذ نيف وقرن من الزمان على هذه الدراسات، والتي مفادها ان التنشئة الفيلولوجية يمكن ان تكفي كي تعالج بكفاءة كل المشكلات التي يطرحها ميدان دراسات يحده حدّ السني. هذه الفكرة، التي لا يمكن إسنادها منطقياً، كانت تأتي من الضرورة الأمرة بإعداد فيلولوجي للدراسة جدية للمشكلات المطروحة داخل هذا الميدان. إن تكاثر المواد التي في المتناول، وكذلك تكاثر أدوات العمل وتقدم طرائق الدراسات، هذا يسمح الآن ليس بحرق مرحلة الفيلولوجيا بل بتكريس وقت أقل لها. ولقد بين أيضاً تقدم العلوم الإنسانية تعقد المشكلات التي من غير الممكن حلها بأسلحة المعرفة المتعمقة باللغة، والحسّ السليم، واحتمالاً إلهام أفكار فلسفية بالغة العمومية، وحدها. إذا أصبحت ممارسة الدراسات الشرقية، والدراسات الاسلامية بخاصة، أكثر صعوبة وأقل خصوصية. وصارت التماسات مع الميادين الأخرى، بعد أن كانت ترفاً، ضرورة أمر. التقدم الذي تلوح تباشيره مدهل. والتمن المناسب دفعه ليس زائداً عن اللازم.





## الدراسات العربية والاسلامية في اوروبا(\*)

تقدّم نشاطات البحوث في ميدان الدراسات العربية والاسلامية في أوروبا للوهلة الأولى تنوعاً كبيراً جداً. فلكل باحث شعور حاد، في الغالب، بأن مسيرته تختلف عن مسيرة زميله. ومع ذلك، إذا ما فحصنا لوحة هذه البحوث عن بعد بعض الشيء، فإنه لا يسعنا سوى ملاحظة أن لها قاعدة تاريخية مشتركة وأنها تقدّم معضلات مشتركة من وجهة نظروضعيتها وتوجّوها.

هذه الخصائص المشتركة هي مآل عوامل عديدة. واعتقد أنه يمكن تصنيف هذه العوامل كما يلي:

١. الضغوط الموضوعية التي تفرض نفسها على ميل انساني عام، مهما يكن التعليل الذي يمكن تقديمه عن ذلك. هذا الميل الانساني العام، الذي يمكن كشفه في المجتمعات الأكثر تنوعاً، حتى في الحالة الجينية، هو الميل الى دراسة المجتمعات والثقافات المختلفة. الضغوط المعنية تابعة: للضرورات الاجتماعية لكل مجتمع (في الحالة الحاضرة ثمة ضرورات مشتركة لكل المجتمعات الأوروبية)؛ للأطر الذهنية العامة للنشاط العلمي في مجمل المجتمعات الأوروبية (وهذه الأطر هي أيضاً مشتركة في شطر لا بأس به منها) لمؤسسات معدّة في كل مجتمع لتخدم كإطار لهذا النشاط (مؤسسات متوازية في كل أوروبا).

٢. الميل الداخلية المسيطرة للذهنية والحساسية في المجتمع الملاحظ، وهو هنا المجتمع الأوروبي. يمكننا ان ندعو هذه الميل ايدولوجيات ضمنية متفشية (diffuses). ينبغي كذلك ان نسجل تطوراً عاماً في خطوطه الكبرى لكل أوروبا.

(\*) محاضرة أقيمت في ليدن ١٦ / ٦ / ١٩٧٦.

٣ . وضعيات المجتمع الملاحظ المتغيرة بالعلاقة مع المجتمعات الملاحظة . هنا أيضاً حصل تطور متواز لكل أوروبا .

من جهة أخرى، فوق هذا القاع المشترك نُمِيز بيسر سيما قومية مختلفة . في أساس هذه السيما القومية، نجد: ضرورات اجتماعية مختلفة في كل بلد؛ تطورات قومية خاصة لمؤسسات التعليم والبحث، وللروح العلمية أيضاً على وجه الإجمال؛ ميولاً خاصة للذهنية والحساسية في كل بلد، بالتالي ايدولوجيات ضمنية متفشية وصریجة مختلفة؛ وضعيات مختلفة لكل بلد بالنسبة الى الشرق الاسلامي (علاقات سياسية، تجارية، الخ).

كل هذه الخصوصيات (المشتركة لكل أوروبا أو القومية) لا تخطيء، في رأيي، فكرة انه يوجد منهج علمي مثالي صالح كونياً . لكن التحقق الكامل لمتطلباته هو خط مُقَارِب الى ما لا نهاية، ذلك أنه، شيئاً فشيئاً، يجري اكتشاف حدود التحقق السابقة، اي المتطلبات التي لم تلبّ . هذا الاكتشاف وهذا التحقق تابعان للوضعيات الاجتماعية وليول الذهنية العامة او الايدولوجيات المتفشية (التي لايفلت العالم منها) التي تضع أمامهما على الدوام عقبات جديدة وإمكانات جديدة .

من الأفضل ان نعي هذه الشروط، أو على الأقل تلك التي لاتفلت من كل إمكانية وعي راهنة .

التوجّه الانطلاق : الاستشراق التقليدي .

ان للوضعيات والاتجاهات الراهنة أصلها في منظومة فكرية متلاحمة نسبياً . ولا أدري ما اذا كان من الملائم تسمية هذه المنظومة باسم épistémé (علم) الذي يقترحه ميشيل فوكو Foucault لمنظومات شبيهة الى هذا الحد أو ذاك . وقد اتخذت هذه المنظومة الفكرية المشتركة او هذا الموقف العلمي المشترك شكلاً في القرن التاسع عشر تحت تأثيرات مختلفة .

كان هناك في المقام الأول تطور البحث العلمي في ميدان العلوم الانسانية، وهو تطور متناسب مع تقدم المسيرة العلمية في جميع الميادين . في هذه الدائرة كما في غيرها، يمكن ان نعاين تعدّد وتخصّص شبكات مؤسسات البحث والتعليم وكذلك طموحاً دائماً الى مزيد من الضبط ومن الموعودية .

إن عاملاً عاماً فائق الأهمية كان ا يغاً هو الطموح الى توسيع النزعة الانسانية الاغريقية-الرومانية بإضافة حضارت أخرى الى الحضارات النموذجية الكلاسيكية، هي مصادر إلهام، محاكاة، إسناد . هذا التوق العام مشتق من تمهيد الرومانطيقية

ومن الرومانطيقية، اي من منعطف رئيس في الحسّ والذهن الأوروبيين. كما نعلم بشكل كاف، إن هذا التيار الرومانطيقى متجه نحو النوعى الخاص، مهتم باستبار «الارواح القومية» مع طابعها النوعى، لونها المحلى، الخ.. يوجد هنا ردّ فعل ضد النزعة الكونية للقرن الثامن عشر التي كانت تتأسس على القيمة الكونية للنموذج الاغريقى-الرومانى. بطبيعة الحال، عبر هذا المنعطف، تستمر قاعدة دراسات وصور الشرق المسلم السابقة.

ينبغي أيضاً الإلحاح على تأثير العلاقات العملية، التي صارت أسهل وأوثق وأشدّ مع الشرق المسلم، في الوضعية التي تتأكد يومياً أكثر، وضعية تفوق الغرب من الوجهة العسكرية، الاقتصادية، السياسية، الخ.

إن الموقف العلمى العام للاستشراق التقليدى، كما لكل فروع العلم الأخرى في هذا العصر، يبدو لي مطبوعاً بشكل جوهرى بما سادعوه طابع تواضع منهجى (ميثودولوجى). إنه طابع حذر حيال التعميمات، التي يعتبرها دوماً سابقة لأوانها، كتلك التي كانت رائجة في العصر السابق ومازالت من جهة أخرى تقترح بعدد كبير من قبل أصحاب المحاولات والفلاسفة. يجري الإلحاح كثيراً على فكرة ان التحليل يجب ان يسبق التركيب (سنوات من التحليل وسنة من التركيب، هذا مثل مفضل في العصر المعنى). هذه الفكرة، الصحيحة جداً والخصبة والمربحة جداً لتقدم البحث، كانت ترافقها الفكرة الضمنية، الغامضة والمشكوك فيها، التي ترى ان التركيب ينبع بشكل طبيعى من التحليل. ثمة شعور حى وحاد بضرورة قيام عمل جماعى جبار يجب ان ينكبّ عليه الجميع، حيث ان كل واحد لا يستطيع ان يحقق الا جزءاً صغيراً منه. بالتالى، إن الميل العام هو الى زهد صارم، الى حرص دقيق على وضوح التفاصيل. من الجلى انه يوجد تساق بين غلبة هذا الشعور، و، في الميدان الاقتصادى، غلبة الأخلاق البرجوازية التي يربطها ماكس فيبر بالبروتستانتية.

اليكم نصوص نموذجية، على ما أعتقد، توضح بشكل جيّد هذه الحالة الذهنية في ميدان الاستشراق.

يقول جول مول J. Mohl في سنة ١٨٤٢، في واحد من أئمن تقاريره السنوية الى الجمعية الآسيوية بباريس: «حين لاحظوا في اواخر القرن الماضى ان الادب الشرقى مكتوب له ان ينمى بشكل غير منتظر حقل الذكاء الانسانى وان تاريخ الاديان والشرائع والمؤسسات السياسية والآداب لابد ان يستمدّ منه إنماءات



لا يمكن ان نحصى تقريباً، آثار الادب الشرقي فضولاً عاماً. لكن العلم ما كان في وسعه ان يسير بالسرعة التي يتطلبها عدم صبر اولئك الذين كانوا ينتظرون منه كشوفات جديدة؛ إن نشر النصوص والترجمات، وهو وحده قادر على إعطاء قاعدة صلبة لهذه الدراسات، لم يكن يتم الا ببطء، وإن الذين كانوا يتتبعون هذه الحركة ويطلبون نتائج عامة لم يكونوا ينالون سوى قطع كان من الصعب تقدير أهميتها لأنها تنتمي الى مجموعة هائلة كان من غير الممكن تقدير اتساعها<sup>(١)</sup>.

وكان الكاتب نفسه يقول في سنة ١٨٤١: «مهما كررنا لن نكرر بما فيه الكفاية ان نشر المخطوطات الشرقية الأكثر أهمية هو الحاجة الأكبر والألح لدراساتنا. فقط حين سيكون عمل العلماء النقدي قد مرّ على روائع كل أدب، وحين ستكون الطباعة قد سهّلت استخدام الكتب مادياً [...]، فقط حينئذ سيستطيع الفهم الأوروبي النفاذ فعلياً في الشرق، تحرير الحقيقة التاريخية من طبقة الحكايات والتناقضات السميكة التي تغطيها وإعادة بناء تاريخ الجنس البشري. هذا الهدف مازال بعيداً عنا، لكن الطريق مرسوم بوموح، ونحقق فيه في كل سنة تقدماً، صغيراً جداً، اذا ما قارناه بما يبقى لنا عمله، لكنه كبير اذا قورن بما كان يُعمل في الماضي<sup>(٢)</sup>».

كثيرا ما يوصف هذا الموقف بأنه ذو طابع وضعي. هذا مقبول الى هذه الدرجة او تلك، لكن يجب ان نحترس، فالمذهب الوضعي (وضعية أوغست كونت) ليست الا تنظيراً فلسفياً، توسيعاً خارج الحدّين لهذا الموقف العام، توسيعاً متجاوزاً لم يكن يقبله الا نفر من العقول، لكنه يعبر عن ايدولوجية متفشية مضافاً عليها طابعاً نسقياً ومنهجياً. ولعل التسمية الأفضل لهذه الايدولوجية هي «النزعة العلمية». أيضاً يجب التشديد على ان معظم العلماء الذين يحافظون على هذا الموقف في ميدان بحوثهم لا يؤيدون بتاتاً الافتراضات المسبقة الميتافيزيقية او الفلسفية المتضمنة عادة في مصطلحي «وضعية» و«علمية».

إن وعي هذه المهمات الجبّارة الواجب تحقيقها تلهم برنامجاً يتخذ موقعاً شيئاً فشيئاً، معه يتوافق جمهور العلماء، ويفضي الى تكوين محرّز هائل، جسم كتابي كبير جداً.

يبدو من غير المفيد ان ندخل هنا في التفاصيل عن محرّز كل ذلك العصر، عصر غلبة الاستشراق الكلاسيكي. لنذكر باقتضاب بعملية فك رموز المصادر الأولية: فهرسة المخطوطات، إصدارها بشكل نقدي، ترجمتها، تنويعها وشرحها. لقد فصلت أدوات عمل كثيرة بالارتكاز على هذه المصادر ومازلنا نستخدمها في

شطر كبير منها: بييلوغرافيات، فهرسات، معاجم، كتب قواعد، الخ. كذلك تكونت في ذلك العصر الأطر المثينة التي يمكن ان ننطلق منها بثقة الآن: التاريخ الأحداثي او الاخباري (في الوقت الحاضر نسوا بعض الشيء ان هذا التاريخ الأحداثي لاغنى عنه في الأساس حتى حين يكون وإذا كان الأمر من أجل تجاوزه)، الجغرافيا التاريخية، الخ.

الموقف الذي حاولنا تحديد طابعه أعلاه، نموذج الأعمال المتابعة في هذا الاتجاه من أجل تكوين المحرّز الذي ألمحنا اليه لتوّنا، قد استبعا بطبيعة الحال صفات وعبويًا شخصية عند العلماء. إن هذه الصفات وهذه العيوب ظاهرة في مجموع الانتاج العلمي لذلك العصر.

الأمر الجوهري يبدو لي أن التعلّم الأولي، الطويل والصعب، الذي تتطلبه هذه المهام (بشكل أخص تعلّم اللغات، وتعلّم ممارسة الكتابات المخطوطة، الخ)، كما والأعمال الصبورة، التي تلتهم وقتاً جباراً (عملياً كل الوقت الذي يستطيع رجل سوي أن يكرّسه للعمل) والتي كان يجب على العلماء ان يكرسوا أنفسهم لها، هذا كله كان يترك مكاناً صغيراً جداً (هذا كيلا نقول انه لا يترك اي مكان) لتسلّل الميادين العلمية العامة واختصاصيّها. إن هذه الشروط هي التي تعلّل أولية الفيلولوجي المطلقة تقريباً خلال كل ذلك العصر.

إن الميول أو الطموحات الى التنظير موجودة مع ذلك كما هي موجودة في كل العصور وفي كل الأماكن. لكنّ كبخها الى حد كبير زهد الدراسة التفصيلية الدقيقة. وفي بعض الأحيان جرى إشباعها بضمن بخس وذلك بطرق عدّة.

لجأ كثيرون الى أفكار عامة مستلهمة من فلسفة العصر، من وعيه الاجتماعي أو من حدوس عبقرية منعزلة. من هنا، بوجه عام، الانتقائية أو أحياناً هيمنة نموذج تفسير رائج. كيلا نذكر سوى مثال واحد، لنستحضر النزعة الاقتصادية المقتضبة (المستوحاة من التطور العاصف للاقتصاد الصناعي الرأسمالي اكثر بكثير مما هي مستوحاة من نفوذ الماركسية المحدود جداً) التي يدلّل عليها باحثون إسلاميون مثل مارتن هارتمان M.Hartmann أو ليونه كابيتاني L.Caetani في دراساتهم عن بدايات الاسلام.

إن اختصاصيين راغبين في الوصول الى نتائج عامة بعض الشيء، لكنّ مسلّحين بشكل سيء من أجل هذا الغرض بحكم تنشّتهم المحدودة جداً، كثيراً ما يبنون وحدات تركيبية مهتزة او خيالية الى هذا الحد او ذاك، باعطائهم قيمة

متجاوزة ومبالغة لملاحظات تفصيلية، لعوامل، لنقاط كانت لهم فرصة ان يدرسوها عن قرب أكبر.

إن العلماء الأكثر وجدانية والأكثر وعياً يستمدّون إلهامهم (وهذا أمر طبيعي تماماً) من العلوم الانسانية المكوّنة الى هذا المدى او ذاك في عصرهم وحدها: الألسنية التاريخية والمقارنة، تاريخ الأديان، الأنثروبولوجيا الفيزيكية (البدنية). والنتائج كانت في الغالب وبالأحرار. بوجه عام، أبدوا حذراً قليلاً جداً في تطبيق نتائج هذه العلوم، وهي نتائج محدودة (حتى حين تكون صالحة)، على ميادين واسعة. من تطور علم تاريخ الأديان (وهو تطور هام جداً ومثمر جداً)، استخلصوا الأطروحة، الضمنية في الغالب، القائلة ان دائرة الأفكار (وبالأخص الأفكار الدينية) تسيطر على جملة حياة المجتمعات. كانوا يسقطون على نحو طبيعي تماماً في المثالية التاريخية. من تصنيف اللغات النسبي ومن نتائج الأنثروبولوجيا الفيزيكية، كانوا يستخلصون على نفس المنوال رؤية عرقية للأشياء. ولم تكن تحذيرات واحتجاجات العلماء الذين كانوا يمارسون الميادين العامة المعنية تؤثر كثيراً. إن كثيراً من الأنثروبولوجيين قد ألحوا، منذ ذلك العصر، على القيمة المحدودة لمؤشرات الجمجمة الدماغية مثلاً، وعلى الطابع المصطنع للتصنيفات المؤسسة على هذه المؤشرات. هذا لم يكن يحول بتاتاً بين علماء اختصاصيين جيدين في ميادينهم الخاصة وبين أن يميزوا بشكل قاطع، حين يتكلمون في التاريخ، شعوباً «دوليكوسيفال» (مستطيلة الرؤوس) وشعوباً «براكيسيفال» (قصيرة او عريضة الرؤوس). هذا مازال مستمراً من جهة أخرى. كذلك، صدرت تحذيرات من علماء اللغات تؤكد وجوب عدم إقامة التماثل بين واقعة النطق بلغة من اللغات والانتساب الى أرومة إثنية (سلالية) معطاة. هذا لم يمنع بتاتاً، كما هو معلوم جداً، من تصنيف الشعوب الى آرية، سامية، الخ، حيث مَيَّز كل منها بجوهر خاص، بماهية ذاتية، سرمدية، أزلية. هنا أيضاً، إن تأثير هذه النظريات المتسرّعة لم ينته لسوء الحظ من التظاهر.

إذاً، لئن كان المحرّز هائلاً، فكذلك العيوب كبيرة وهامة الى أقصى حد.

إن التمرّكز على الذات الأوروبية أمرٌ جليّ. اذا كان من الحماسة فضحه اليوم بقوة والاسترسال بصدده في فيض من الاستنكار الأخلاقي، الا انه لابدّ من تسجيله ومعاينة مفاعليه الضارة. ليس فقط المجتمع والحضارة الأوروبيتان يُوضعان كنموذج أو نمط صالح كونياً، ليس فقط تفوّقهما المطلق في كل الأصعدة مفترَض مسبقاً (وهو تفوّق فعلي في صعيد ما، محدود، مثلاً في التقنيات)، لكن أيضاً العوامل العاملة في



هذه الحضارة وهذا المجتمع تنقل وتوضع ميكانيكياً، دائماً وفي كل مكان. ولئن كان بعضها بالفعل عوامل كلية كونية، فليس الأمر هكذا بالنسبة لها جميعاً، وهذا النقل الميكانيكي كان ضاراً ومشوَّوماً بوجه عام.

من القرن الثامن عشر، كانوا قد احتفظوا بمفهوم الحضارات الكلاسيكية، المتفوقة على الحضارات الأخرى، والتي تستحق انتباهاً شبه حصري (بل وخصوصاً في لحظة «عصرها الذهبي»). هذه الرؤية المعجبة بالحضارات الكلاسيكية كانت مقرونة بتصوّر ماهويّ أو جوهري لهذه الحضارات عيناها. كانوا يفترضونها مزوّدة بجوهر سرمدّي أيضاً وهذا الجوهر كانوا يميلون الى البحث عنه في الدين. بحيث ان الرؤية الجوهرية كانت أيضاً رؤية لاهوتية التمرکز. لنذكر ايضاً كلام جول مول:

«حول الآداب الاربعة الكبرى، العربي والفارسي والهندي والصيني، تتجمع آداب الشعوب الشرقية الأخرى الذين لم يشكلوا بذواتهم بؤر حضارة، واستعاروا أفكارهم من إحدى هذه الأمم العظمى أو أكثر. ولا يمكن بالتالي توقع ان نجد، في هذه الآداب الثانوية، أيّاً من تلك المؤلفات المطبوعة بقوة بروح أصيلة التي تجدد عصراً في تاريخ البشرية، ولا يمكن الأمل في ان نراها مرعية ومنمّاة من قبل عدد كبير من العلماء. لكن من المرغوب فيه ألا تهمل أو تُترك تماماً، وان تتشملها حاجات الإدارة، العلاقات التجارية، حماسة مبشر او حمية رجل آداب، شيئاً فشيئاً من ظلامها، وأن تجعل الوقائع التي يمكن ان تقدّمها في متناول المؤرخ: إذ ان كلاً من هذه الشعوب إنما يمتلك حوليات مهمة حسب درجة النفوذ التي أصابها»<sup>(٣)</sup>.

نرى إذاً انه من الممكن ان نصنّف بين عيوب العصر الارتباط مع الأفكار العامة للقرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين ما يلي: أولية وتفوّق النموذج الأوروبي، مذهب جوهري عرقية في أحيان كثيرة، مذهب مثالية دينية في أحيان كثيرة.

لنذكر ايضاً باختصار (ومن السهل جداً بسطه وإغماؤه) الارتباط الجزئي مع ممارسات إمبريالية ومع رؤيات جمالية «ذات توجه إكزوتي». هذا ايضاً ليس المطلوب الفضح والشجب والاستنكار، بل المعاينة وحسب واستخلاص النتائج.

إذاً فكثير من أعمال ذلك العصر مردولة بواقع انها غير مؤطرة بمساليات علمية صالحة. هذا لا يطعن في جمع المعلومات الهائل الذي أتوا به والذي لا يجب إطلاقاً احتقاره كما كثيراً ما يفعلون الآن. وإذا كان صحيحاً ان كثيراً من وجهات النظر لم توضع في ضوء لأن الأسئلة الجيدة لم تُطرح، الا انه يبقى مع ذلك أن

تراكمها ثللاً من المواد موجود وأنه من الممكن في أحيان كثيرة ان نستخلص منه ما لم يشأ باحثو العصر المعني ان يدخلوه فيه او هم لم يروه.

إن عيباً رئيساً كان الاعتقاد (عملياً، حتى وإن كان لا يؤكّد نظرياً) بـ «كلية علم» الفيلولوجي. كان اختصاصي في اللغة الصينية يُعتبر أهلاً لأن يكتب أعمالاً عن الفلسفة الصينية، علم الفلك الصيني، الزراعة الصينية، الخ. في بعض الأحيان كان يؤدي المهمة بشكل غير سيء، لكن لم تكن هكذا الحال دائماً بل كانت بعيدة عن أن تكون كذلك، وإن رذائل هذه الممارسة بدهية. إن الأعمال المقادة بهذه الطريقة تلمع في الغالب ببريق الانتقائية ويعدم فهم متطلبات النظرية. نرى يتشر فيها نوع من هواية لصاحب الاختصاص. إن جمع هذين المصطلحين ليس مفارقاً إلا في الظاهر. كلّما نما التخصص، تبدّى صاحب التخصص، المنشأ بشكل وثيق وضيّق في منظور ممارسة تخصص معطى، هاوياً فنيّاً dilettante حين يزعم الحكم، بدون إعداد مطابق، في الميادين التي خارج الميدان الذي تعمّق فيه.

## II . الأزمة والمعضلات الراهنة

إن تطور مجمل الذهنية الاجتماعية، تيارات الأفكار الجديدة، الوضعيات الجديدة، تثير حالياً أزمة أساسية.

في القاعدة هناك تطور العلوم الانسانية او الاجتماعية. هذا يجب ان يكون في منشأ تقدّم كبير. لكن الصعوبة العملية تبقى هي مراكة المعارف الفيلولوجية، وهي لاتزال ضرورية بنفس القدر، مع تأهيل وإعداد للعلوم العامة النظرية، وهو التأهيل والإعداد المتزايد الصعوبة. ثمة هنا حدّ مرده الى الشرط الانساني ولا يمكن الرجاء في تجاوزه تماماً.

إن عاملاً آخر هو أزمة التمرکز الاوروبي على الذات ودخول اختصاصي البلدان المدروسة في الحلبة العلمية. تحت تأثير نزع الاستعمار والايديولوجية المناهضة للاستعمار، إن الإغراء كبير اليوم، خاصة في الأجيال الفتية، إغراء رفض كل المحرّز بوصفه ملطّخاً بالتمرکز الاوروبي والذهنية الاستعمارية. مهما يستطيع المرء ان يكون متعاطفاً او متفهماً حيال المشاعر التي في قاعدة هذا الميل، إلا انه ينبغي رغم كل شيء ان نبقي حاضراً في ذهننا واقع ان أوروبا، لأسباب لا شأن لها بتفوق عرقي مزعوم، هي التي دفعت الى الحدّ الأقصى (حتى الآن) تطبيق طرق علمية مرهفة، حتى اذا كانت ممارسة هذه الطرق لها بداية سابقة في الحضارات غير الاوروبية التي هي موضوع الدراسة.

ليس بدون تساهل ومسايرة، بل أحياناً بتبعية وعُبدية، كثيراً ما يجري الإلحاح اليوم على أوالية أو أفضلية نظرة الذات على الذات. إن المزايا التي يستخلصها كل واحد من المعرفة الحميمة جداً التي له عن مجتمعه وثقافته مزايا لا تُنكر. يكفي إجراء التجربة الذهنية على أنفسنا. لكن يجب ألا ننسى أن نظرة الآخر لها هي أيضاً مزايا. المسافة المأخوذة عن الايديولوجيات المحلية عامل ذو أهمية أولى. هذه الحالة جلية بشكل خاص في مراحل الصراعات الحية والحادة كتلك الصراعات الجارية حالياً والتي فيها الأغراض السياسية، المباشرة إلى هذا الحد أو ذاك، تُشوش بسهولة رؤية المشتركين المباشرين.

بين الايجابيات، الصالحة برأيي نهائياً وكونياً، التي حققتها الممارسة الأوروبية للعلم، يجب أن نحسب المقاربة النقدية للمصادر. لئن سبق أن مورست هذه المقاربة النقدية من قبل العقول المتفوّقة في الحضارات الأخرى، إلا أن وضعها في نسق أو نظام قد تحقّق في أوروبا. كثيراً ما تُفَضّح كأنها إهانة لمشاعراً أعضاء المجتمعات غير الأوروبية. يجب في هذه الحال أن نقول وإن نردّد أن هذه المقاربة النقدية قد بدأت في أوروبا ذاتها، إزاء المصادر والأصول الأوروبية. لفي نقد التقاليد عن التاريخ الروماني. القديم والنصوص التوراتية (الكتابية المسيحية) صقل العلم المدقق أسلحته في هذا الميدان وأنضج طريقه ومناهجه.

ولفي أوروبا فقط، في العصر الحديث، جرى فرض الرؤية التاريخية للأشياء والتفهم الكامل المرتبط بها للتعددية الثقافية ونتائجها. أيا كان الاستعمال المتجاوز الذي أصاب التاريخانية، فإنّ هذا الأمر تقدّم هائل. وحده هذا التصور يسمح بمكافحة الميل الفيلولوجي الدائم إلى إعادة بناء الماضي على صورة الحاضر وإلى نقل آليات عالمنا ووضعها في عوالم ثقافية مغايرة. هذا الميل التلقائي للايديولوجيا الساذجة، الذي تجددته وتكيفه مع اليوم الايديولوجيات المبنية ولاسيما الايديولوجيات السياسية، مازال يمارس مفاعيله المشؤومة في قطاعات واسعة. ينبغي دائماً اللجوء إلى الذهن التاريخي، الصعود إلى المصادر، من أجل مكافحة العواقب الوخيمة لهذه الايديولوجيات على البحث التاريخي والاثنولوجي أو الانتروبولوجي بشكل خاص. من المناسب أن نشدد على أن الايديولوجيات الرائجة ذات النزعة القومية في معظم بلدان العالم الثالث تبعاً لنضالاتها الراهنة تنمّي بشكل طبيعي ميولاً معاكسة للذهن التاريخي.

كذلك، إن الغرب الحديث هو الذي، لأول مرة، تحرّر تماماً من الدوغمائية الدينية. ليس فقط بعض الأفراد أو بعض التيارات، بل مجموع المتّحد العلمي، بما في



ذلك اعضاءه المؤمنون، قد التزم وانخرط في طريق بحث يضع بين قوسين التدخلات، التي مازالت ممكنة في أعين البعض، من جانب ما فوق الطبيعة في تاريخ وعمل المجتمعات. هنا فقط تجرأ وشرع في دراسة النصوص و«التاريخ» المقدسة ومع إغفال كل سببية مؤسسة على شيء آخر غير القوانين المشتركة لديناميكية المجتمعات البشرية.

في الألسنية ايضاً، أتت أوروبا القرن التاسع عشر بثورة كوبرنيكية. لا ينبغي إنكار أو احتقار حدة رؤية النحاة الهنود، الاغريق، العرب، الاوروبيين قبل العصر الحديث، للغاتهم. كثيراً ما فهموا وعرضوا (أحياناً بشكل عبثي) القوانين المساندة تحت بنى اللغة التي كانوا يتعاملون معها. تعلمون، كيف، من وجهة النظر هذه، ردّ نوام شومسكي Chomsky الاعتبار لـ «الألسنية الديكارتية» لجماعة دير بور روابال. يبقى مع ذلك ان القرن التاسع عشر هو وحده الذي تصوّر اللغات كمنظومات في حركة، والذي قذف من السفينة المعيارية التي كانت ترأس من قبل الدراسات الألسنية. لقد نزع صفة القداسة عن اللغات المقدسة والكلاسيكية كمقدسة وكلاسيكية. بين ضرورة الدراسة الموضوعية للظواهرات الألسنية بلا ازدراء وبلا رفض للأشكال المتواضعة و«العامية» أو «المبتذلة» للغة. برهن بوضوح أن الألسن المكتوبة، التي تعلّم، وترعى، هي البناء الفوقي للألسن المنطوقة، وتتبع بتأخر تطورات عميقة تصيب الحياة اليومية لمنظومات الفونيمات (الوحدات الصوتية) ومنظومات الأشكال والوحدات المعجمية. ذلك إسهام مرموق وثوري لم يجر بعد تمثله تماماً من قبل الشرق العربي. يجب صونه، حتى اذا كانت الدراسة البنيانية للغة التي تسيطر حالياً تميل الى تخفيضه بل والى عدم مشاهدته، والى تحديد تاريخ منشأ الألسنية الحقيقية مع فردينان دو سوسور F. de Saussure، في حين أن هذه العملية الأخيرة لا يمكن ان تفهم أساساً بدون استيعاب هذا الإسهام أولاً.

إن رد فعل المستشرقين التقليديين حيال هذه الأزمة كثيراً ما وسّمتها ظاهرات مقاومة عمياء وتصلّب.

إذ هم الى الآن كثيراً ما ينشؤون في خط ميادين البحث القديمة ذات الغلبة الفيلولوجية، فهم يُظهرون بشكل متواتر حذراً كبيراً جداً من المسأليات الجديدة. صحيح ان ممثلي هذه المسأليات كثيراً ما كان لديهم كل ما يلزم لإثارة حذر مشروع. ليسوا دوماً حسني الاطلاع ولا حتى جديين. حماسهم للرؤية الجديدة للأشياء كثيراً ما يجعلهم يحتقرون ويجهلون ولا يفهمون ويلعنون مسيرات العمل السابقة والإسهامات القديمة، أحياناً بخفة كبيرة جداً. يمكن ان نفهم إذا رد الفعل

الغاضب والمزئز الذي يثيرونه، لكن الذي له خسارة انه من جهته يهمل الإسهام المرموق الذي هو تجدد التصورات أو المفاهيم.

إن الحذر ليس أقل حيال المتخصصين من أهل البلاد المدروسة. هنا أيضاً ليس هذا الحذر بلا أسباب عقلية. إن الاختصاصيين من البلدان المدروسة كثيراً ما يكونون رجالاً يطعنون مبدئياً بالعلماء الأوروبيين، يسمونهم إجمالاً بأنهم ملطخون بروح الاستعمار والتمركز على الذات، مع احتفاظهم في الوقت نفسه بالكثير من إسهامهم، وربما بالقسم الجوهري منه. كثيراً ما يقذفون بالطفل مع ماء الحمام، على الأقل بالأقوال (وهذه الأقوال هي بشكل عادي مهينة)، بينما هم بالواقع يحتفظون بما يطيب لهم من الإسهامات الأوروبية مع تنكيرها بألبسة بلدية. كثيراً ما هم لم يتحرروا من الطرق العتيقة، من الأيديولوجيات القديمة في أشكالها الدوغمائية والمناهضة للتاريخ. كثيراً ما تمكنهم الأيديولوجيات القومية الراهنة من إضفاء الشرعية بثمن بخس على رفضهم النظري لما لا يناسبهم في الإسهامات الأوروبية وقبولهم المتكرر لما يمكن أن يدخل في منظومتهم، لما يمكن أن يخدم نسقهم. في الطرف الأخير، يسيء اليهم بشكل خاص الأشخاص الأكثر ضجيجاً، الذين يقدمون أنفسهم، تجاوزاً، بأنهم هم الناطقون بلسانهم، وليسوا في بعض الأحيان سوى مغامرين فكريين، يعرفون بمهارة كيف يستفيدون من الطرف المتلاقي وهو ظرف رد الفعل ضد الاستعمار في المؤسسات الدولية وفي قسم كبير من الرأي العام الأوروبي. نفهم عندئذ حدة استقبال المستشرقين الجذيين حيال هذه العمليات، الأرهابية بحقيقة القول. لكن رد الفعل المعني مخطيء في كونه غالباً ما يجمع في مزيج واحد الاختصاصيين الجذيين من أبناء البلاد المدروسة والمغامرين المذكورين، ولا يفصل بشكل كاف ومن البداية بين العناصر الصالحة (وهي كثيرة) والعناصر الأخرى في الانتقادات التي يوجهها الاختصاصيون من أبناء البلد للإسهام الأوروبي.

أخيراً، إن حذر المستشرقين التقليديين كبير حيال المتخصصين في ميادين أطرافية، هامشية نسبة إلى مشاغل القرن التاسع عشر. الازدراء، الذي كان يمارس حيال أسلافهم من البداية، ينتقل على الممثلين الحاليين في حين أن هذه الميادين البحثية قد نالت الآن كياناً علمياً حقيقياً. لنعطِ مثال التاريخ المعاصر، علم الاجتماع، الخ. صحيح أن الكثيرين مازالوا يبدون في الميادين المذكورة قسماً متغيراً من هواية ترفيئة أو من خفة. صحيح أنهم المنطقة ذات الامتياز التي ينتشر فيها رجال الصحافة المستعجلون، الأدباء، كل الذين يحتلون، بدون مؤهلات

كبيرة من أجل القيام بذلك، موجات الإذاعة والتلفزيون، بل عدد لا بأس به من الدجالين والمغامرين. إن مناضلي الرفض السياسي يختارون هم أيضاً على سبيل الامتياز هذه الميادين كي يمارسوا فيها نقداً هو في بعض الأحيان صائب، لكنه أيضاً في أحيان كثيرة خفيف، شتام، متجاوز. والمستشرقون التقليديون، وهم غالباً محافظون في المنشأ فضلاً عن ذلك، لا يمكن إلا أن يُصدموا بغزوات كهذه.

هكذا نفهم أن كثيراً منهم ينسحبون إلى المناطق القديمة الآمنة: الاصدار النقدي للنصوص، التاريخ الأحداثي، الفيلولوجيا النقطية المدققة، الخ. يذكرون (بصواب كبير عدا ذلك) بالعمل الهائل الذي ينتظر القيام به في كل هذه الميادين. هذا تذكير نافع تماماً بل ولا غنى عنه، لكنه لا يُعذر احتقار الميادين النامية مجدداً، الممارسات العلمية المجددة، المسأليات الجديدة.

### III الوضعية الراهنة.

سوف أكتفي هنا بإنشاء لوحة عن الميول والتيارات والمدارس الكبيرة كما أراها. لن أذكر إلا قليلاً جداً من الاسماء، إذ، على غير ذلك، سيتحول الأمر إلى لائحة بأسماء الفائزين، وهذه اللائحة ستكون حتماً ناقصة جداً ومجحفة جداً. وأنا بعيد عن معرفة كل الأعمال الهامة في الميدان الواسع الذي طلبتم إليّ معالجته.

لنلاحظ قبل كل شيء أن استبعاد الولايات المتحدة من المشهد الأوروبي أمر مصطنع تماماً. فالاتجاهات الكبرى تصادف هناك أيضاً على النوال نفسه، إلا أن هذا ليس من أجل نفي خصوصية شمال-أميركية على نفس الصعيد مع الخصوصيات القومية التي ألمحنا إليها آنفاً. نعلم أيضاً أن البحث الشمال اميركي هو، على الأقل كمياً، ذات كثافة متفوقة على البحوث القومية الأوروبية من جراء حجم تعداد السكان وثروة البلد النسبية.

بطبيعة الحال، إن الاتجاهات والتيارات والمدارس، التي أرسم هنا لوحة عنها باللغة الاختصار، تتفرع بدورها إلى اتجاهات صغيرة متعددة بحسب مزاج وتشكل كل معلم، مع دقائق وتدرجات لانهاية لها.

متابعة الدفع السابق.

إن أعمالاً عديدة، وربما معظم الأعمال، تتواصل في الخط الممارس سابقاً. مع ذلك، كثيراً ما يجري تجاوز الاتجاهات السابقة على نحو أو آخر تحت تأثير تجديد مسأليات العلوم التي تندرج فيها هذه الاتجاهات. سأذكر، بدون ادعاء الاستنفاد إطلاقاً، مجموعات الأعمال التالية:



— نشر أعمال أدبية أو وثائقية، وثائق أرشيف، كتابات منقوشة، عُملات، الخ. وفي هذه الحالات كثيراً ما تُستخدم أيضاً مناهج جديدة مع الاستفادة بشكل خاص من مكتسبات علم الاستعلام، المكتنة الكمية، الترميزات.

— تفصيل فهرسات. في هذه الحال بشكل أخص، نجد تطبيق هذه المناهج الجديدة المتصلة بعلم الاستعلام تطبيقاً واسع النطاق. لنذكر، على سبيل المثال، نشرات جماعة العمل التي تنبع، على أسس جديدة، الجهد الذي قامت به، منذ زمن طويل، وتخلّت عنه جماعة الأسماء والأعلام العربية Onomasticon arabicum... بدون الذهاب حتى تعبئة وسائل كهذه ظاهراً، نجد أيضاً استئناف فهرسات قديمة وذلك بموارد أكبر بكثير. سأذكر فقط مجهود سزجين Sezgin لضبط قسم من العمل الهائل الذي أنجزه في الماضي كارل بروكلمان C. Brockelmann على النصوص العربية وإحكامه على نحو دقيق ومنقح ومحسّن.

— تاريخ أحداثي. لحسن الحظ، إن الترفع البارز الذي أبدته المدارس التاريخية الجديدة حيال التاريخ الأحداثي، والذي هو نتيجة مؤسفة لتجاوز فائق النفع، لم يتعمّم بشكل مطلق. إن مؤلفين عديدين يواصلون الجهد المبذول في الماضي بغية توضيح تفاصيل التاريخ والتحقق منها وتحديد كل ظروفها. نلاحظ في هذا الميدان، كما في الماضي، افتراقات فردية (كثيراً ما يكون أساسها في الطباع الشخصية)، افتراقات مدارس واتجاهات، بل وذبذبات دورية عامة بين النقد الزائد والثقة العمياء في المصادر. المنكبون على هذه الأعمال يستحقون كل عرفاننا بالجميل، حتى إذا كان بعضهم يستسلمون للاتجاه الذي تحدثنا عنه من قبل، معتقدين أن بإمكانهم أن يستخلصوا بسهولة زائدة نتائج عامة انطلاقاً من تفاصيل، بدون المرور بوساطة مسألية قادرة وحدها على توزيع الأدوار بين العوامل. البحث التنقيبي المدقّق، الذي مازال ضرورياً إلى ما لا نهاية، يميل كثيراً، عند الكثير من ممارسيه، إلى ظنّ نفسه كافياً. هذا لا يعني أن بحثين مدققين من مستوى رفيع، وبدون كبير معرفة بالمسأليات العامة، لكنهم مزودون طبيعياً بإدراك سليم أو بذكاء أو عبقرية، لا يستطيعون الانتهاء إلى «إعادة قراءة» للنصوص مفيدة وغالباً خصبة.

— علم الآثار، تاريخ الفن، إستيطيقا الفنون الإسلامية، هذا تقدّم كثيراً. إن تقنيات التنقيب عن الآثار وطرق تحليل نتائجه قد تحسّنت إلى ما لا نهاية.

إن موقف الهاوي-البحّاث المهتمّ فقط بـ«القطع الجميلة»، التوجّهات الأوروبية المتمركز (أو الكلاسيكية المتمركز) جرى تخطيطها إلى حد كبير، حتى وإن كنا كثيراً ما نجد آثاراً لها، في حين أنها كانت مسيطرة في أمس غير بعيد. الاتجاه

الخصب، ومثاله البياني جان سوفاجه J.Sauvaget، قد غما كثيراً. معلوم ان المطلوب هو وضع تاريخ إجمالي بارتباط وثيق مع علم الآثار وفن العمارة وتنظيم المدن و، بوجه عام، كل التوثيق غير الأدبي. إنه لأمر ملفت للانتباه أن بات ممكناً تأسيس تاريخ للاستيطيقا أو الذوق من جديد على قواعد أكثر جدية بكثير من الانطباعات الذاتية، التي كانت رائجة فيما مضى وأسقطت الثقة بهذا النوع من الدراسات.

— إن تاريخ التقنيات، العادات، «الذهنيات»، الحضارة، يتقدم بشكل متفاوت. إن مفاعيل فصل الميادين بحواجز، النتيجة المشرومة للتخصص الذي لاغنى عنه والخصب، مازالت تُحسّ هنا أكثر بكثير مما يجوز. لانجد دائئاً تضافر المعرفة المضبوطة، التفصيلية والواسعة للوقائع الاسلامية ومعرفة النتائج المحصلة (بالأخص من قبل الإثنوغرافيين أو الأنثروبولوجيين) انطلاقاً من ميادين ثقافية أخرى كما ومعرفة المسأليات العامة. إن ميادين كثيرة بالكاد فتحت للعمل. لنذكر أن قليلاً من الدراسات الجدية متوفرة لدينا عن ميدان هام هو ميدان الجنس. لقد كُتبت تركيبات مرموقة. لكل منها خصاله وعيوبه. إن اتجاهاً طبيعياً لهذه الدراسة كان ما دعي باسم الثقافية culturalisme، التي قدّم مثلاً بيانياً عنها ذلك العقل الكبير الذي كانه غوستاف فون غرونباوم G.v. Grunbaum. القضية هي توسيع خارج الحدين حيث يفترضون في الثقافة — المعرفة بطرق مختلفة ومقلصة في أحيان كثيرة الى عناصرها الفكرية والفنية الأكثر هيبة — انها تشكّل كلاً مجرداً يفعل كسبب أعلى وحيد. إن مدرسة «الذهنيات» كثيراً ما تذهب بعض الشيء في هذا الاتجاه. إن الوعي الذي يمكن ان يكون للمرء عن الطابع المغلوط لوجهة النظر العامة هذه يجب ألا يُنسى النتائج الايجابية، وكثيراً ما تكون فائقة الأهمية، التي حصل عليها العلماء المنخرطون في بحوث على هذا الميدان.

— لتاريخ العلوم أكبر الأهمية بطبيعة الحال. هنا أيضاً ثمة نقص دراماتيكي في عدد الاختصاصيين الذين يعرفون بأن معاً اللغات الاسلامية، الطرق الفيلولوجية والميادين العلمية (فلك، رياضيات، طب، الخ) الضرورية.

— لقد أعطى تاريخ المؤسسات مؤلفات رائعة سأمتمنع هنا عن تقديم لائحة عنها غير كافية. لنلاحظ فقط التقدم الهائل في تاريخ الشرع الاسلامي (مع تجاوز نحو كل ميدان الفقه) بفضل العودة النقدية الصاعدة نحو الأصول (ج. شاخت J.Schacht) ودراسة أكثر تدقيقاً بكثير للمدارس، للقرارات، للممارسة الحقوقية. رغم فرق المنظومات الحقوقية أو شبه الحقوقية، ثمة كسب

في أن يقوم رجال حقوق حقيقيون، لهم مع ذلك ما يكفي من انفتاح الذهن لتجاوز مفاهيم الحقوق الغربية عند الاقتضاء بالمساهمة في هذه البحوث.

— وتحسنت دراسة اللغات أيضاً بفضل عوامل جديدة. المناهج الحديثة تسمح بجمع أيسر بكثير للمواد الضرورية من أجل هذه المؤلفات البالغة النفع التي هي المعاجم. أضف الى ذلك أن المناهج الجديدة للألسنية، المبسطة أولاً على ميادين أخرى، تسمح بتجديد للمنظورات وبدراسة للبنى أكثر تعمقاً: تحليل كمّي وبنويّ، غراماتيقاً توليدية أو تكوينية، الخ. ينبغي ان نضيف الى ذلك مناهج تعليم عملي أكثر فعالية، يسمح بتنشئة سريعة لعدد من الباحثين المجهزين أكبر بكثير وهي من جهة أخرى لا تخلو من انعكاسات على النظرية.

— الدراسات التي تجمع عادة تحت اسم الاثنوغرافيا (وصف الأقوام او الاثنيات)، الفولكلور، الأنثروبولوجيا (علم الانسان)، لعلها تجددت أكثر من كونها نمت وتطورت. لقد كان تراكم الملاحظات هائلاً في العصر الاستعماري. ويمكن للمرء ان يهتئ نفسه، مع كاتب هذه السطور، على تجاوز هذا العصر مع معاناة واقع ان هذا النوع من الأعمال كثيراً ما أصبح أكثر صعوبة. فحساسية الايديولوجيات القومية واشتباهاات الدول الجديدة كثيراً ما تحول دون هذه الملاحظات. والتحديث يحو ويسوي ملامح العادات القديمة بينما الاتجاه الى التحديث وايدولوجية التحديث يخضعانها لمقص الرقيب حين لا تزال موجودة. بالمقابل، لقد تحسنت المناهج وكثيراً جداً ما تخطت محض التراكم النقطي التدقيقي للتفاصيل الملاحظة في هيئتها المباشرة. لنذكر دراسات فريدريك بارت Fr. Barth الجميلة عن القبائل الايرانية. من المؤسف مع ذلك أن لا يواصل جني الوقائع، في أي شكل كان، على نحو أشد كثافة. يختفي كثير منها بدون ان يكون قد سُجِّل وهذه الخسارة لا تعوّض. يجب أن نردّد ذلك دوماً للباحثين الشبان الذين تفتنهم النظرية أكثر مما تفتنهم الملاحظة. يجب ان نذكر أيضاً بأن عيوب التوجه الايديولوجي او نقص الخطوط النظرية الموجهة في تراكم الملاحظات في العصر الاستعماري لا تلطخ حتماً قيمة المدونة الهائلة من المعطيات التي جمعت في تلك الحقبة.

— لقد استفاد التاريخ الأدبي من المناهج الجديدة المدخلة في خط تجديد الألسنية (سيمولوجيا — سيمياء، الخ). كما هو في طبيعة الأمور، إن القادمين الجدد في هذه الميادين العلمية. يمنحونها ربّما ثقة وقيمة زائدتي التمام والكمال ويزدرون بلا حق المسيرات الباقية على خطوط الطريقة التاريخية الطيبة القديمة، التي مازالت صالحة في الكثير من وجهات النظر. علماً بأن الأبحاث تتواصل حسب



## هذين الاتجاهين.

— بالتاريخ الأدبي يرتبط تاريخ الأفكار الذي يميل الكثيرون الى تقليصه الى تاريخ اللاهوت. لكن، على كل حال، تتواصل إصدارات وترجمات لنصوص، مما يفضي الى مونوغرافيات المؤلفين، وهذه بدورها تغني الى مونوغرافيات عن حقب او عن اتجاهات، وهي جميعاً فائقة النفع.

### متابعة الاتجاه اللاهوتي المتمركز

أجمع تحت هذا العنوان الخطوط الفكرية التي بموجبها تتفسر عملياً كل الظواهر التي يمكن ملاحظتها في المجتمعات المتتمة أكثرياً أو رسمياً الى الدين الاسلامي بهذا الانتماء. هذه الرؤية للأشياء كانت في الماضي مؤيدة ضمناً من قبل الجميع. لكنها، في زمن هيمنة الموقف الوضعي، لم تكن تمنع علماء عديدين، بدون أن يبنذوها نظرياً، بل وفي أحيان كثيرة بدون أن يعوا أنهم يناقضونها، من اتخاذ موقف معاكس لها في ممارستهم العلمية، لدى معالجتهم لهذه المعضلة الخاصة او تلك. في أيامنا، يحدث على نحو أكثر تواتراً أن يُطعن فيها صراحة أو أن لا يُعترف بصلاحتها بشكل صريح الى حد كاف. بالمقابل مع ذلك، إن الاتجاهات الراهنة الى اللاعقلانية، او بالاقبل الى الطعن في يقينات الماضي العقلانية، ملائمة لهذا التيار. اذا كانت الأفكار التي تلهمه تنال تأييداً أقل اتساعاً، أقل عمومية، الا انها أفضل تعبيراً، أفضل بسطاً ودفاعاً، أفضل تنظيراً في قطاع متلاحم من العالم العالم ومن الوسط نصف العالم او حتى «الديوي» المحض الذي فيه يسبح. لنقل هنا بين قوسين، على الأرجح بعكس ما يظنه كثير من الاختصاصيين المحترفين، من غير الممكن فصل هاتين المنطقتين فصلاً دقيقاً في تاريخ لتطور الأفكار أو في دراسة بنوية لهذه الأفكار. رغم مزاعمه، إن عالم العلماء منفوذ اليه من كل الجهات، تدخله أفكار المجتمع حيث هو مندرج، وبالمقابل، إن لبعض أفكار العلماء على الأقل أصداؤها في جمهور أوسع، غالباً بمراحل أو درجات نازلة. في بعض الأحيان اذا، يؤكد بعض ممثلي الاتجاه اللاهوتي المتمركز، بشكل واضح بل وعدواني، «امبريالية» هذا التصور، قدرته على قيادة وتوجيه كل حقل الدراسات، بينما في الماضي كانت مزاعم كهذه تؤيد من طرف الشفاه أكثر مما تُنظر وتُمارس حتى عواقبها المنطقية الأخيرة.

واقعة الى هذه الدرجة او تلك في إطار هذه المنطقة من الفكر، او على هامشها، يمكن تمييز عدة اتجاهات.

— دراسة اللاهوت الاسلامي، دراسة متعاطفة لكنها مع ذلك متباعدة

ونقدية، يواصلها في أوروبا علماء من ميول روحية مختلفة، وبضمنهم علماء مسيحيون يطبقون العقلانية التومائية، مثل لوي غارديه L.Gardet والأب قنواي M.M.Anawati. بحكم تنشئتهم وبحكم تخصصهم، يميل هؤلاء العلماء بطبيعة الحال الى الرؤية اللاهوتية المتمركز للظواهرات من شتى الأنواع. هذا يزيد تأكيداً واقع أن توجههم الوجودي الخاص هو نفسه موجه نحو غلبة الروحانية الدينية او حتى الصوفية. مع ذلك، إن معظم تحليلاتهم يمكن ان تقبلها العقول الموجهة بشكل مختلف تماماً. ما يمكن ان يجده هؤلاء من شيء أكثر قابلية لأن يُنقد في أعمالهم هو التوسيع الظرفي لمسألتهم خارج دراسة الظواهرات الدينية بالمعنى الضيق.

الأبولوجيتيقا الاسلامية تتواصل بشكل طبيعي تماماً في عالم الاسلام (الذي ليس موضوع دراستنا هنا). لكن يلاحظ تساهل أكبر حياله في أوروبا ممافسي الماضي. إن رواج التيار المناهض للاستعمار، للمتمركز الاثني، في أوروبا، في منطقة من الرأي العام واسعة الى حد كاف وعلى كل حال ناطقة الى حد كاف، والميول المسكونية عند المسيحيين (مع شعور بالذنب على إساءاتهم القديمة للمسلمين)، جعلت كل نقد للعقائد او الطقوس الاسلامية (بل وحتى للممارسات الدينية للمجتمع الاسلامي) يُعتبر ملطخاً بآثار، على الأقل، من الموقف الهيمني، الاستعماري، الازدرائي، للأمر. هذه الظاهرة شددتها التراجع العام للموقف الوضعي. النتائج النقدية التي خلص اليها مستشرقو العصر السابق عن «التاريخ المقدس» الاسلامي، عن شكل تأليف القرآن في المقام الأول، الخ، المعتبرة في الماضي مكتسبات نهائية نسبياً للعلم (وهي كذلك في رأيي) كثيراً ما وُضعت موضع شك.

— ينبغي تخصيص مكان لدراسة الروحانية الصوفية الاسلامية الميل التي مثلها لوي ماسينيون، الموقف الذي بسطه هذا الأخير في قلب العصر الوضعي وكرّد ضد اتجاهاته المسيطرة. لنذكر بأن هذا العالم، وهو شخص متناقض وعبقري، ذو تبخر علمي هائل وذكاء صاعق، كان يحتفظ بما كان يدعوه «خشبة التجربة الذهنية» الشخصية كمحرك للتحليل الصحيح لموقف فكري للماضي الاسلامي. إن الميول الجديدة (انظر أدناه) التي تتجاوز مناهج تحليل الأفكار الرائجة في العصر الوضعي قد عززت نفوذ هذا التوجه. نعلم انه دُفع الى الحد الأقصى، في وجهة من الوجهات، على يد المنهج ما وراء-التاريخي لـ هنري كوربن H.Corbin. هذا الأخير، مسلحاً بعالمية كبيرة جداً في ميدان الفلسفة الصوفية الايرانية للعصر الاسلامي بخاصة، مستخلصاً من التوجه الفينومينولوجي نتائج لايعتبرها على

الارجح كل أنصار هذا التوجه مرتبطة به حقاً، ينتهي الى تصريحات ذات وضوح نظري حادّ وعدوانية أكيدة عن وجوب إغفال التاريخ والإشراط الاجتماعي. وينتهي هكذا الى إعادة بناء مثالية لتاريخ الفلسفة الاسلامية على قاعدة الفكر الشيعي كما يُمثّل في مرحلة يعتبرها معظم الاختصاصيين لاحقة، متطورة قياساً الى بعض عصور الفكر التي يعالجها هذا العالم. بتبحّر أقل بكثير وفي خط «عملي» أكثر، نصل الى الابزوتيرية القصوى (ف. شون F.Schuon، ت. بركهاردت T. Burckhardt، الخ، في إثر رينه غينون R. Guénon) علماً بأن أعمال هؤلاء المؤلفين ليست خالية من لمحات يمكن ان تظهر صالحة حتى للذين لا يشاطرون أبداً خياراتهم الوجودية. في أقصى الأقصى، ننتهي الى الاهتداء خالصاً وبسيطاً للإسلام، ورينه غينون أعطى مثاله على وجه التحديد.

— تارة داخل هذا النزوع اللاهوتي المتمركز، وتارة خارجه، وغالباً بتذبذب بين الموقعين بطريقة ليست واضحة في نظر الجميع، يمكن ان نشير الى إدخال مسأليات جديدة في ميدان دراسة وتحليل الفكر، الروح الدينية، كما وتظاهراتها الخارجية، وهو إدخال خصب على اي حال. نلمح هنا الى فينومينولوجيا (فاردنبورغ Waardenburg، الخ)، الى سيميولوجيا (سيمياء) الخطاب الديني (ت. إيزوتسو T. Izutsu، م. أركون، الخ)، الى مختلف تطبيقات المناهج البنيوية.

### حقول ميادين جديدة

لقد تطورت ميادين جديدة، مكوّنة، او ترى اعترافاً لها بكرامة علمية، او ايضاً تجد الميادين القديمة تطبيقاً لها على مناطق جديدة، على حقول جديدة.

لنذكر، مثلاً، الإنماء الكبير جداً لكنه مازال غير كافٍ الذي أصاب دراسة حقبة التاريخ الحديثة نسبياً، التي كانت توصف في الماضي، بترفع، بـ«العصور الواطئة». هكذا ايران ما بعد المغول، الامبراطورية العثمانية، الخ. صحيح ان دراسة الامبراطورية العثمانية قد طوّرت كثيراً في الماضي بحكم الضرورة العملية او بإيحاء من بأس هذه الدولة الجبارة: حتى عودة الاهتمام الحالية لاترفع ربّما كثافة الدراسات الى مستواها القديم. إن تاريخ الحركات والدول المعاصرة نفسه يُنظر اليه على العموم بعين أقل احتقاراً مما في الماضي.

إن التاريخ الاقتصادي والاجتماعي، خاصة بعد المرافعة لصالحه التي أنشأها كلود كاهن Cl. Cahen في سنة ١٩٥٥، نال إنماء ذا دلالة. والمؤتمر الأول المكرّس لهذا الموضوع حصل في لندن سنة ١٩٦٧.



سوسيولوجية الاسلام شاغل قديم. يشهد عليه، مثلاً، منذ السنوات ١٩٣٠، المؤلف الزائد الطموح الذي ألفه روبن ليفي Reuben Lévy<sup>(٤)</sup>. علماً بأن كل دراسة غير محض أحداثية هي ذات مدى سوسيولوجي، على الأقل بأحد معاني واستعمالات الكلمة. في العمود الأول من القرن العشرين، أخصبت السنة السوسيولوجية Année sociologique لـ دوركيم Durkheim، أخصبت كل عام عدداً من المؤلفات المتصلة بعالم الاسلام في الماضي والحاضر. في وقت لاحق، كان لوي ماسينيون، علماً بأنه استأنف أيضاً هذا الركن، كان يعطي لدروسه في الكوليج دو فرانس عنواناً هو «سوسيوغرافية العالم الاسلامي». ففي هذا الاتجاه، يجدر بالأصح التكلم عن دراسات سوسيوغرافية (وصف اجتماع) في معظم الحالات بصدد الإنتاج الجاري. الأب فان نيون هويجزه C.A.O. Van Nieuwenhuijze، مؤخراً، أنشأ عنها جمعاً تركيبياً مع تجاوزها أيضاً<sup>(٥)</sup>. لكن أعمالاً سوسيولوجية (علم اجتماع) بالمعنى الخاص والحصري (وهكذا أعمال أخرى للمؤلف نفسه) بدأت تُنشر منذ قليل. يمكن أن نصنف في هذا الباب المؤلفات التي تتخطى محض وصف المواقف (علماً بأن هذا الوصف ضروري جداً) وتُبلور من الظواهر الاسلامية نتائج في مستوى النظريات العامة للمجتمع أو التي، بالأقل، تؤطرها في رؤيات نظرية من هذا النوع.

يمكن بالتأكيد كشف حقول أخرى جديدة أيضاً، تُنشر عنها أعمال تعتمد جزئياً أو كلياً على جسم أو مدونة من معطيات مأخوذة عن العالم الاسلامي. سأكتفي هنا بالحقول المذكورة أعلاه.

الآن، لنستخلص نتيجة وحسب. على العديد من النقاط، في العديد من القطاعات، عند العديد من العقول تتظاهر الحاجة الأمرة الى تجاوز الانعزالية التقليدية لعلم الاسلاميات.

#### IV . السيهاء المحلية .

كما قلنا بشكل سريع أعلاه، في شتى بلدان العالم الاوروي (والاميركي) تتظاهر اتجاهات خاصة، تبعاً لدرجة نفاذ التيارات الفكرية الأخيرة في كل بلد، ولطبيعة البنى الجامعية المتفاوتة الانتفاذ بها، ولدرجة انعزال المنشأة («Establishment») الاستشراقية التقليدية الى هذا الحد أو ذاك داخل هذه البنى. إن ماضي الدراسات الشرقية في كل بلد يزن بثقل كبير على حالتها الراهنة.

ليكون مفيداً الى أعلى درجة ان ننشئ، بحسب البلدان، لوحات لا تقتصر

على التعداد الناشف للأعمال المنشورة بل تنفذ الى ميدان سببية الاتجاهات التي تظهر فيها، النسب القائمة بين مختلفة فروع الميدان الواحد، الخ. ليست لي بطبيعة الحال نية ذلك ولا إمكانيته هنا. أكتفي بالاحالة على اللوحة التي ينشئها، في هذا اللقاء نفسه<sup>(٦)</sup>، الأب فان نيون هو يجزه بالنسبة لـ هولندا.

لكنني سأسجل بسرعة بعض الاتجاهات الكبيرة الخاصة بتطور الاستشراق الاسلامي في البلدان «الاشتراكية» في أوروبا الشرقية. يجب ان نلاحظ ان هذا التطور، الذي كثيراً ما كان مرموقاً جداً، بل جريئاً وجسوراً في الماضي، بات في الغالب محصوراً الآن في دراسات تفصيلية من النموذج الأكثر تقليدية. السبب سهل كشفه. ثمة خطر، على الأقل بالنسبة لتقدم المرء في المراتبية الجامعية، وأحياناً ثمة استحالة، في إصدار أفكار لها بعض الأصالة. يجازف المرء في كل لحظة بأن يصدم هكذا التنظيرات الرسمية، بأن يثير العداء، المتفاوت الجودة في حسن اطلاعه، من جانب طبقة المفكرين الذين أوكلت اليهم الدولة والحزب، حصرياً، مهمة بسط تنظير. هذا لا يعني أنه لا توجد عناصر ذات قيمة في التنظير المذكور ولا ان الأفكار الأصلية التي يمكن ان تقال هي دوماً جيدة. وحينما نعي هذه الوضعية نفهم مزايا وصعوبات حرية التعبير ونسأل بالقناعة والتسليم أمام كتلة المؤلفات المتفاوتة في تفاهتها التي تصدر يومياً في الغرب، مع فهمنا انها الثمن (المحزن، والخطر في أحيان كثيرة) الذي ندفعه لهذه الحرية.

رجوعاً الى بلدان الشرق الأوروبي، نرى هكذا لماذا انسحب هناك العلماء الى أعمال تفصيلية ممتازة غالباً، الى إصدارات لنصوص وجدانية جداً، الى تأليف معاجم معتنى بها وجيدة التصميم، تحوي بشكل متواتر مواداً إثنوغرافية، تاريخية، أدبية، فائقة الثمن ويعدد كبير، كما في كثير من معاجم اللغات التركية بالاتحاد السوفياتي.

هذا كله لا يمنع، بطبيعة الحال، نمواً تحت الارض للأفكار التي سوف تظهر ذات يوم على السطح والتي يمكن لمسها من الآن، بالمناسبات، في بعض المنشورات، مغلفة بصيغ تكريم طقوسية للمذاهب الرسمية. إن استحضار شواهد من أعلام الماركسية يجب ان يعتبر احتياطاً من هذا النوع. يتذكر المرء شروط الانتاج الفكري في بلدان أوروبا الغربية زمن المونارشية المطلقة وسيادة ايديولوجية للدولة تفرضها الكنائس. وإنه لأمر مشجع ان نتذكر ان هذه الشروط، غير المشجعة من وجهة نظرنا، قد سمحت مع ذلك، في عصور ملائمة، بتقدم للدراسات متفاوت التأكيد.

لنلاحظ كذلك أن هذه الأنظمة، على نحو قد يبدو مفارقاً في نظر الملاحظ غير المتنبه، كثيراً ما تترك حرية تامة للرؤيا الأبولوجيتيقية للأديان بأن تنبسط وتنتشر في ميدان محدود. إن تعبيرات أفكار معاكسة للايديولوجيا الرسمية للدولة، لكنها ذات انتشار محدود بجمهور لا يؤيد تماماً على أي حال هذه الايديولوجية، على ميادين لاتمسّ تنظير التوجهات العملية الجهورية للأنظمة، قلما تكون خطرة على هذه الأنظمة وهي تلعب دور صمّامات أمان نافعة. هكذا نرى ازدهار الأبولوجيتيقا الكاثوليكية الأكثر سلفية في بولونيا، الدوغماتيقا الاسلامية الأشد حزمياً في يوغوسلافيا، الخ.

## ٧ . سبل المستقبل والتقدم

كيف يمكن النظر الى مستقبل الدراسات عن العالم الاسلامي؟ اية آميات يمكن ان نصوغ عن التوجهات التي تستحق المتابعة في هذا الميدان، والقادرة على حمل أكثر ما يمكن من الخصب لهذه الأبحاث؟ أصوغ هنا أدناه رأيي الشخصي وأنا أعي بشكل حاد أنه نسبي جداً وذاتي جزئياً، وبدون أن أخفي عن نفسي والآخرين انه بالتأكيد خاضع لتحديدات غير ملحوظة من جراء عوامل شخصية أو جماعية.

أولاً بأول، يجب عدم ترك او رمي المحرّز الكبير والشمين للقرنين الماضيين. ثمة هنا عتاد غني الى ما لا نهاية يمكن، أجل، إعادة تأويله جزئياً أو كلياً، لكن خسارته فيما لو حدث ذلك سترجم عن تفهقر كارثي للمستوى الثقافي لمجتمعاتنا. بل خارج نطاق العتاد المركوم، يكون دراماتيكياً بنفس القدر، التخلي عن قيم الزهادة العلمية للماضي. كما آنذاك، يجب على الباحث ان يبذل كل جهوده للوصول الى رؤية موضوعية، حتى وإن كان هذا الأمر خط مقارنة الى ما لا نهاية، حتى وإن كان من المؤكد تماماً ان الموضوعية الكاملة ليست في متناول الانسان. لكن التخلي عن هذا المثل الأعلى لهذا السبب، كما يوحى البعض، وإخضاع البحث بوحي وإرادة للدفاع عن والتدليل البياني على عقيدة مرتبطة بانحياز او تحزّب (حتى اذا كان هذا التحزّب مبرراً مع وضعنا الأمور على النحو الأفضل)، إن هذا، وألف مثال من الماضي شاهد، هذا الذي مآله ان يرمي المرء نفسه في الماء كيلا يبلله المطر، لا يمكن الا ان يستتبع عواقب، هنا أيضاً كارثية. يجب أيضاً ان يحدو العالم وعي حي وحاد، موروث من نزاهة أسلافنا، بأن اللغات او الالتواءات لاغنى عنها وبأن مسافة لضرورية قبل إمكان بلوغ نظريات متينة التأسيس. «ليس من طريق



ملكى للعلم، كما كان يقول ماركس، المسلك العلمي له كخاصية جوهرية أن يتقدم خطوة خطوة وأن لا يسمح لنفسه بقفزات إلا بشرط الرجوع الى الوراء بعد ذلك للتحقق من الطريق المتخذ. يجب على العالم ان يحمل دائماً، مكتوبة أمام عين عقله ومحفورة في أعماق قلبه، أولى حكيم هيوقراط، الحكمة التي تسم تقريباً بداية كل العلم الغربي والتي ترجمها بحب وإيثار العلماء العربى اللسان: «الحياة قصيرة، الفن طويل، الفرصة هاربة، الخبرة خطيرة، المحاكمة صعبة»<sup>(٧)</sup>.

لكن أيضاً يجب ان تشتمل المسيرة العلمية شواغل لم تلعب في الماضي سوى دور ناه. من الضروري ان تتوجه نحو تنظير او ان تهيم له السبل على الأقل. هذا التنظير يجب أن يأخذ في الحساب أحدث المسأليات العامة، ان يستلهمها، لكن بدون أن يستعبد نفسه لها، بدون ان يعتبرها غير ما هي: نتائج، بناءات وقتية، قابلة للتجاوز، تركب في وحدة جامعة، دائماً مع درجة قوية من التوسيع الخطر خارج الحدين، خبرة وتفكير حقبة من التاريخ. ولاغنى كذلك عن استيعاب وتنظيم التعاون مع العلماء المتحدرين من المجتمعات المدروسة، أياً تكن صعوبات هذا التعاون التي عرضناها آنفاً.

ومن المناسب بنفس القدر استيعاب الميادين المهمشة او المحترقة من قبل النزعة العلمية الكلاسيكية. هكذا دراسة الحقب غير الكلاسيكية (التي يقال لها تجاوزاً حقب «انحطاط»)، التاريخ غير الأحداثي (تاريخ «الذهنيات»، الأخلاق والعادات، الخ). هكذا من الضروري تجاوز جمع المعطيات المحض – الذي هو دوماً، شئنا ذلك أو لا، وعيناه أو لا، تحت إلهام أفكار الباحث المسبقة التصور، القائمة في اللاشعور او تحت الشعور، الموحاة من المجتمع او من تاريخه الشخصي – والوصول الى صوغ (صوغ على الأقل) لمسائل. من المناسب طرح هذه المسائل في إطار وحده يعطيها معنى ولا يمكن، حسب رأيي، ان يكون، بتعريفه في شكله الأعم، سوى إطار المسيرة السوسيولوجية (علم الاجتماع) أو الأنثروبولوجية (علم الانسان).

من المناسب أيضاً استيعاب الوضعيات الراهنة في حقل الدراسات المعنية. يجب ان تدرس وأن تستجوب – بدون إرادة إعادتها الى محض امتداد للحضارة الكلاسيكية – في إطار تاريخ وسوسيولوجية وأنثروبولوجية إجمالية للعالم الراهن، للحدثة. في هذا المنظور، يجب على الباحث ان يندمج، بمعنى ما، في تيارات الأفكار والمسائل الراهنة للشعوب المعنية، لكن ليس بالرضوخ لأنماطها، لميولها الراهنة، لايدولوجياتها، بشكل عبدي. ما يلزم هو الاستفادة من استفهاماتها هي،

بدون نسيان الدروس المستمعة من تجلّز الباحث في وسطه هو وفي معرفته بميادين أوسع، مع المساهمة في إغناء المناقشات الجارية عند تلك الشعوب، داخل تلك المجتمعات. في رأيي، يجب عدم تجاهل نظرها الى المسائل، ولا احتقاره، ولا الاستعبد له، بل يجب تحليل جذوره على أفضل نحو ممكن، فهم أصوله، تمثّل عناصره الصالحة، وإغناء مسيرته. تلك عملية جدلية فيها يجب ان تكون الاسهامات متبادلة.

لا داعٍ لأن نخفي عن أنفسنا ان الصعوبات كبيرة جداً من أجل تحقيق هذا البرنامج المثالي. من المؤكد أننا سنصطدم بمواقف عدم فهم وشبهات فائقة الازعاج في كثير من الأحيان. لكن تقدم العلم هو بهذا الثمن.

ثمة حقيقة تبدو مستندة الى التجربة يمكن ان تعزّي. على المدى الطويل، تنال الجدية والنزاهة الاعتراف. إن الباحث الأكثر تعرضاً للاستنكار، اذا ما ظل أميناً لقواعد المسعى العلمي الذهبية، يجد دائماً وفي كل مكان شركاء. إنه يساعد على إنبات أفكار سوف تنمو ذات يوم ويخصب فكره الخاص.

مهما يكن من أمر، فإن العلم موجود وسيوجد طالما البشرية باقية. إنه يظهر بوصفه حاجة أساسية للإنسان والمجتمعات البشرية. هذه المجتمعات كافة قد واطبت بشكل أو آخر على النشاط العلمي. هذه الممارسات العلمية تتصنّف دائماً في نفس الأصناف الكبرى. من الحماسة أن يرادرفض واحد من هذه الأصناف أو سواه بمجموعه، كما اقترح أحياناً مفكرون إيديولوجيون، لأن ممارسته قد لطّخت بشواغل غير طاهرة. الممارسات العلمية، التي خططنا لوحة عامة عنها في بداية هذه المحاضرة، يجب ان تتابع وسوف تتابع أياً كان الشكل الذي سترتديه في المستقبل.

### بعض الأطروحات على سبيل الخاتمة

إذ أقرأ مرة أخيرة الصفحات السابقة، يتابني شك فيما يتصل بالانطباع العام الذي يمكن ان تتركه لدى القارئ. يبدو لي ان هذا الانطباع سيكون متفائلاً بشكل مبالغ. السبب واضح. فلقد كتبت وتكلمت لمستشرقين. لم يكن لي أن أعطيهم دروساً. كان يجب أن أضع ثقتي في الاتجاهات الايجابية التي أشاهدها في نشاطهم، أن أفترض استمرارها، وانتصارها على الظلال المتبقية في اللوحة.

هذه الاتجاهات موجودة بالتأكيد، ويوجه الاجمال إن دخول الاجيال الجديدة الى المسرح سيعززها. لكن المنظر الاجمالي أقل حملاً على التفاؤل مما قد يبدو.

لقد جرت العادة على اتهام ثقل الماضي وعلى إلقاء كل الأخطاء على الأيديولوجيا التي كان ينبغيها الاستعمار. ثمة هنا قسط من حقيقة. لكن يخلصون من ذلك بسرعة زائدة الى ان نزع الاستعمار قد صفى من الآن او سيصفي بسرعة كل هذه النقائص او ايضاً أن موقفاً مناهضاً للاستعمار جذرياً (بل ومناهضاً للاستعمار الجديد) سيقى منها الى الأبد.

ذلك، في رأيي، غلط. ليس هناك ثقل الماضي فقط، هناك أيضاً (وأكثر فأكثر سوف ينبغي القول: بخاصة) ثقل الوضعية الراهنة. إن الاختصاصيين الغربيين بمختلف البلدان، الشعوب، المجتمعات، الحضارات، المصنفة في الشرق (او في غيره) هم أعضاء في مجتمعهم (وهو مجتمع إجمالاً ذو امتياز) و، كقاعدة عامة، هم شرائح ذات امتياز في مجتمعهم. لا ينبغي ان نستخلص من ذلك نتائج متجاوزة، لكن الواقعة هنا ولا ينبغي نسيانها أبداً.

إن إيماءات هذه الحالة تدفع الى تشويهاً للرؤية وللحكم. رؤية، حكم مشروطان، هذا أمر طبيعي، يجب الاعتراف بذلك. وفلاسفة اليوم يسخرون من كل ادعاء بتجاوز هذه الحالة. بالتالي يخلص الكثيرون الى ان ليس على المرء سوى ان يدع نفسه يسير مع إيماءات أيديولوجيته المفضلة.

قد يفتقد المرء ذلك. لكن، بتناقض نادراً ما يعونه، إن هؤلاء الذين يهجرون حق كلمة: موضوعية، لا يكفون عن السجال ليبرهنوا انهم على حق، اذن لإعطاء قيمة عليا، أكثر مطابقة أو أكثر تلاهما، لرؤيتهم الأشياء.

لنخلص الى ان الإشراف المعني ليس في جملة وتمامه شراً لاعلاج له - وما قلته آنفاً عن رؤية العصر الوسيط يبدو لي أنه يبرهن على ذلك. لكن لا ينبغي كذلك الاعتقاد بوجود دواء - معجزة، مثلاً، في ما يشغلنا، الانضمام التام الى رؤية المسيطر عليهم سابقاً او راهناً. ليس لتيارات غير متجانسة من بديل إجمالي وظافر، من حل رائع ومعجز، هو الوهم القاتل في كل الستالينيات. ليس من شيء بهذه البساطة، كثيراً ما تكون التناقضات بلا حل ممكن، يجب العيش معها.

\*\*\*  
لنحاول تجميد النتائج في عدد من الصيغ.

١ . لا يوجد استشراق، علم صينيّات، علم إيرانيّات، الخ. توجد ميادين علمية (انضباط علمية) معرفة بموضوعها وبمسألتها النوعية، كعلم الاجتماع، الديموغرافيا، الاقتصاد السياسي، اللسانية، الأنثروبولوجيا او الإثنولوجيا، مختلف فروع التاريخ التعميمي، الخ. يمكن ان تطبق على شعوب او مناطق مختلفة، على



عصر أو غيره، مع حساب خصائص هذه الشعوب أو المناطق، خصائص تلك العصور.

٢ . لا يوجد شرق . توجد شعوب، بلدان، مناطق، مجتمعات، ثقافات بعدد كبير فوق الأرض . لبعضها سميات مشتركة (ذات ديمومة أو عابرة) . كل دراسة مشتركة لكيان أو أكثر من هذه الكيانات يجب أن تبرر بخصائص مشتركة خلال حقبة معينة . وهذه الخصائص تترك دائماً خارج ذاتها خصائص أخرى تبقى نوعية .

٣ . مازال العديد من المستشرقين أسير الاستشراق، محبوساً في جتو، ومتلذذاً فيه في كثير من الأحيان . إن مفهوم الاستشراق عنه يأتي من ضرورات عملية انتقالية انوجد فيها العلماء الأوروبيون المنكبون على دراسات الحضارات الأخرى . عززته هيمنة مجتمعهم على المجتمعات الأخرى وهذه الوضعية شوّهت رؤيتهم بقوة .

٤ . إن تلذذ المستشرقين بالجتو الذي هم فيه تفاقم بضرورات التخصص وبمفاتيح الاحتراف – وهي عوامل كونية . التخصص إلزام من العمل العلمي الجدي في العمق . لكنه ينزع إلى توليد رؤية خاصة، محدودة، ضيقة للوقائع . الاحتراف كثير المفاتن : هبات الاعجاب المحيط، الصعود في مسار معلّم بالتكريمات والمزايا، إثارة الصراع على السلطة داخل وسط معروف بشكل جيد – سلطة محدودة بشكل خسيس، لكن امتلاكها يثير أهواء جديرة بقيصر أو نابليون! وأمضي . الاحتراف يضيف لمسته ذات المصلحة إلى التشويّهات التي يولدها التخصص . هذه التشويّهات محتومة على الأرجح . إن الجراح الذي ينقذ حياتنا بعملية يقودها بكفاءة له هوايضاً تشوّهاته المهنية، لكننا نشمّن تدخله! لنلاحظ أن البلدان المتخلفة التي لا تستطيع أن تدفع لنفسها ثمن مختصين محترفين تصاب بأضرار ثقيلة ناجمة عن هذه الحال . غالباً ما يكون الهواة أسوأ!

إن اختصاصي ميادين أخرى يساهمون في حبس المستشرقين في الجتو الخاص بهم . حتى حين تحفزهم المعضلة التي يدرسونها إلى هذا، إنهم يخشون (ليس بدون حق!) ملاحقة دراستهم على حقل شرقي إلى هذه الدرجة أو تلك ليس أليفاً لهم . ويررون أنفسهم بواقع أن هذا الحقل ملك لزميل . تلك محاكمة احترافية لاختصاصي .

كان ماركس ينعت بـ «البلاهة البرلمانية» واقع عدم تصوّر حياة بلد من

البلدان إلا عبر موشور الصراعات في البرلمان. إن «البلاغات» التي من هذا النوع متعددة. عدم رؤية العضلات العلمية إلا بحصرها في حدود اختصاص الباحث وبإخضاعها للقواعد العرفية لمهنته، ذلك نموذج «بلاغة» مازال شائعاً. مزاياه السيكولوجية كبيرة للعالم: فهو يكون لنفسه ميداناً حيث هو وزملاؤه هم الأسياد السادة، الذين يردّون كل إصابة أو مناسبة أياً تكن لكل نظرة من الخارج. كعذر له، يجب أن نقول أن عمل كل اختصاصي هو مقيد ومكبر بحيث لا يسمح بتجاوزه - اللهم، إذا لم يكن هذا التجاوز بغزب بعض الأفكار المخالفة هنا وهناك - إلا لقاء جهود مضيئة.

رغم هذا كله، إن آلية العمل العلمي المتبحر من أجل العمل العلمي المتبحر تفضي الى نتائج متعددة هي من أئمن النتائج.

• كل هذه المواقف يزيد لها خطورة واقع تعلق الكثيرين بمحافظات امثالية. تلك نتيجة إحصائية لأصلهم وحالتهم الاجتماعية، حتى إذا لم يكن ذلك هو النتيجة الاجبارية وإذا كانت نفس الوضعية الأصلية يمكن أن تنتج «ثواراً» يزيدهم نظراً كون ارتباطهم مع حالة واقعية مصطنعة ومجرداً.

كثيراً ما تكون المحافظة عميقة، «أحشائية». وليست المراعاة الامثالية إلا تلوينها في المواقف: الانفصال عن الولاء للبنى القائمة ليس فقط موقفاً مغلوطاً، بل هو غير لائق. من المفهوم أن المجتمع الرأسمالي المتقدم، الذي يملك آلية استرجاع جيدة الإحكام، كثيراً ما يعطي جائزة للمنشئ ويضعه في «الموضة». لكن البنى التقليدية تبقى قوية، الثارات المحافظة معاودة. بالجملة، في كثير من الحالات، ثمة مصلحة عملية في البقاء ضمن المعيار أو في العودة اليه بعد انحراف ما، يعطي قيمة لهذه العودة. بالجملة، للمرء هكذا حظوظ أكبر في تأمين «نجاحه»، صعوده المهني والاجتماعي.

المحافظة قوامها خشية التغيير، الحذر حياله، والخوف منه. كل «نزاع للاستقرار» - وهذا مصطلح *déstabilisation* أصبح بشكل دال ذا رواج وعلى نحو تحقيري - مقلق، إنه يرفض وثمة آلية رقابة تضطر الى نفيه قدر الامكان مع تخفيض قيمة تأثيره، واقعه، عمقه. هذا في حين ان «نزاع الاستقرار» هو قانون التاريخ... مع «اعادة الاستقرار» هذا صحيح.

إن المحافظ ينخفض قيمة الحركة ويخلد بنى الحاضر. يجعل بنى الحاضر جوهرأ أو ماهية للأشياء. إنه بالأساس جوهرى ماهوي. البنية الراهنة أزلية لأنها أمينة

لجواهر أزلية. ثمة ألف نوع ونوع من الجهورية: جهورية العرق، جهورية الشعب، جهورية الايديولوجيا، بل جهورية الطبقة والدولة. إلا ان المذهب الجوهري يمكن ان يقود الى مساندة تمرد، ثورة، لكن بشرط ان يقود بسرعة الى إعادة استقرار لصالح البنية التي تميز صاحب المذهب المذكور.

إعطاء الامتياز لجوهر، هذا إهمال للآليات التي تكوّنه، تلغمه، تدمره. إنه عدم اعتبار سوى «فكرت» هـ، «مثال» هـ. إنه مثالية. لا أحد يعلم ما بالضبط المادية التاريخية. إن تعريفاً واحداً وحيداً يصلح: المادية التاريخية هي النضال ضد المثالية التاريخية، الاضطبوط المتعدد الأشكال والملموس بشكل جيد، المنبثق دائماً والعفوي غالباً الذي «ينتجه» حتى اولئك الذين، من بين فلاسفتنا، يقولون ويعتقدون انهم «ماديون».

إن الأكثرية المحافظة ترفض منح أية مشروعية لتمرّادات الماضي، تجهد الى أقصى حد لنفيها. إنها تبرر ذاتها بلغة التأثيرين المؤسّطرة وممارستهم القابلة للإدانة في كثير من الأحيان. هذه حقائق واقعية، لكن يجب تعلّم النظر إلى أبعد، وهذا لا يعذر الأسطرات المحافظة ولا نسيان الممارسات التي ليست أقل استحقاقاً للإدانة والتي لم تتخلّ عنها آلية المحافظة إلا منذ قليل وجزئياً.

٦ . المحافظة تدفع المحافظ الى التراجع أمام كل ما يبدو له، في ميدان الأفكار كما وفي ميدان الممارسات على حد سواء، مرتبطاً بنزع الاستقرار.

أجل، إن التفسيرات التي تقدمها الجهورية العرقية تبقى في شطر كبير ساقطة الحظوة، على الأقل حين تكون مغلّنة ومعتزلاً بها. لكن تبقى منها آثار عريضة وإن العديد من الاهتدئات التي سببتها نجاحات نزع الاستعمار ليست صادقة الا نصفياً أو هي غير صادقة. أجل، إن الرؤية اللاهوتية المتمركز للأشياء لم تعد تستقبل بنفس الثقة الهائلة كما في الماضي، إنها تثير شكوكاً في الأكثرية الوسطية للرأي العام الاستشراقي. لكن هنا أيضاً، نعود الى السقوط بسهولة عملياً في مسالك هُجرت نظرياً. إن نجاح الحركات السياسية التي تستخدم الراية الدينية لا يمكن إلا ان يساعد في عودات.

لئن كانت هذه التفسيرات، بوجه الأجمال، منبوذة، على الأقل في الواجهة، فإن الخوف العام بل الفزع من كل ما يذكر، حتى من بعيد، بالمسالية الماركسية، هو الذي يفسّر، على ما أظن، النفور من الرؤيات الاجمالية للآليات الاجتماعية. هذا بشكل خاص حين تميل هذه الرؤيات الى إعطاء العوامل الايديولوجية موقفاً



مشتقاً (لنذكر بأن مصطلح «اشتقاق» *dérivation* مرده الى باريتو Pareto وليس الى ماركس)، مُشرطاً، الى حد كبير على الاقل، بالوضعيات. كل ما يذهب في اتجاه أولية ما للوضعيات الاقتصادية، السياسية، الاجتماعية، على صعيد ما، في موقع ما، يستحضر في ذهن المحافظ ظلّ الغولاغ Goulag المخيف بحق وشبح تمرد جماهير العالم التابع. والحلف الاستراتيجي، على الأقل الجزئي، بين الدول التي يقال لها اشتراكية والقادة الذين يقنون التمرد المذكور لا يمكن الا ان يعزز هذا الشعور. وكذلك الممارسات الحكومية السلطوية للبلدان المستقلة مجتداً.

إن المواقف السياسية — بما في ذلك المواقف التي ترتدي لباس اللاسياسية التنكري — تأمر الرؤيات الاجمالية ولاسيما رؤيات الماضي. لِمَن هذه النفورات ومن هذه الخشيات ومن المحافظة يأتي رفض رؤية إجمالية مُبَيَّنَة للمجتمع وبالتالي تأتي الانتقائية في التفسيرات، البحث عن «وسط عادل» وهمي بين العوامل المقترحة من قبل هؤلاء واولئك، السعي اليائس الى توازن لاجدوى فيه.

إن للاستحضار التائه لعوامل متخالفة متعددة تعلن فوضاها فوضى بالطبيعة او يوحى بذلك، كثيراً من المزايا من وجهة نظر البحث عن النجاح، وهو باعث أولي عند المثقف. التنوع الغزير، اللوحة المتلونة، التنقل الدائم للعناصر والاضاءات، هذا يعطي انطباع ملامسة واقع متعدد الاشكال بالإصبع، ورؤية انتشار حرية سيّدة للروح، وإسداء التكريم ايضاً للوجوه الألف التي تقدمها مختلف الثقافات الاثنية- القومية.

لئن كانت عقول كثيرة راغبة في مسأليات جديدة ستمكّنها من تأكيد ذاتها، فهي ترى خيارات متنوعة تقدّم لها هي، بالحقيقة، ملاذات. تستطيع هذه العقول التنشط — على نحو مفيد عدا ذلك — مثلاً في إطار التقنيات البنائية الجديدة التي تبدع فعلاً، لكن في حقول محدودة: في الألسنية، في نظرية الأدب، والى هذا المدى او ذاك في تحليلات أنتروبولوجية، الخ. في التاريخ، إن تيار المدّة الطويلة (المفيد جداً كذلك)، تيار دراسة الذهنيات، الخ، يلعب نفس الدور بين أمور أخرى. يمكن ان نذكر أمثلة أخرى يؤدي فيها تدخل موضوعات التحليل النفسي وتطبيق الطرق الرياضية الخ نفس الوظيفة. إن الميل الى تكبير دور اللغة الى الحد الأقصى يفسح المجال لدراسات فاتنة أحياناً، مهما تكن متجاوزة.

كل هذه المساعي تثير حماسات. ليس للمرء ما يقوله ضدّ هذا سوى أن كلّاً منها يحمل حضريّة طاردة، دعوة الى كل واحد جامع، ليستأ أقل خداعاً من المسالك القديمة. الذين ينخرطون فيها لديهم الشعور بأنهم «طرف آخذ» في مشروع

ثوري يتعمق وينمو ويحرّج جهرات من الباحثين متزايدة العدد وسيقلب رؤيات العالم المعترف بها. من هنا حماسات حصرية وغالباً متعصبة. إنهم لا يرون ان هذا الانقلاب ليس الا جزئياً وأنه لا يصيب الرؤية الاجمالية، بل انه يحول عن التطرق الى مهمّة إحكامها. بخاصة، ثمة هنا ألف أسلوب لتجنب المشكلة المركزية، مشكلة السلطة — السلطة العليا في مجتمع من المجتمعات، السلطة السياسية وليس السلطات المتفشية المتعددة —، مشكلة الوضعيات التي تسمح بممارسة السلطة او بمهاجمتها. والحال، إن نسيان هذا البعد الرئيسي هو عرض الذات لعدم فهم شيء في آليات مجتمع من المجتمعات، مثله مثل نسيان الضرورة التي تأمره قبل كل شيء بأن يؤمّن بقاءه وإعادة انتاجه.

هذه المسالك التجديدية ينظر إليها المحافظون بتسامح، على الأقل اولئك الذين ليسوا الأكثر محدودية بين المحافظين. بالمقابل، إنهم ينفلتون ضد كل رؤية اجمالية تمنح موقعاً-مفتاحاً للوضعيات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية. عدا عن الاتهامات السياسية بالمعنى الحصري التي ألحنا إليها أعلاه، تحرك، ضد الذين يقترحون أفكاراً كهذه، تهمة التقليصية. وكأن إعطاء موقع مرموق استراتيجياً لعامل من العوامل يتعادل مع تقليص كل شيء إليه! وكأن التقليص الجاري، المعلن او الزاحف، الى العامل الايديولوجي وحده (وبالأخص الديني) قد فُضح ذات يوم بوضوح!

بل إذا ما أراد المستشرقون المحافظون القبول بأهمية خاصة في زمننا للثورات العائدة الى عوامل سيطرة سياسية او اجتماعية، للصراعات بين عاملين اجتماعيين مختلفي التموقع، اذن للبنى الاجتماعية، فهم يتمنون حصر هذه الأمور في القرن العشرين، وعند الاقتضاء في القرن التاسع عشر أيضاً. كل ذكر لفعل نفس العوامل في الماضي يثير نفورهم وعلى الأقل انزعاجهم. مشتقاً من ذلك، ثمة فض معلن للتعرف على بنى دائمة أو معاودة عبر التاريخ. وقائع بل وحتى كلمات من الحاضر، اذا ما طبقت على الماضي، تتخذ طابعاً لنقل فاحشاً. ويررون ذاتهم بالتاريخانية، وعلى نحو أكثر تحديدا بإرادة معلنة ترفض نقل شروط الحاضر الى الماضي.

إن رفضاً كهذا أمر مشروع بل وبالغ النفع، تجاه انفلات المفارقات الزمنية التي تنتجها إيديولوجيات أمس واليوم. لكن ينبغي ألا نجعله يتجاوز مداه. لن نذهب حتى ترديد ما قاله السوسيولوجي العربي العبقري، رجل القرن الرابع عشر، ابن خلدون: «المستقبل أشبه بالماضي من الماء بالماء». لكن كان في هذا القول إدراك

سوسيولوجي بالغ الصواب عن استمرار بني دائمة او معاودة، عبر الازمنة والاماكن والتشكيلات الاجتماعية. ذلك بكل بساطة لأن ثمة قوانين تشرط كل مجتمع بشري ممكن وايضاً كل المجتمعات التي من نموذج واحد.

٧ . إن حلّ معظم علماء هذه الميادين التي تشغلنا هو الاستمرار في ممارسة أسلافهم بدون ان يطرحوا على أنفسهم أسئلة، مع متابعة عمل ركم علمي بحت. أحياناً، اذ تلاحقهم رغم كل شيء الرغبة في إنتاج تقدّم بارز، يعتقدون انهم يدفعون العلم الى أمام بنظرية خارقة، بمراكية جديدة لعناصر معروفة، بانقلاب للتواريخ أو الاماكن أو الوقائع. أو هم يوسعون الى مستوى نظرية عامة نتيجة ما من نتائج ممارسة بحثية ضيقة. الناتج نادراً ما يكون ايجابياً. غالباً يدعو للثناء.

على أي حال، هؤلاء الاختصاصيون لا يرون أنهم مشرطون، حتى في اختيارهم لبحثهم الخاص، بأفكار ضمنية، هي أفكار عصرهم، طبقتهم الاجتماعية، سادتهم. هذه الأفكار تزن على الكثير من نتائجهم حتى الجزئية، على الاسئلة القليلة التي يطرحونها على أنفسهم، والعديدة التي لا يطرحونها. إنها تلزم الدراسات في سبيل وليس في سبيل آخر. لا يفلت المرء بهذه السهولة من مجتمعه ووسطه.

٨ . الانتقادات المعبر عنها آنفاً يجب الا تجعلنا ننسى، نحترق، نهمل كل العمل الذي يتم حتى على يد مؤلفين أصحاب أفكار عامة (صريحة او ضمنية) مشكوك فيها. لا كبير أهمية لأفكار شامبوليون عن المجتمع، لقد فك الهيروغليفات! لقد قلت هذا بما فيه الكفاية أعلاه حتى أوردته هنا للتذكير وحسب. لكن ينبغي الإلحاح على الأمر بشكل خاص ضد كل محاولة جدانوفية جديدة، آتية ربّما غداً من اليمين في بلادنا، أما الآن فهي موحاة بشكل خاص من اليسار الأقصى الطاعن - وايضاً من الانظمة التوتاليتارية الحاكمة، أياً تكن، في البلدان المستقلة حديثاً.

لقد تكلمت سابقاً عن أخطار نظرية العلمين التي يوحى بها، طبيعياً، كل طعن في منشأة قائمة (establishment). إن هذه النظرية، ككثير غيرها من نفس الجنس، هي الانحراف القاتل عن معانيات او أفكار كتلك التي أفصحت عنها والتي تبدو لي متينة الأساس، هي انتقال الى الحدضار وفاجع. صحيح جداً ان كل عمل علمي، ان كل بحث هو على علاقات مع تصورات عامة تطبع الطبقات المسيطرة او الناقدة، بل هذه وتلك، في مجتمع من المجتمعات. لكن هذه العلاقات نادراً ما تكون مباشرة، والعلاقة هي، في الغالب، من أكثر العلاقات تناقضية، من



أكثرها توطئاً ولا مباشرة، مع التوجهات السياسية لهذه الطبقات. وصحيح أيضاً أن كل نتيجة علمية يمكن أن يكون لها انعكاس، حتى ولو صغير إلى ما لا نهاية، على بنى وخيارات المجتمع الذي تصاغ فيه. لكن هذا الانعكاس، هو أيضاً، هو في الغالب، غير مباشر، مركب، متناقض.

في نظام توتاليتاري يقال له يميني أو يساري، إن فكرة أصول (جهة المنبع) وعواقب (جهة المصب) العمل العلمي تلهم خيار التعبئة التامة للعلماء في خدمة الخط الأيديولوجي الذي يستجيب للسياسة الحكومية. والامر كذلك في الأحزاب القوية التنظيم، المنضبطة، ذات التلقين الأيديولوجي الدقيق. هنا لم تعد القضية تأثيراً متفشيلاً للوضع بل هي قرارات مركز بيروقراطي غير مسؤول وبوجه عام غير كفء. ضد هذه التعبئة الخطرة، القائلة للعلم، المشؤومة في أحيان كثيرة بالنسبة للتوجهات عينها التي يفترض أنها تدافع عنها،! يجب أن نبرز في المقدمة الاستقلال النسبي لكن الحقيقي للبحث، الحرية الضرورية للباحث من أجل الحصول على نتيجة ما أياً تكن. ذلك مبدأ يتوصل المرء إلى الدفاع عنه إلا في أقسى الفترات، على الأقل لصالح الدراسات الأقل ارتباطاً بإيديولوجية السلطة. ثمة بوجه عام منطقة حرة يستطيع الباحث حمايتها حتى ضد ذاته إذا ما الاخلاص للقضية المشتركة حفز إلى كل التضحيات. يمكن أن نلاحظ في البشرية، دائماً وفي كل مكان، عمل نزوع لا يُقمع يدفع إلى استقلالية المهمات. إذا كان التخصص المتطرف والعمل العنيد للبحاث المتبحر يحملان إلى تحديدات وتشوهات للمنظور كما قلنا، فمن جهة أخرى، حين تنهال الطغيات المعبئة، بإمكانها أن يمثلاً ملاذاً، ملجأ، منطقة حرية تصون المستقبل، وانطلاقاً منها يمكن أن ينتشر مع الزمن، كما رأينا آنفاً، نشاط علمي أكثر حرية.

٩ . لا يوجد علاج-معجزة، مخرج-معجزة لإحراجات النشاط العلمي الثوية التي لا تشكل وضعية المستشرقين وإيديولوجياتهم المحروقة سوى مثال عنها.

ضد رضوخات المستشرقين لايديولوجيات المجتمع البرجوازي الليبرالي المسيطرة، ليس العلاج، مهما كان إغراؤه، هو اللجوء الأعمى إلى الأيديولوجيات التي تنازعها.

ليس العلاج في اللجوء إلى الماركسية العامة، الدوغمائية والأيديولوجية للمؤسسات الماركسية، دواءً كانت أو دواءً مضادة. النقد الذي يأتي من هذه الجهة كثيراً ما يكون مناسباً وصحياً. والتنظيرات يمكن أن تحوي عناصر صالحة. لكن الانخراط في هذا الاتجاه يقود إلى أساطير ليست أقل وهماً وضرراً من التي تُنقد

بصواب. إن ماهوية ومثالية العرق- الأمة- الشعب تعود الى الظهور في أشكال مقنعة. الماهوية المثالية للطبقة (الوهمية في كثير من الاحيان) وللدولة (التي يقال لها اشتراكية)، المفترضتين بجوهرهما خارج الخطيئة والخطأ تعطي نتائج مفاجئة.

كذلك ليس اللجوء في ايدىولوجية التابعين، المستعمرين سابقاً، أي الايدىولوجية القومية. مهما يمكن أن تكون مطاعنهم، مهما يكن صائباً ومناسباً نقدهم، مهما يكن ضرورياً أخذه في الحساب. لكن نقدهم في الغالب مقتضب. إن نقداً يتم في المرحلة القومية إنما يتجه بوجه عام الى استبدال أبولوجيتيكا أمة أو مجموعة من الأمم بأبولوجيتيكا أمة أخرى أو مجموعة أخرى. هذا لا يقود بعيداً من وجهة النظر العلمية. النتائج المحققة بالإرهاب الفكري والتبعية المناضلة تخدم قضية مثقفي وبيروقراطي العالم الثالث، وهم مرتبة ذات امتياز، أكثر مما تخدم قضية الجماهير التي يجعلون انفسهم ناطقين بلسانها. هذا لا يزيل شيئاً من إصابتهم ملاحظاتهم، لكن هذه الملاحظات أيضاً لا يمكن أن تفلت من فحص نقدي. لا يجوز أن تدفع الى السلبية أو الى العبدية. مثلاً، إن نظرة الآخر يمكن أن تكون سيئة التوجيه أو سيئة القصد. لكن، بذاته، ليس هذا جريمة، انه حق يجب أن يصاد، إنه إسهام من أكثر الإسهامات نفعا، من أكثرها ضرورة لدراسة إجمالية للذات.

١٠. الدراسات عن شعوب، ثقافات، مجتمعات المناطق المتعددة المشمولة في الماضي تحت اسم الشرق سوف تستمر. سيشارك فيها أكثر فأكثر اختصاصيون أصلهم من البلد نفسه أو من المنطقة المدروسة. لا هؤلاء ولا الاختصاصيون الغربيون سيكونون محررين بمعجزة من القيود التي تحملها الايدىولوجيات والشروط الاجتماعية الى إدراكهم للأشياء، سواء كان الأمر عوامل خاصة بعصرنا أو عوامل ملازمة لكل نشاط فكري عبر العصور.

إن تقدماً ما سيظهر الى النور، حتى ولو بفعل تراكم المعارف فقط. لكن شيئاً لن يشفي جذرياً الباحثين من القيود التي تعارض جهودهم. لن يتقدم الفهم إلا من خلال إرغامات وتناقضات مشابهة أو حتى مماثلة لإرغامات وتناقضات الماضي. التقدم النظري لا يتم تلقائياً انطلاقاً من المعطيات ولا بتطبيق فكرة كبيرة عبقرية ولا بتنظيرات تهمل رؤية إجمالية للمجتمع ولا انطلاقاً من دراسة ميدان وحيد.

١١. الدراسات العلمية تؤثر أقل بكثير مما هي تتأثر بالأفكار الجارية. إن إدراكات الآخر تأخذ في حسابها هذا الآخر بكونه ما هو أقل مما تأخذه بما يظهر يمثل كتهديد، كامل، بالارتباط مع الأهواء والمصالح، من أجل تقوية أو إضاح تيار داخلي. لا أحد يكره أو يحب مجاناً شعباً، كوناً ثقافياً خارجيين. الصور تمرّ بالمسار العادي لتشكّل وتطور الايدىولوجيات. ذلك ميدان واسع، فتحه يبدأ بالكاد.

## هوامش المؤلف

### حواشي المدخل

١ . حاولت الذهاب إلى أبعد في نمذجة المواقف والبحث عن مصادرها، لاسيما في مقالي «التزعة العرقية والتزعة الاثنية» في

Pluriel, Paris, N°3, 1975, p 7-27;

ومقالي «الأمة والايديولوجيا» في

Encyclopedia Universalis, Vol. 11, 1971, p. 571-575.

٢ . كان ذلك إصداراً جديداً بالتنام لمجلد نال شهرة كبيرة في زمنه، عنوانه ميراث الاسلام، وأصدره

Sir Th. ARNOLD and Alf. GUILLAUME, London, Oxford Univ. Pr., 1931,

صدر ضمن سلسلة كانت تقوم على أيدي اختصاصيين بجرد ميراث اليونان، روما، اسرائيل، الصين، العصور الوسطى، مصر القديمة، الخ.

٣ . يوسف (وصار جوزيف) شاخت، ولد سنة ١٩٠٢ في راتيبور (راسيبورز اليوم) وهي بلدة من سيليزيا الألمانية آنذاك، توفي سنة ١٩٦٩. إنه أحد الألمان القلائل الذين تنصّلوا من بلدهم لأسباب مبدئية وحسب ( لم يكن يهودياً ولم يكن عنده التزام سياسي مؤكد) منذ صعود



هتلر إلى الحكم. كان أستاذاً جامعياً لامعاً، غادر ألمانيا في سنة ١٩٣٤ ونهائياً، ولم يكتب بعد ذلك بالألمانية، ساهم في إذاعة الدي. بي. سي. أثناء الحرب وصار مواطناً إنكليزياً سنة ١٩٤٧. انظر سيرته كما كتبها إثر وفاته

R. BRUNSCHWIG in *Studia Islamica*, Paris, N° 31, 1970, p V-IX;

Ch. PELLAT, *Arabica*, Leyde, vol. 17, 1970, p 1-2, etc

٤ مكسيم رودسون «الصورة العربية والدراسات العربية للإسلام» في  
*The Legacy of Islam.*, 2nd ed., Oxford, Clar. Pr., 1974, p. 9-62.

٥. في المقام الأول، محاضرة أقيمت يوم ١٩٦٩/١٢/٢٧ في القاهرة، وصدرت عنها بالعربية خلاصات (لم أراجعها) في جريدة الأهرام ١٩٦٩/١٢/٢٩، وفي مجلة الطليعة، القاهرة، السنة السادسة، ٢، فبراير ١٩٧٠، ص ٤٨ - ٨٣، مع مقتطفات من المناقشات التي تلت المحاضرة.

٦ مع النص الثاني المنشور هنا، في  
M. RODINSON, *La fascination de l'Islam, étapes du regard occidental sur le monde musulman*, Nijmegen, Association néerlandaise pour L'étude du M.O. et de l'Islam, 1978.

هذه الطبعة لم أتمكن من مراجعتها وفيها أخطاء وعيوب من أنواع شتى. لم تنزل إلى السوق، وزُعت على المساهمين في مؤتمر دولي للدراسات الإسلامية.  
٧. مونغمري وات، «تأثير الإسلام على أوروبا العصور الوسطى» في  
*Revue des études islamiques*, Paris, vol. 40, 1972, p. 7-41, 297-327; vol 41, 1973, p. 127-156.

٨. مكسيم رودسون، «تأثيرات الحضارة الإسلامية على الحضارة الأوروبية» في ميدان الاستهلاك واللهو في

Convegno Internazionale, 9-15 Aprile, 1969, Roma, 1971;

و «ديناميكية التطور الداخلي والتأثيرات الخارجية في التاريخ الثقافي للبحر المتوسط» في  
*Actes du premier congrès d'études des cultures méditerranéennes d'influence arabo - berbère* (Malte, 1972), Alger, S. N. E. D., 1973, p. 21-30.

٩. مع مقدمة لـ ادمون رباط، بيروت ١٩٧٧ (منشورات الجامعة اللبنانية، فرع الدراسات التاريخية، رقم ٢٢).

١٠. هشام جعيط، أوروبا والإسلام، بالفرنسية 1978 Paris, Seuil. [بالعربية، دار الحقيقة، بيروت].

١١. ادوار سعيد، الاستشراق.  
بالانكليزية. London et Hentley, Routledge and Kegan Paul, 1978.

الترجمة الفرنسية صدرت عن Seuil....  
[والترجمة العربية عن مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت].

١٢ . إن عرضاً آخر على نفس المخطوط صدر تحت عنوان «حالة وعمرز ومساائل الاستشراق الاسلامي» في

*Le mal de voir, ethnologie et orientalisme* , Paris, U.G.E., 1976, coll. 10/18, N° 1101, p. 242 - 257.

## حواشي القسم الأول

### ١ . المصور الوسطى: كونان في صراع

(١) *Chronique dite de Frédégaire*, IV, 66. (éd. et trad. J.M. Wallace-Hadrill, London, 1960, p. 53 s.

(٢) المرجع نفسه، الفقرة ٨١ (ص ٨١ وبعدها ترجمة Guizot مراجعة)

(٣) *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, V, 23, (Oxford, 1969, p. 556-7).

(٤) *Annales regni Francorum* (éd. Kurze, Hannover, 1895), p. 94 s.

(٥) المرجع نفسه، ص ١١٤، ١٣١، الخ.

(٦) *Expositis totius mundi et gentium*, 20, (éd. Rougé. Paris, 1966).

(٧) انظر ملخص الوقائع

E. LEVI-PROVENÇAL, *Histoire de l'Espagne musulmane*, 2<sup>e</sup> 4D. I, Paris et Leiden, 1950, p. 225 s.

عن صورة الاسلام عند المسيحيين الشرقيين

A. DUCELLIER, *Le Miroir de l'Islam, Musulmans et Chrétiens d'Orient au Moyen Age (VII<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Julliard, 1971, coll. «Archives», No . 46.

*Chanson de Roland*, 3220 s. (٨)

GUILLAUME DE TYR, XI, 20 (Recueil des historiens des Croisades, *Historiens Occidentaux*, I/1, 1844, p. 487, française, éd. Paulin, Paris, 1879, p. 413. (٩)

R. GROUSSET, *Histoire des Croisades*, I, Paris, 1934, p. 275 s;

J.L. LA MONTE, «Crusade and Jihad» in *The Arab Heritage*, ed. by N.A. Faris, Princeton, 1944, p. 168 s.

(١٠) الشواهد وراء

E. DREESBACH, *Der Orient in der Altfranzösischen Kreuzugsliteratur*, Dissertation, Breslau, 1901, p. 10.

JOINVILLE, *Histoire de Saint Louis*, chap. LVI, 280;

DREESBACH, op. cit., p. 34. (١١)

GUILLAUME DE TYR, XXI, 23.

(Recueil..., *Hist. occ.*, I/2, 1849, p. 1043 s.; trad. fr., t. p. 395.

R. W. SOUTHERN, *Western Views of Islam in the Middle Ages*, Cambridge, Mass., 1962, p. 28 s. (١٢)

*Gesta Dei per Francos*, I, cap. III (١٣)

(*Patrologia Latina*, t. 156, col. 689);

SOUTHERN, *op. cit.*, p. 31.

DER STRICKER, *Karl der Grosse*, éd. K. Bartsch, Quedlinburg und Leipzig, 1857, vers 4205, p. 111; (١٤)

H. ADOLF, «Christendom and Islam in the Middle Ages:» New Light on «Grail Stone» and «Hidden Host» (*Speculum*, vol. 32, 1957, p. 103 - 115), p. 105.

Y. et CH. PELLAT, «L'idée de Dieu chez les «Sarrasins» des Chansons de Geste, in *Studia Islamica*, vol. 22, 1965, p. 5-42. (١٥)

U. MONNERET DE VILLARD, *Lo studio dell'Islam in Europa nel XII e nel XIII secolo*. Città del Vaticano, 1944 (*Studi Testi*, No. 110), p. 2 s. (١٦)

النفل تعذى الكتب أيضاً. حسب رواية الراهب المؤرخ الانجلو-نورماندي اورديك فيثال (المتوفى بعد سنة ١١٤٣)، الامير لويس، الذي سوف يكون ملك فرنسا لويس السادس، سمته زوجة ابيه برترود من آنجو عام ١١٠٠. والاطباء الفرنسيون كانوا جميعاً عاجزين عن شفائه، وصل من بلاد بارباريا (افريقيا الشمالية، بالاحرى هنا إسبانيا الاسلامية) شخص اشعر وألحى شرع يمارس على الفقى الذي كان في حالة يائسة تجرية من فن الطبابة. بفضل الله، نجح الأمر رغم كره أطباء البلد (الفرنسيين). هذا الرجل، وقد عاش طويلاً بين الوثنيين (المسلمين)، درس لدى معلمهم أعماق أسرار الفيزيكا (أي الطب). بالفعل كان البحث الفلسفي المديد قد رفعهم فوق جميع العلماء البرابرة في معرفة الأشياء. عندئذ، تمثال الأمير إلى الشفاء...» (١٧)

(*Historica ecclesiastica*, XI, 9, éd. A. Le Prévost, Paris, 1838-1855, t. IV, p. 196-7;

انظر ترجمة كل الرواية (الى الفرنسية) في

A. Zeller et P. Luchaire, *Les Premiers Capétiens*, Paris, 1883, p. 140 s;

هنا ترجمت النص بشكل أكثر حرفية. - م. ر.

MIGNE, *Patrologia Latina*, t. 189, col. 651 - 2; (١٨)

Southern, *op. Cit.*, p. 38 s); انظر

Dom J. LECLERCQ, *Pierre le Vénérable*, Abbaye St-Wandrille, 1946, p. 242

٥.

M. Th. d'ALVERNY

انظر بشكل خاص M. Th. d'Alverny «ترجمتان لاتينيتان للقرآن في العصور الوسطى» (١٩)  
*Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen-Age*, vol. 22-23, 1947-8, p.



69-131;

J. KRITZECK, *Peter the Venerable and Islam*, Princeton, 1964;

ملخص من الكاتب نفسه «ترجمة روبرت أوف كتون للقرآن» في

*The Islamic Quarterly*, vol. 2, 1955, p. 309-312.

L. MINNO - PALUELLO, «Aristotele del mondo arabo a quello latino» in (٢٠  
*L'Occidente e l'Islam nell'alto Medioevo*, 2-8 aprile 1964, Spoleto, 1965. (Setti-  
mane di Studio del Centro Italiano sull' alto Medioevo, XII), t. II, p. 603-637.

(٢١) انظر بين مراجع أخرى

M. Th. d'ALVERNY «L'introduction d'Avicenne en Occident» in *Millénaire*  
*d'Avicenne*, *Revue du Caire*, No. 141, juin 1951, p. 130-139; et ses «Notes sur  
les traductions médiévales d'Avicenne» in *Archives d'histoire doctrinale et lit-  
téraire du Moyen Age*, vol. 19, 1952, p. 337-358;

M. STEINSCHNEIDER, *Die europaischen Übersetzungen aus dem Arabis-  
chen bis Mitte des 17. Jahrhunderts*, 1904-1905, réimpr. Graz, 1966, No. 46, p.  
16-32.

*Opus tertium*, éd. Brewer, p. 32, cité par

(٢٢)

R. DE VAUX, «Notes et Textes sur l'avicennisme latin aux confins de XII<sup>e</sup>  
XIII<sup>e</sup> s.», Paris, 1934, (Bibliothèque thomiste, No. 20), p. 58, No. 9.

*Opus majus*, éd. Bridges, II, p. 227 s. cité par R. DE VAUX, op. cit., p. 60, (٢٣  
No. 3.

(٢٤) انظر J. JOLIVET, «أبيلا والفيلسوف (الغرب والاسلام في القرن ١٢)» في *Revue de*  
*l'histoire des religions* المجلد ١٦٤، ١٩٦٣، ص ١٨١-١٨٩. من المثير ان نرى  
أبيلا، وقد أغاظته متاعبه مع لاهوتي بلده يحلم بالسكن في بلاد اسلامية حيث سيكون  
بإمكانه على الأقل أن يكسب عيشه بتمتعه بوضعية شرعية وإن وسط أعداء للمسيح:

ABELARD, *Historia calamitatum*, éd. J. Monfrine, Paris, 1959, p. 97 s;

R. ROQUES, *Structures théologiques, de la Gnose à Richard de Saint-Victor*,  
Paris, 1962, p. 261.

Th. d'AQUIN, *Summa contra Gentiles*, I, 2.

(٢٥)

U. MONNERET DE VILLARD, op. cit., p. 36; 37, No. 5.

(٢٦)

N. DANIEL, *Islam and the West, the Making of an Image*, Edinburgh, انظر (٢٧  
1960, p. 65 s.

Références ap. E. DREESBACH, op. cit., p. 36 s., 67 s.

(٢٨)

نفسه، ص ٤٠ وبعدها.

(٢٩)

E. CERULLI, «Il libro della Scala» e la questione delle fonti arabo-spagnole (٣٠  
*della Divina Commedia*, Città del Vaticano, 1949, p. 417 s.

هذا التاريخ أصدره Thomas Erpenius، وعنوانه *Historia saracenica* طبع Lugduni (٣١

- Batavorum سنة ١٦٢٥، إثر سيرة المكين (وهو عربي مسيحي).
- (٣٢) A. UDOVICH, «At the origin of the Western Commenda: Islam, Israel, Byzantium» in *Speculum* vol. 37, 1960, p. 198-207.
- (٣٣) A. SCHAUPE, *Handelgeschichte der roemischer Voelker des Mittelmeergebiets bis zum Ende der Kreuzzilge*, Muenschen und Berlin, 1906, p. 30 s.
- (٣٤) نفسه، ص ٣٦.
- (٣٥) انني أتبع الجمع التركيبي الرائع:
- R. S. LOPEZ, «L'importanza del mondo islamico nella vita economica europea» in *L'Occidente e l'Islam nell'alto Medioevo*, I, p. 433-460.
- (٣٦) A. SCHAUPE, op. cit., p. 33, 296 s. j. LE GOFF, *Marchands et banquiers du Moyen-Age*, Paris, 1956, p. 75.
- (٣٧) لوبيز، مرجع مذكور، ص ٤٦٠.
- (٣٨) رينه غروسه R. Grousset، مرجع مذكور (تاريخ الحروب الصليبية)، I، ص ٣٦، هـ ١، يتساءل عن معنى هذا الشاهد. كيف يكون الصليبي قد علم أن أجداد السلاجقة مالوا نحو النسطورية. ألا تكون القضية بالأحرى هي الفكرة الغامضة التي تقول أن كل ميدان الاسلام كان في الماضي ملكاً للمسيحية، وبالتالي ان كل الذين ليسوا من أرومة عربية خالصة لابد أنهم متحدثون من جاحدين تركوا المسيحية؟
- (٣٩) *Histoire anonyme de la 1<sup>re</sup> Croisade*, أصدره وترجمه Louis Bréhier، باريس، ١٩٢٤ (كلاسيكات تاريخ فرنسا في العصر الوسيط) ص ٥٠-٥٣.
- (٤٠) غروسه، مرجع مذكور، III. باريس، ٣٦، ص ٢٨ ويعلها.
- (٤١) منذ النصف الثاني من القرن ١٣، يعطي الـ Novellino كنموذج (بالإيطالية) «سالادينو، سلطانو، السيد الفائق النبيل، الشجاع والكريم» الذي يلقي الدرس على المسيحيين أثناء هدنة، ويقرف من ازدرائهم للفقراء وعدم احترامهم لدينهم، فيحمل السلاح من جديد، وإلا لكان صار مسيحياً لولا ذلك،
- XXV, éd. E. Sicardi, Strasbourg, s. d., p. 52 s.
- علماً بأن القصة أقدم.
- (٤٢) S. DUPARC- QUIOC *Le Cycle de la Croisade*, Paris, 1955, p. 128-130.
- G. PARIS, «La Légende de Saladin» (*Journal des Savants*, 1893, p. 284 s., 364 s., 428 s. et édition à part, Paris, 1893);
- N. DANIEL *Islam and the West*, p. 199 s.; *Saladin, suite et fin du 2<sup>e</sup> Cycle de la Croisade*, éd. critique par Larry S. Crist, Genève et Paris, 1972 («Textes littér. fr.» , No. 185).
- (٤٣) G. PARIS, op. cit., p. 34.
- G. Paris, *La littér. fr. au M.A.*, 5<sup>e</sup> éd., Paris 1913, - 87 s.
- (٤٤) D.C. MUNRO, «The Western Attitude toward Islam during the Period of the

Crusades» (in *Speculum*, 6, 1931, p. 329-343), p. 339.

(٤٥) المرجع السابق. انظر غروسه، III، ص ٨٣ وبعدها.

## ٢ . نحو وأقول رؤية أقل سجالية

(١) عن هذا المفهوم، انظر مكسيم رودنسون، «مسألة دراسة العلاقات بين الاسلام والشيوعية» في

Colloque sur la sociologie musulmane, Actes, 11-14 sept. 1961, Bruxelles, s.d., p. 119-149;

منقول مع بعض التلوين الدقيق في

Marxisme et monde musulman, Paris, Seuil, 1972, p. 130 s.

[ المترجم، دار الحقيقة، بيروت ]

«Sociologie marxiste et idéologie marxiste» in *Diogenes*, No. 64, 1968, p. 70-104 et dans *Marx et la pensée scientif. contemp...*, La Haye-Paris, Mouton, 1969, p. 67 - 92.

(٢) E. KANTOROWICZ, *Kaiser Friedrich der Zweit*, Berlin, 1927-1931, réimpr. Dusseldorf und München 1963, t. I, p. 122, 170 s., 322 s., etc.

(٣) نفسه، ص ١٥٤ وبعدها، غروسه، مرجع مذكور، III، ص ٢٧١ وبعدها.

E. KANTOROWICZ, op. cit., p. 455;

L. MASSIGNON, «La légende de tribus impostoribus et ses origines islamiques» in *Revue de l'Histoire des Religions*, vol. 82, 1920, p. 74-78; réimprimé dans L. MASSIGNON, *Opera Minora*, t. I., Beyrouth 1963, p. 82-85;

R.W. SOUTHERN, op. cit., p. 75 No. 16.

إن المقابل الايجابي لقصة الدجالين الثلاثة هو قصة الحلقات الثلاثة (الاديان الثلاثة) التي أعطاها أب لابنائه الثلاثة بدون إمكان معرفة أيها الصحيحة، الثمينة. إنها موجودة في Novellino (النصف الثاني من القرن ١٣) حيث فريدريك الثاني وصلاح الدين بمجدان كثيراً، الفصل ٧٣، إصدار E. Sicardi، ص ٩٤ وبعدها؛ وستصل، عبر بوكاسيو Boccace (كتابه الـ Decamerone، ٣ I)، الى لسنج Lessing (كتابه ناتان الحكيم Nathan der Weise، ١٧٧٩).

N. DANIEL, *Islam and the West*, p. 195 s., et passim

Wolfram d'ESCHENBACH, *Parzival*, strophe 108, trad. M. Wilmote, Paris, Renaissance du Livre, 1933 (Coll. «Les cent chefs-d'œuvres étrangers»)

op. cit., str. 782.

op. cit., str. 453.

H. GOETZ, «Der Orient der Kreuzzüge in Wolframs Parzival», in *Archiv für Kulturgeschichte*, vol. 49, H. 1, p. 1-42;

M. PLESSNER, «Orientalistische Bemerkungen zu religionshistorischen



- Deutungen von Wolframs *Parzival*» in *Medium Aevum*, vol. 36, 1967, p. 253-266.
- Jean de PLAN CARPIN, *Historia mongolarum*, ch. 8, trad. fr. par C. (١٠)  
Schmidt, Paris, éd. franciscaines, 1961, p. 90 s.
- R.W. SOUTHERN, *op. cit.*, p. 42 s. (١١)
- نفسه، ص ٥٢ وبعدها. (١٢)
- DANTE, *Inferno*, IV, 129, 143 s. (١٣)
- R.W SOUTHERN, *op. cit.*, p. 77 s. (١٤)
- نفسه، ص ٧٥ وبعدها. (١٥)
- Canterbury Tales, Prologue, 429-434. (١٦)
- H. SCHIPPERGES, *Ideologie und Historiographie des Arabismus*, Wiesbaden, (١٧)  
1961.
- PÉTRARQUE, *Senilia*, XII, Ep. 2. (Opera, éd. Bâle, 1581, p. 913). (١٨)
- E. CERULLI, «Petrarca e gli Arabi» in *Studi in Onore di A. Schiaffini*, *Rivista di cultura classica e medioevale*, vol. 7, 1965, p. 331 -  
336.

### ٣ . التعايش المقارب: العدو يصبح شريكاً

- عن هذا كله، انظر سوزن، مرجع مذكور، ص ٨٦ وبعدها. (١)
- انظر مثلاً (٢)
- Philippe DE COMMYNES, *Mémoires*, VII, 17, in *Historiens et Chroniqueurs du M.A.*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, 1958 (Biblioth. de la Pléiade, No. 48), p. 1345; éd. savante J. Calmette et C. Durville, Paris, 1924-1925; t. III, p. 103.
- J.R. HALE, in the *Cambridge Modern History*, vol. I, *The Renaissance*, Cambridge, 1957, p. 264. (٣)
- J. BURCHARD, *Diarium*,... trad. fr. J. Turmel, Paris, Rieder, 1932, p. 175. (٤)
- Phil. DE COMMYNES, *Mémoires*, VII, 19. (٤)
- J. TURMEL, note à sa traduction de J. BURCHARD, p. 222. (٦)
- J.R. HALE, *op. cit.*, p. 265. (٧)
- V.J. PARRY, in the *Modern Cambridge History I*, p. 403. (٨)
- كانت علاقات ميلانو الجيدة مع الأتراك آنذاك تقليدية، تلحمها المعارضة المشتركة للبندقية، ونالت مزيداً من الحياة عندما كانت المدينة اللومباردية الكبيرة (ميلانو) تهيمن على جنوه، وهي المنافسة الدائمة للبندقية. بل، قبل قرن من ذلك، كان لعلاقتها انعكاس على السياسة الداخلية الفرنسية. الدوق جان غالياس فيسكونتي (١٣٨٥-١٤٠٧)، ابر جدّ لودوفيك، والسلطان بيازيد الأول «كانا يتبادلان حباً كبيراً، رغم أن أحداً منهما لم ير الآخر».

يكتب أحد المعاصرين (تقرير من صليبية نقويوليس،

*Relation de la Croisade de Nicopolis*, ap. FROISSARD, *Chroniques*, éd. Kervyn de Lettenhove, Bruxelles, 1867-1877), t. XV, p. 492).

نعلم أيضاً ان الدوق مطلع على شؤون بلاط فرنسا بواسطة ابنته فالتين المتزوجة من لوي أورليان شقيق الملك شارل السادس. حين يهزم «الصليبيون» بقيادة جان، كونت نيفر Nevers، على يد السلطان في نقويوليس سنة ١٣٩٦، يطلق بيازيد سراح الفارس البورغينيوني جاك دو هيل لينقل خبر انتصاره ومطالبه عن القدية الى باريس، لكنه يأمره بالمرور بميلانو لتحية جان غالياس. دوق بورغونيا يرسل الرسائل مرتين الى دوق ميلانو لكي يوصي بابنه لعطف السلطان

(J. DELAVILLE LE ROUX, *La France en Orient au 14<sup>e</sup> s.*, Paris, 1886, I, p. 291, 301, 304).

هذا لا يمنع الكونت، الذي سيكون هو الدوق جان بلا خوف Jean sans peur في المستقبل، من الاشتباه بأن تكون معلومات فالتين أورليان، عبر ميلانو، قد ساهمت في الهزيمة. أطلق سراحه بعد ستين قاسيتين قضاهما في السجون التركية، حيث رأى رفاقه يتعذبون ويموتون، وعاد ممتكناً بالحقد. هذا ينضاف الى بواعث أخرى عديدة، ليفضي الى هذا الحقد الوحشي الذي جعله يأمر باغتيال لوي أورليان مساء يوم ٢٣/١١/١٤٠٧، في شارع دو تمبل في باريس

FROISSARD, op. cit., XV, p. 354; J. D'AVOUT, *La querelle des Armagnace et des Bourguignons*, Paris, Gallimard, 1943, p. 43 ss.).

بعد عقدين من ذلك، ليست العلاقات اقل وثوقاً بين الدوق فيليب-ماري (١٤١٢-١٤٤٧) ابن جان غالياس والسلطان مراد الثاني (١٤٢٢-١٤٥١)، حفيد بيازيد. يتبادلان لقب «أخ» والمدايا. الى سفير من ميلانو كان يريد دفع السلطان، دائماً في قصد مناهض للبندقية، الى السلام والى تنازلات إقليمية واسعة لصالح امبراطور المانيا ملك المجر، سيجموند، كان جواب مراد علناً في سنة ١٤٣٣، أنه «لكافٍ وأكثر ان يكون حياً به قد أجل مراراً أعمال الفتح الكبرى على مملكة المجر». مع ذلك، بعد قليل، أوقف الحرب في ترانسيلفانيا وأرسل الى سيجموند سفارة سلمية مع هدايا غنية لتهنئته على تنويعه في روما سنة ١٤٣٣، انظر

Bertrandon de la BROQUIÈRE, *Le Voyage d'Outremer*, éd. Schefer, Paris, 1892, p. 191-196; G. ROMANO, «Filippo Maria Visconti e i Turchi», *Archivio Storico Lombardo*, vol. 17, 1890, p. 585-618.

في المجموع ، انظر

Dorothy M. Vaughan, *Europe and the Turk, a Pattern of Alliances, 1350 - 1700*, Liverpool, University Press, 1954.

N.DANIEL, *Islam, Europe and Empire*, Edinburgh, 1966, p. 12.

J. BURCHARDT, *Die Kultur der Renaissance in Italien*, Basel, 1860, 1<sup>e</sup> partie, trad. angl. London, Phaidon Press, p. 59 s.;

F. BABINGER, *Mahomet II le Conquérant et son Temps*, Trad. fr., Paris, Payot, 1954, p. 396 s, etc.

(١١) إن اطروحة

V. SEGESVARY, *L'Islam et la Réforme, étude sur l'attitude des Réformateurs zurichois envers l'Islam (1510-1550)*, Lausanne, Ed. L'Age d'Homme, 1977.

تحتوي مواداً عديدة تتخطى كثيراً الاصلاح في زوريخ وفي سويسرة.

R. SCHWOEBEL, *The Shadow of the Crescent, The Renaissance Image of Turk (1453-1517)*, Nieuwkoop, 1967, p. 148, 189, etc. (١٢)

chap. 14. VOLTAIRE, *Le siècle de Louis XIV*, (١٣)

F. GRECARD, *Grandeur et décadence de l'Asie*, Paris, A. Colin, 1936, p. 130.

#### ٤ . من التعايش الى الموضوعية

R. SCHWOEBEL, *op. cit.*, p. 188, cf. p. 180. (١)

(٢) انظر مثلاً ماكيافل، الامير، الفصل ١٩، حيث يقارن النظام العثماني ونظام الماليك، وهذا الأخير مقارن بالبابوية كمثال عن المونارشية (الملكية) الانتخابية. انظر أيضاً الفصل ٤، والخطابات عن العشرة الاولى لـتيت ليف، الكتاب ٢، مقدمة.

(٣) المرجع المذكور في ١، ص ١٧٨.

(٤) انظر مثلاً:

G. LEVI DELLA VIDA, «*Fonti orientali dell'Isabella ariostesca*» dans ses *Anecdotes et savaghi arabi e non arabi*, Milano-Napoli, 1959, p. 170-190.

(٥) وليم شيكسبير، عطيل، III، ٤، الايات ٥٣ وبعده.

(٦) Segraisiana ذكر في

G. LANSON, *Théâtre choisi de Racine*, 7<sup>e</sup> éd., Paris, 1910, p. 437.

#### ٥ . مولد الاستشراق

(١) انظر

J. FÜCK, *Die Arabischen studien in Europa bis in der Anfang des 20. Jahrhunderts*, Leipzig, 1955, p. 36 s.

انظر أيضاً عن غيوم بومستل، بشكل خاص

F. SECRET, *Les Kabbalistes français de la Renaissance*, Paris, 1964, p. 177 s. et *passim*;

Y. MOUBARAC, *Recherches sur la pensée chrétienne et l'Islam...*, Beyrouth, 1977, p. 45s.

(٢) انظر

G. PRETI, *Storia del pensiero scientifico*, Milano, 1957, p. 278, 287 s.

(٣) قارنوا مع الاسنادات الى اعلام الماركسية المنشورة، كطقس، في الأعمال العلمية الأكثر تخصصاً



في الاتحاد السوفياتي.

(٤) واقعة يعترف بها J.Fuck، مرجع مذكور (١)، ص ٩٨.

(٥) انظر بشكل خاص

M. ABDEL-HALIM, Antoine Galland, sa vie et son tuvre, Paris, 1964.

(٦) انظر بشكل خاص

M-L. DUFRENOY, L'Orient romanesque en France, 1704-1789, Montréal, 1946-1947, 2 vol.; t. III, Amsterdam, 1975.

## ٦ . عصر الأنوار

Histoire critique... par le sieur de Moni

(١)

(وهو اسم ر. سيمون مخوراً بتغيير مواقع الحروف)

Francfort, 1684, chap. XV; R. SIMON, Lettres choisies, Amsterdam, 1730, III, p. 245 s. 285 s.

S. STEINMANN, Richard Simon et les origines de l'exégèse biblique, Paris, 1960, p. 157 s.

نقير عنه بقلم مكسيم رودنسون «ريشار سيمون ونزع الدوغمانية» في مجلة

Les Temps Modernes, No. 202, mars 1963, p. 1700 s.

Adrianus RELANDUS, Dereligionem mohammedica..., Utrecht. 1705.

(٢)

T.W.ARNOLD, «Toleration (Muhammadan)» in J.Hastings, Encyclopedia of Religion and Ethics, t. XII, Edinburgh, 1921, p. 365-9, in fine F.BABINGER, op. cit., p. 143 s.

(٣)

(٤) انظر فولتير، روبرتسون، هرذر.

H. SCHIPPERGES, Ideologie und Historiographie des Arabismus, p. 29, 34.

هذه الفكرة أتماها الى الحد الأقصى في اواخر القرن اليسوعي الاسباني خوان أندريس (١٧٤٠ - ١٨١٧)

Juan ANDRÉS, Origène, progresos y estado actual de toda la literatura, éd. italienne, Parma, 1782-1798; trad. espagnole 1784-1806.

N. DANIEL, Islam and the West, p. 288.

(٥)

(٦) تذبذب نادراً ما فهم من قبل المسلمين ومن قبل المستشرقين قارن تراجيدية فولتير

Mahomet (محمد) و، مثلاً الفصول ٦، ٢٧، ٤٤ من كتابه... Essai sur les Mœurs (محاولة في أخلاق وعادات الأمم). فولتير نفسه يستجمع القضية أخيراً بمقاله «Mahométans» (محمديون) في Dictionnaire philosophique (القاموس الفلسفي). إن كتاب جواد حديدي فولتير والإسلام،

Dj. HADIDI, Voltaire et l'Islam, P.O.F., Paris, 1974

يعطي تحليلاً مبسطاً وأبولوجيتيقاً، لكن له مزية جمع كثير من النصوص المتناثرة.

J.FUCK, op. cit., p. 108-124.

(٧)

- (٨) Paul HAZARD, *La crise de la conscience européenne (1680-1715)*, Paris, 1935, t. I, p. 22.
- (٩) M. PETROCCHI, «Il mito di Maometto in Boulainvillers» in *Rivista storica italiana*, vol. 60, 1948, p. 367-377.
- (١٠) N. DANIEL, *Islam, Europe and Empire*, p. 14 s.
- (١١) مونتسكيو، روح القوانين، III، ٩.
- (١٢) *Anastasius or Memoirs of a Modern Greek*.
- (صدر بدون اسم مؤلف)، لندن ١٨١٩، الفصل ٣٢، الترجمة الفرنسية، باريس، ١٨٤٤، ص ٤١٩.
- (١٣) B. LEWIS, «Some English Travellers in the East» in *Middle Eastern Studies*, vol. 4, No. 3, April 1968, p. 296-315;
- (١٤) جان جاك روسو، الاعترافات، الكتاب ٤.
- (١٥) N. DANIEL, *Islam, Europe and Empire*, p. 13 s, 20 s.
- M.L. DUFRENOY, *op. cit.*, p. 157 s.
- (١٦) انظر أطروحة
- Jean GAULMIER, *L'idéologue Volney*, Beyrouth, 1951,
- كتفها المؤلف برشاقة في
- Un grand témoin de la Révolution et de l'Empire*, Volney, Paris, Hachette, 1959.
- (١٧) انظر
- J. FUCH, *op. cit.*, p. 135-140;
- Raymond SCHWAB, *La Renaissance Orientale*, Paris, 1950, p. 208 s.
- ٧ . القرن التاسع عشر: إكزوتية، ليبرالية، تخصص
- (١) *West-oestlicher Divan*, Noten und Abhandlungen, Einleitung.
- (٢) مدخل الى الاصدار مع ترجمة فرنسية لـ
- Divan*, Paris, Aubier-Montaigne, 1940.
- SCHWAB, *op. cit.*, p 386. انظر
- (٣) *Athenaeum*, 1800
- R. SCHWAB, *op. cit.*, p. 20. ذكره
- (٤) انظر
- G. LUKACS, *Brève histoire de la littérature allemande*, (du 18<sup>e</sup> s. à nos jours), trad. fr., Paris, 1949, p. 83 s.
- (٥) الكلمة [Renaissance، نهضة، «ميلاد جديد»] موجودة عند مؤلفي العصر؛ انظر R. SCHWAB، مرجع مذكور.
- (٦) J. FUCH, *op. cit.*, p. 141.

- (٧) J. FUCK, *ibid.*, p. 140-158;
- DEHERAIN, *Silvestre de Sacy, ses contemporains et ses disciples*, Paris, 1938.
- (٨) Drogman: «الاسم القديم للتراجمة في بلدان المشرق» (قاموس Robert)، كلمة قديمة مستعارة كمنتهيا [الفرنسي أيضاً] «truchement» [= واسطة] من العربية «ترجمان»، «in-terprète» [مترجم، مؤول]، المأخوذة بدورها عن الأكادية (الآشورية - البابلية) «ترجمانو».
- (٩) كان هناك أيضاً عنوان عربي مقفى وعنوان فرنسي: Mines de l'Orient exploitées par une société d'amateurs وكعبارة توجيهية آية من القرآن مناسبة جداً: «قل لله المشرق والمغرب يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم» (II، ١٤٢).
- (١٠) V.V. BARTHOLD, *La découverte de l'Asie*, trad. fr., Paris, 1947, p. 264 s.
- J. FUCK, *Die arabischen Studien...*, p. 155, 195 s.
- B. M. DANITSKI, «Iz istorii izustchenija Blijnego Vostoka v. Rossii» in *Otsherki poistorii russkogo vostokovedenija*, IV, Moscou, 1959, p. 3-38,
- I. Ju. KRATSHKOVSKI, *Otsherki po istorii russkoj arabistiki*, Moscou-Leningrad, 1950, p. 73 s, trad. allemande par O. Mehlitz, *Die russische Arabistik, Umriss ihrer Entwicklung*, Leipzig, 1957, p. 69 s.
- (١١) جياور Giaour، كلمة معروفة جيداً آنذاك (بايرون Byron ينشر في سنة ١٨١٣ قصيدته The Giaour، تنقل تسمية تركية، ومصطلح احتقار مطبق في الماضي على المسيحيين مثلها كان هؤلاء في أوروبا يستخدمون كلمة infidèle [غير مؤمن، كافر] لتسمية المسلمين، يكتب ديران كيليكيان في القاموس الفرنسي-التركي، اسطنبول، ١٩١١ ص ١٠٠٧.
- (١٢) ستجدون أكثر ما يمكن من معلومات واضحة التحديد، والشواهد، الخ، عن هذا الموقف في كتاب نورمان دانييل المذكور آنفاً
- N.DANIEL, *Islam, Europe and Empire*
- من وجهة نظر التعليل، يجب مع ذلك تصحيحه انطلاقاً من الاشارات المعطاة في التقرير الذي قدّمه عنه أ. حوراني
- A. HOURANI in *Middle Eastern Studies*, vol. 4, No. 3, April 1968, p. 325 s.
- (١٣) ذو دلالة بشكل خاص كتاب الأب روكيت ROUQUETTE من جمعية الإرساليات الافريقية في مدينة ليون، وعنوانه
- Les sociétés secrètes chez les musulmans*, Paris-Lyon, 1899.
- (١٤) ارنست رينان RENAN، مع بعض الترددات، يذهب في هذا الاتجاه. انظر بشكل خاص محاضراته الشهيرة بتاريخ ٢٩ مارس / آذار ١٨٨٣ في السوربون، الاسلام والعلم - l'Islamisme et la science, Paris 1883. هذا الاتجاه يدفعه الى الحد الأقصى شخص يوناني، مناهض للسامية مناضل، يوقع باسم D.KIMON، في كتاب ذي عنوان بليغ،
- La pathologie de l'Islam et les moyens de le détruire*, Paris, 1897,
- وهو أيضاً مؤلف كتاب ضد اليهود،
- La politique israélite, étude psychologique*, Paris, 1889.
- (١٥) أمثلة في



N.DANIEL, *Islam, Érope and Empire*, p. 385 s, etc.

J.-J. WARDENBURG, *L'Islam dans le miroir de l'Occident*, Paris-LaHaye, 1963, p. 102-106.

*Geschichte der herrschenden Ideen des Islams*, Leipzig, 1868, réimpr. Hildesheim, 1961, p. XVII.

#### ٨ . تزعزع التمركزية الأوروبية

(١) London, Chapman and Hall, 1921, p. 109, trad. française, *Le nouveau miroir de l'Islam*, Paris, 1923, p. 120, chap. III in fine.

(٢) نفسه، ص ٢٢٩، الترجمة الفرنسية، ص ٣١٥ والفصل ٩.

(٣) نموذجية بشكل خاص الرسالة الشهيرة الى سكرتارية حزبهم من الشيوعيين الفرنسيين في سيدي بلعباس، في الجزائر نُشرت لأول مرة من قبل

H. CARRÈRE D'ENCAUSSE et S. SCHRAM, *le Marxisme et l'Asie 1853-1964*, Paris, 1965, p. 268-271.

(٤) «أتمنى لك عملاً طيباً، لكن احذر الألوان والرومانطيقية!» وصية الصحافية الشيوعية الروسية، ماركوسيا، في محطة طشقند، للشيوعي الفرنسي بول فايان كوتورييه الداهب في جولة في أوزبكستان (انظر

P. VAILLABNT-COUTURIER, *Les bâtisseurs de la vie nouvelle, II Au pays de Tamerlan*, Paris, 1932, p. 9 s.)

هذا القول «هو الذي يجب ان يحمله المرء كأنه لوحة شعار أمامه طيلة هذه الرحلة»، يعلق فايان كوتورييه، ص ١١ وبعدها.

(٥) A. BENNIGSEN et Ch. QUELQUEJAY, *Les mouvements nationaux chez les musulmans de Russie, I, Le «sultan galievism» au Tatarstan*, Paris - La Haye, 1960;

A. A. BENNIGSEN et S. ENDERS WIMBUSH, *Muslim National Communism in the Soviet Union, a Revolutionnary Strategy for the Colonial World*, Chicago - London, The Univ. of Chicago Press, 1979.

(٦) M. Rodinson, *Marxisme et monde musulman*, Paris, Seuil, 1972, notamment p. 375 s.

(٧) نموذجي منذ سنة ١٩٥٦ مؤلف اللاهوتي

Ch. J. LEDIT, *Mahomet, Israël et le Christ*, Paris, 1956.

(٨) انظر المدخل الذي كتبه لمؤلف

R. DAGORN, *La Geste d'Ismaël d'après l'onomastique et la tradition arabes*, Genève, Droz, 1980.

- (٩) مؤتمر الدراسات الإسلامية الأول ذو الاتجاه السوسبيولوجي يعقد في بروكسل عام ١٩٦١. *Colloque sur la sociologie musulmane, Actes, 11-14 sept. 1961, Bruxelles, s.d.*
- (١٠) انظر المقال - البرنامج لـ Cl. CAHEN، «التاريخ الاقتصادي والاجتماعي للشرق الإسلامي الوسيط» في *Studia Islamica*، المجلد ٣، ١٩٥٥، ص ٩٣ - ١١٥. أول كولوك مكرّس للتاريخ الاقتصادي (الوسيط والحديث والمعاصر) للعالم الإسلامي انعقد في لندن سنة ١٩٦٧.
- Studies in the Economic History of the Middle East from the Rise of Islam to the Present Day, London, O.U.P., 1970.*
- من الرواد، في ألوان مختلفة، نذكر جان سوفاجه J. Sauvaget، برنارد لويس B. Lewis وكلود كاهن Cl. Cahen.
- (١١) مضيء بشكل خاص مقال بشر فارس Bichr Fares «عن الصعوبات اللغوية والثقافية والاجتماعية التي يصادفها كاتب عربي حديث، خاصة في مصر» في *Revue des études islamiques*, vol. 10, 1936, p. 221 - 242.
- إن المتاعب التي تصيب الكتاب تصلح أيضاً بالنسبة للباحثين في العلوم الانسانية.
- (١٢) هذا ما لا يحسب حسابه بشكل كاف أنور عبد الملك في نقده للاستشراق الأوروبي الذي يحوي مع ذلك بعض العناصر الصالحة: «الاستشراق في أزمة» في *Diogenes*، العدد ٤٤، اكتوبر-ديسمبر ١٩٦٣، ص ١٠٩-١٤٢. انظر ردّ كلود كاهن: رسالة في *Diogenes*، العدد ٤٩، ص ١٤١-٣، وردّ F. Gabrieli «دفاع عن الاستشراق» في العدد ٥٠، ١٩٦٥، ص ١٣٤-١٤٢.
- (١٣) انظر الإشارات المرقمة التي أتى بها جان شسنو J. Chesneaux، «البحث الماركسي والبقظة المعاصرة لآسيا وأفريقيا» في *La Pensée*، العدد ٩٥، يناير-فبراير ١٩٦١، ص ١٥-٢٨.
- (١٤) انظر مؤلف هاو نبيه ومستنير *F. GRENARD, Grandeur et décadence de l'Asie, Paris, 1939.*
- في نفس الاتجاه، انظر ب. لويس، «المنقول، والأثر والسياسة المسلمة»، *Transactions of the Royal Historical Society, 5th series, vol. 18, 1968, p. 49-68.*

## شروح المترجم

### ١. العصور الوسطى: كونان في صراع

- (أ) هيراكليوس (هيرقل) ٦١٠ - ٦٤١، ابنه قسطنطين الثالث ٦٤١، كونستانت الثاني ٦٤١ - ٦٦٨. - موقعة اليرموك ٦٣٦، فتح القدس ٦٣٨.
- (ب) الأنكل والسكسون غزوا واستوطنوا بريطانيا في القرنين ٧ و ٨، وستصير في معظمها «انكلترا»، «بلاد الأنكل». الفرنك (الافرنج) اجتاحتوا واستوطنوا بلاد الغول الرومنة في القرنين ٥، ٦، بعد عدد من الشعوب الجرمانية منها البرغوند، وسيكون معنا «فرانكيا»، ثم «فرانكيا الغربية»، وأخيراً «فرنسا»، في التاريخ واللغة. - الراهب المتعلم بيد الموقر له دور وقيمة في سيرة تلك الأزمنة البربرية.

- (ج) الامبراطور هو شارلمان، أي شارل الكبير، أو كارل أو كارول الكبير، الذي توج في سنة ٨٠٠ امبراطوراً على الافرنج، على امبراطورية الغرب، «الرومانية». وسع «الغرب» الروماني الجرمانى نحو الشمال (هولندة، شمالي ألمانيا) ونحو الشرق (في بلاد الجرمان وغيرهم). السكسون في ألمانيا الشمالية تمردوا، فقمعهم بوحشية. - سبتيمايا إقليم كبير في جنوبي فرنسا على البحر المتوسط من جهة إسبانيا، ظل لفترة في دائرة نفوذ العرب المسلمين.
- (د) ايكس لا شابيل أو (بالألمانية) آخن هي عاصمة شارلمان، تقع في الطرف الغربي من ألمانيا على مقربة من بلجيكا: نوعاً ما، إن مركز الغرب انتقل نحو الشمال، بعد انهيار روما والحضارة بتعمس البرابرة الجرمان، وانقطاع تجارة البحر المتوسط بانتصار العرب المسلمين (ق ٨) - البروفانس إقليم من فرنسا على البحر المتوسط، جهة ايطاليا، وهو أقدم إقليم حضاري وروماني في بلاد الغول القديمة (قبل يوليوس قيصر).
- (هـ) الموزاراب أو المستعربون المعاهدون. - «حركة التسابق الى الاستشهاد» بريادة الكاهن الزاهد اولوجيوس كانت في أحد وجوها رداً على حركة الاستعراب في ظل التسامح الديني وضد خطر الاندماج، وكانت تحذياً للإسلام يجبر الحاكم على منح الموت للمعتدي على حرمة الدين. دامت تسع سنوات... - يوحنا الدمشقي حاصر الخليفة عمر بن عبد العزيز (٧١٧ - ٧٢٠) وعاش حتى سنة ٧٤٩.
- (و) قبل ذلك، كان تاريخ «اوروبيا» (الغرب الكاثوليكي)، في أحد أهم وجوهه، سجلاً مع هؤلاء الغزاة من الشمال وعلى التخم الشرقية المتحركة، ومع العرب في الجنوب تدريجياً، «اوروبيا» استوعبت الشعوب-القبائل، امتدت كحيز تاريخي اجتماعي (الاقطاعية) وحضاري الى الشمال والشرق.
- (ز) رهبنة كلوني تأسست عام ٩١٠ في دير كلوني من أجل إصلاح وتجديد الرهبنة. ثم صار رهبان الحركة جنود البابا المخلصين لا يتبعون سواه: البابوية برزت في القرن الحادي عشر. - النورمانديون (رجال الشمال) أنشأوا ممالك ودولاً، حكموا صقلية، شاركوا في الحملة الصليبية، حكموا (نورمانديو صقلية) إمارة أنطاكية. - اوروبيا الغربية تبرز (تطفو كشكل) في القرن الحادي عشر، مع مملكة انكلترة النورماندية، والبابوية، ونواة او بداية مملكة (في فرنسا) وامبراطورية (ألمانيا)...
- (ح) امبراطورية شارلمان (الامبراطورية الكارولنجية) انتهت كإمبراطورية واحدة قبل قرنين. لكن في سنة ٩٦٢، تأسست امبراطورية جديدة - تعرف عادة باسم «الامبراطورية الرومانية الجرمانية المقدسة» - وذلك بانتخاب اوتو الاول أو الكبير امبراطوراً. البابوية تدخل في صراعات طويلة مع الامبراطور ثم مع ملوك انكلترة وفرنسا، ق ١١ - ١٤.
- (ط) أولى هذه المدن هي أمالفي في أقصى الجنوب التي تصيب ازدهاراً كبيراً في القرنين ١١ و ١٢. التجارة مع العالم الاسلامي بدأت قبل ذلك. ثم تبرز جنوة، بيزا، البندقية، مع الحروب الصليبية (١٠٩٧-١٣٠٢)، حيث تلعب دوراً كبيراً: عسكرياً وسياسياً واقتصادياً الخ.
- (ي) في الامبراطورية السلجوقية (ق ١١ - ١٢)، كان لاتابك الموصل إشرافاً على أنسابه أمراء السلاجقة في سوريا (حلب، دمشق، الخ)، وكانت الموصل تابعة بدورها للمقر الأعلى في الري وأصفهان، ورسمياً لبغداد مقر الخلافة (العباسية).



(ك) إكزوتي Exotique, exotisme: غريب، بعيد، مغاير... الاكزوتية موقف في الفكر الغربي، في عصور مختلفة موضوع هذا الميل او الذوق يمكن ان يشمل بغداد واسطنبول، اليابان والهند، أميركا الهندية الخ. هذا الميل الى «الخروج من البلد» برز في القرن ١٨، وفي العصر الرومانطقي بشكل أخص وبعده (ق ١٩).

(ل) الدياكرونية: وجهة نظر التعاقب الزمني. عكسها السينكرونية: معاً في وقت واحد، وجهة نظر البنية ككاتب، وترجم عادة: تزامن. بينما دياكرونية: تزامن، او، تعاقب.

(م) برنار راهب آخر، من رهبنة سيتو او السيسترسيين، أسس أباتية (دير) كليرفو، دخل في كل معارك وسجلات زمنه، ظهر كأنه رئيس الكنيسة، نظم الحملة الصليبية الثانية، ١١٤٧.

(ن) بويس (٤٨٠ - ٥٢٤)، فيلسوف ورجل دولة، مؤلف العزاء الفلسفي، وزير تيودوريك ملك الأوستروغوت وسيد إيطاليا الذي حاول دمج الغوت والرومان ومواصلة روما والحضارة القديمة قبل الانهيار الشامل. بعده وعقب حروب جوستينيان ضد الأوستروغوت الأريوسيين في إيطاليا، كان تعداد سكان روما قد هبط - خلال فترة مئة سنة - من مليون الى خمسين ألف نسمة فقط.

(ص) القديس مرقس هو «راعي» مدينة البندقية أيضاً وليس فقط مؤسس الكنيسة المصرية....

(ع) المهدي عاصمة عبيد الله المهدي، مؤسس دولة الفاطميين، ٩٠٩ - ٩٣٤، تقع على الساحل التونسي. - الوجود العربي في صقلية ٨٢٧ - ١٠٦٠، أغلبة ثم فاطميين، بالرمو عاصمة صقلية. روجه النورماندي يفتح صقلية ١٠٦٠ - ١٠٩١، وإيطاليا، يليه ابنه روجه الثاني الذي يحمل لقب ملك صقلية (وصديقه الجغرافي العربي الإدريسي). ثم فريديريك الثاني هوهنشتوفن، ملك صقلية وإمبراطور ألمانيا وملك القدس (١٢١٥ - ١٢٥٠) صديق الكامل سلطان مصر الأيوبي....

(ف) فيليب-أوغست، أليينور أكتانيا، توماس بيكيت شخصيات مركزية في تاريخ الغرب. فيليب أوغست ملك فرنسا ١١٨٠ - ١٢٢٣، جامع الأقاليم، باني الأمة-الدولة. أليينور أكتانيا تزوجت ملك فرنسا الذي طلقها دفاعاً عن شرفه (١١٥٢) فتزوجت من هنري بلانتاجنه (الذي سيصبح ملك أنكلترا) أخذت معها أكتانيا. توماس بيكيت كان نديم الملك (ملك أنكلترا) فنصبه رئيساً للكنيسة فتقصص «دوره» ودخل في صراع طويل مع الملك ومات شهيداً (١١٧٠) وصار قبره محجة..

## ٢. نحو وأقول رؤية أقل سجالية

(أ) «انشقاق» الشرق (بيزنطة، «الروم»، «الارثوذكس») تم في فترة ق ٩ - ١١. - الكنائس غير الخلقيدونية (الطبيعة الواحدة: السريان، الأقباط، الأرمن) انفصلت في ق ٥، كذلك النسطورية (فصل الطبيعتين) قبلها بقليل. العالم اللاتيني او الكاثوليكي، في ق ١٣، يمتد من يوغوسلافيا وبولونيا حتى سكاندينافيا شمالاً والمحيط الاطلسي غرباً. الاصلاح البروتستانتي (ق ١٦) سوف يشطره، نوعاً ما، الى شمال وجنوب. هذا العالم عالم قوميات

(شعوب) - أمم، آخذة في التشكل والنمو، طوال قرون (العصر الوسيط والعصر الحديث).

(ب) السلتيون Celtes هم الشعوب «الأصلية» في أوروبا الغربية، ومنهم : الغاليون (بلاد الغول) وفروعهم وأوطانهم، والسلتو إيبيريون (أسبانيا)، والبريتون والبريطان والغايل والسكوت والاييرلنديون الخ - ولا نتوخي الدقة في الأسماء. ثم جاء الفتح الروماني، والترؤن بدرجاته وأشكاله (لغوي، أولاً...). ثم جاء الجرمان في ثلاث موجات متباعدة: برغوند، فيزيغوت، أوستروغوت، الأمان، فرانك بفرعهم، فاندال، أنكل وسكسون وجوت، لومبارد؛ ثم جاء النورمانديون. - الميراث الأسطوري الأدبي، الروحي (الغزال، بارسيفال، تريستان وإيزولد الخ) انتقل، تحول، تدامج: الحب، الحياة والموت، الحرب والفروسية، المسيح ودعه، الشرق المتنوع. ريشار فاغنز بعثه في الموسيقى.

(ج) النسطورية (السريانية - الشرقية) برزت في فارس الساسانية، ثم في بغداد العباسيين، نشاطها كبير جداً في ميادين متنوعة، نشرت الحضارة والابجدية إلى المغول وغيرهم. - كتبها أو كتبوا، حاكم سوريا المغولي ومعاون هولاء، كان نسطورياً... - أسطورة الأخ بوخنا طويلة العمر في تاريخ أوروبا: إنه تارة في آسيا، وطوراً في الحبشة وإفريقيا...

(د) المغول سيطروا على روسيا مدة قرنين، وصلوا إلى أواسط أوروبا، وإلى الشرق العربي (بغداد ١٢٥٨، عين جالوت ١٢٦٠). كانوا يحملون الحلم الكوني (السيطرة على العالم) ويطلبون من أسباده الغرب الطاعة أولاً، الطاعة لجنكيزخان وخلافته، ويتمسكون (إلى حين) بالمبدأ السلالي والوفاء للرئيس...

(هـ) اليمبوس Limbes مكان حيادي لا الجنة ولا النار، يذهب إليه مثلاً الأطفال الذين لم ينالوا العمادة بعد.

(و) كلمة «غوتي» gothique صارت مرادفة لـ «بربري» أو «عجمي» في عصر النهضة (Renaissance، الميلاد الجديد، ق ١٥-١٦) البائدة في إيطاليا، - إيطاليا التي لم تفرق من قبل في الفن الغوتي العظيم الذي شمل عالم الغرب (ق ١٣ وبعده) والتي ظلت تحتفظ طيلة العصر الوسيط بشيء من تراثها اليوناني الروماني أو «الكلاسيكي». - عن النهضة وبعض الأعلام الوارد ذكرهم في بحث مكسيم رودنسون أحيل القارئ على مقدمتي وشروحي في كتاب إرنست بلوخ، فلسفة عصر النهضة (دار الحقيقة، بيروت، ١٩٨٠): رمول لول، نقولا دوكوزا،... إنسانية، تصنعية... - القرن ١٨ الفرنسي مجحف هو أيضاً بحق العصور الوسطى. اليمين والماركسية، بشكليين وانحيازين مختلفين، يردان لها الاعتبار. بوجه الأجمال، كل تيارات الفكر العربي تزدرى العصور الوسطى الغربية، وهذا الجهل أحد وجوه وأسباب ضعف أو انعدام التاريخية في الذهن العربي اليوم، هذه التاريخية التي تحتاج إلى هيغل وإلى معرفة تاريخ أوروبا...

### ٣ . التعايش المقارب: العدو يصبح شريكاً

- (أ) الفيلولوجيا: فقه اللغة، دراسة اللغة والأدب والنصوص.
- (ب) من الممكن تلخيص (وتبسيط) السياسات الأوروبية والأحلاف الجيوسياسية في القرن ١٦ وبعده (كانجهام عريض) على النحو التالي: فرنسا (الكاثوليكية)، وبروتستانت ألمانيا، والقوى

البروتستانتية (أنكلطرية، هولندية، الخ)، وتركيا العثمانية (الإسلامية) على أبواب فيينا / ضد / إسبانيا - النمسا - الإمبراطورية الكاثوليكية (شارل الخامس، فيليب الثاني، آل هابسبورغ). عصر «حروب الدين» هو بالأصح عصر حروب الدين والأمم والدول والمصالح. الحلف الفرنسي العثماني حالة ثابتة. حسب البعض (بعض الكتاب الفرنسيين، ربما مع مبالغة فرنسية شرقانية إسلامية)، يكون هذا الحلف هو الذي أنقذ أوروبا (الغربية والشمالية) من الانتكاس إلى الإصلاح-المضاد والسقوط في قبضة ملك محاكم التفتيش (فيليب الثاني).

(ج) أبولوجيتيقية: دفاعية، تبريرية، هجومية...

(د) حروب اليونان ضد طروادة تمثل التاريخ الأول لليونان القديمة أو ما قبل تاريخها، وقد ألهمت إلياذة هوميروس. القرن السابع عشر (عصر لويس الرابع عشر والأدب الكلاسيكي) على هذا الخط: اليونان القديمة وآدابها وأساطيرها. - السيت شعب بربري حول البحر الأسود وفي روسيا الجنوبية، احتك به الأغريق ومستعمراتهم الساحلية. حسب رأي البعض، كانوا حاجزاً نصف بربري، وحين سقط دلف برابرة أواسط آسيا (كالهون Huns مثلاً) على أوروبا... - «المذهب الانساني» humanisme مذهب تأكيد الإنسان وبعث التراث اليوناني الروماني ضد العصور الوسطى.

#### ٤ . من التعايش إلى الموضوعية

(أ) érudition: معرفة، علم، تبحر، تنقيب ودقة، وتعمق في ميدان من ميادين المعرفة.

#### ٦ . عصر الأنوار

(أ) انطوان ارنو arnauld أو أرنو الكبير، عالم لاهوت وعالم منطق، مدافع عن الجانسينيين (مذهب التقدير المسبق، زهد، صرامة) ضد اليسوعيين والكنيسة الرسمية، مؤلف كتاب القواعد العامة (أو النحو العام)، ثم (مع نيكول) منطق بور روابال (١٦٦٢)... - ريمون لول (الوارد ذكره سابقاً) ومنطق بور روابال، والفيلسوف ليبتز مراحل مهمة في تاريخ المنطق اللغوي والرياضي والرمزي. - باسكال آيد الجانسينية. مركزها كان دير بور روابال للراهبات، رئيسه شقيقة أنطوان (ونقلت إلى باريس)، ثم شقيقته الثانية... الجانسينية قُمعت، الدير أغلق، لكن القضية ظلت قائمة في الوجدانات، وتتخطى إطار الدين والوسط الديني.

(ب) بيل Bayle يمثل الريبية الحديثة، وداحض اللاهوت بسلاح الفكر المحاكم أو العقل الحسابي، كاشف تناقضاته، كان من مهيبي القرن الثامن عشر في فرنسا.

(ج) المؤمنون - القدامى، في روسيا، المنشقون «راسكول»، معترضون على أوربة روسيا التي بدأها بطرس الأكبر (حوالي سنة ١٧٠٠). تلك «لحظة» (موقف) مهمة في تاريخ الشعب الروسي.

(د) déisme: الله موجود، بدون وحي وتزييل، يرعى ديناً طبيعياً. بمعنى ما، إن هذا المذهب في تاريخ المسيحية هو مرحلة ما بعد البروتستانتية (ق ١٨).

(هـ) فولتير معجب بشكل خاص بالعرب والمرحلة العربية في التاريخ الإسلامي، وليس بالأتراك



(هكذا يبدو في صفحات أساسية في كتابه الكبير محاولة عن أخلاق وروح الأمم، الذي يستعرض تقدّم البشرية من زمن شارلمان حتى القرن ١٧)، أي بالعرب والتسامح والحضارة والعلوم. إنجلز (مثلاً مدخل جدل الطبيعة) على هذا الخط: العرب، الجبر والكيمياء والفكر الحر...

(و) الإيزوتيرية (باطنية، تأويل ومعرفة باطن الأشياء، أسرار). تراث كبير ومديد ومتنوع: اليابان، الصين، الهند، الشرق الأدنى، اليهودية والمسيحية والإسلام، أوروبا العصور الوسطى والحديثة والمعاصرة (ق ١٩، ٢٠)...

(ز) فولني. كتابه الرحلة إلى سوريا ومصر نقد عميق وصارخ للبلدين، للمجتمع الحضاري، للمستنقع المدني (ينال رضا البدو وجزئياً بعض الأقليات في الجبال). يكشف حالة اللاحرية، اللامن، اللاملكية، اللاندماج قومي، الاحرب والاسلم، التعصب والنفاق الخ. هذا الكتاب الذي أجمع العارفون المتنوعون - رودنسون، ألبرت حوراني، لونسكي، ميشيل دوفيز الخ - على أهميته، على عمقه ونفاذه وإنسانيته، تُرجم جزؤه الأول (أي نصفه) إلى العربية على يد إدوارد البستاني (منشورات وزارة التربية، بيروت ١٩٤٩). يمكن أن نقسم فصوله إلى قسمين: قسم «جغرافي» (يصحّح فيه المؤلف المعلومات الجغرافية الخاطئة) ويمكن الاستغناء عنه، وقسم نحن بأمس الحاجة إليه: يجب أن يُقرأ.

(ح) ماري تيريز (ق ١٨) سيدة النمسا والمجر ويوهيميا الخ، حاربت ضدّ بروسيا الصاعدة، وشاركت في أول تقسيم لبولونيا. النمسا (الامبراطورية) كان أو صار لها حضور في الشرق الأدنى العربي.

## ٧. القرن التاسع عشر: إكزوتية، ليبرالية، تخصّص

(أ) بور روابال، الجانسينية. انظر الشرح (أ) في الفقرة (٦).

(ب) الفيدا Veda. كتب الهند المقدسة، باللغة السنسكريتية. - «الشعوب الهندو-أوروبية» هي معظم شعوب الهند (خاصة في الشمال: الآريا الفاتحون) وإيران (الميديون ثم الفرس) وبعض شعوب تاريخ الشرق الأدنى القديم جزئياً ومعظم شعوب تاريخ أوروبا (بدءاً من اليونان وصولاً إلى الجرمان). ثمة قرابة أساس لغوية، لكنها لم تخلق تاريخاً واحداً... - العرقية الآرية الجرمانية بلغت ذروتها الأسطورية والسياسية مع هتلر. في التركيب الهتلري، يدخل عنصر مهم هو «المسيحية الآرية» المحوّرة من «السامية» المثلة ببولس؛ وهذا العنصر خطّ اخترعه الفرنسي لاغارد أحد المصادر والأجزاء الأربعة المكوّنة لـ «الرؤية القومية - الاشتراكية للعالم» (أي النازية). هتلر ينفي فكرة آدم، يحوّل عروق النوع البشري إلى أنواع. مذهبه الأساسي انتكاس عن الدين التوحيدي، يحمل أسطورة «علمية» الزعم.

(ح) مدرسة المؤرخين الفرنسيين لسنوات ١٨٢٠ - ١٨٥٠ (عهد الاعادة وما بعده) مدرسة مهمة. هي «مكتشفة صراع الطبقات»، كما ذكر كلاسيكيو الماركسية مراراً. لم تقل بوجوده فقط بل رأت في ضوئه تاريخ الغرب في العصر الوسيط والحديث، ورأت تاريخاً حسب أوغستين تيريز مثلاً، تاريخ فرنسا حرّكه ودفعه صراع الطبقات، العامة والخاصة، الشعب والنبلاء، الطبقة الثالثة (البرجوازية) والارستقراطية. لكن وراء الحزبين أو الطرفين، هناك الغاليون المرومون والجرمان، المغلوب والغالب. إذن ثمة في الأصل مسألة فتح وعنف

وأجناس... من جهة أخرى، عشية ثورة ١٧٨٩، كانت هذه النقطة جزءاً من ايدولوجية القضية والمعركة. الأب شيس Sieyès للدافع عن «الطبقة الثالثة» التي هي «الأمة»، أمة الأعمال والانتاج والثروة، قال ما فحواه: ايها النبلاء الكسالى حقكم حق الفاتح، أنتم سلبوا الفرانك؟ - اذن سنعيدكم الى غابات فرانكونيا (في ألمانيا)!

#### ٨ . تزعزع التمركزية الأوروبية

- (أ) بيار لوتي Loti، أديب وروائي فرنسي انطباعي ولاكزوتي، من إيسلندة الى اليابان، ضابط بحرية، توفي سنة ١٩٢٣.
- (ب) الثيوصوفيا = الحكمة الإلهية. خط طويل، يقع (من الناحية الحرفية على الأقل) بين اللاهوت (ثيولوجيا، علم الالهيات) والفلسفة (فيلوسوفيا، أصدقاء الحكمة). خط إيزوتيري سرّي...
- (ج) نذكر طان مالاكا (او ملقة) وهو شخص مهم في مراحل الكومترن الأولى وفي تاريخ اندونيسيا.
- (د) كيلنغ صاحب القول المأثور: الشرق شرق والغرب غرب ولن يلتقيا، يجد في كتبه (كتاب الادغال، كيم) تفوق الامبريالية الانجلوسكسونية وحاز على جائزة نوبل سنة ١٩٠٧.
- (هـ) التمايون Intégristes أنصار المحافظة على تمام الدين، أي كما كان قبل قليل (في نظرهم على الأقل). الموقف عبّر عنه أخذهم بقوله: مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِوُجُودِ الْمَلَائِكَةِ وَالشَّيَاطِينِ لَيْسَ كَاتُولِيكِيًّا، اذن البابا ليس كاثوليكيًّا.
- (و) فارس الصفوية ق ١٦ - ١٨، قبلها حكم المغول ق ١٣ - ١٥، بعدها السلالة القاجارية. اسماعيل الصفوي المؤسس أقام عاصمته في بغداد سنة ١٥٠٢، عباس الأول ١٥٨٧ - ١٦٢٩. الامبراطورية المغولية وُحِدت الهند. «هند كبير المغول» بلغت ذروة اتساعها في ق ١٧، السلطان أكبر ١٥٥٦ - ١٦٠٥، أورنج زب ١٦٥٨ - ١٧٠٧.

#### حواشي القسم الثاني

- (١) J. MOHL, 27 ans d'histoire des études orientales, 2 vol., Paris, Reinwald, 1879 - 1880, t. I, p. 44.
- (٢) Ibid., t. I, p. 51.
- (٣) Ibid., t. I, p. 25 s.
- (٤) Reuben LEVY, An Introduction to the Sociology of Islam, London, 1931 - 1933, 2<sup>e</sup> éd., The Social Structure of Islam, Cambridge, 1957.
- (٥) C.A.O. VAN NIEUWENHUIZE, Sociology of the Middle East, a stocktaking and interpretation, Leiden, Brill, 1971.
- (٦) The Trend in Middle East Studies as illustrated by the Dutch case,

محاضرة القيت في الجمعية الهولندية من أجل دراسة الشرق الأدنى والأسلام، ليدن، هولندا،  
يونيو / حزيران ١٩٧٦.

Hippocrate, Aphorismes., t. I., trad. Dasenberg dans Oeuvres d'Hippocrate, (٧)  
Paris, 1845, p. 340.



## فهرس

٥	مدخل
١٥	I . مراحل النظر الغربي على العالم الاسلامي
١٥	١ . العصور الوسطى : كونان في صراع.
٢٩	٢ . نمو وانحدار رؤية أقل سجالية .
٣٥	٣ . التعايش المقارب : العدو يصبح شريكاً .
٣٩	٤ . من التعايش الى الموضوعية .
٤١	٥ . مولد الاستشراق .
٤٤	٦ . عصر الأنوار .
٤٩	٧ . القرن التاسع عشر : إكزوتية ، ليبرالية ، تخصص .
٦١	٨ . تزعزع المركزية الأوروبية .
٦٩	II . الدراسات العربية والاسلامية في أوروبا .
٩١	بعض الأطروحات على سبيل الخاتمة .
١٠١	حواشي المدخل .
١٠٣	حواشي القسم الأول
١١٥	شروح المترجم
١٢١	حواشي القسم الثاني









## جَارِئَةُ الْإِسْلَامِ

■ يدرس مكسيم رودنسون مراحل تطور النظر الغربي على العالم الإسلامي ، ثم يستعرض مسار الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا .

بالتالي فهذا الكتاب مرجع شامل ، متكامل ، سهل ومقتضب عن الموضوع . هذا الموضوع يتخطى فكرة الاستشراق ونقده .

ثمّة للغرب تطور ، اجتماعي وسياسي واقتصادي ، علمي وايدولوجي ، والغرب في مختلف مراحله يتخذ موقفاً ومواقف من العالم الإسلامي ، الذي هو العالم «الأقرب» لأوروبا .

من العصور الوسطى إلى الأزمنة الحديثة وإلى عصر الأنوار ، إلى العصر الاستعماري وازدهار الاستشراق والرومانطيقية ، إلى تزعر المركزية الأوروبية .

الاستشراق معرفة وايدولوجيا ، الأولى خاضعة للصواب والخطأ ، والثانية ليست الشر المطلق . رودنسون يحذر من عالمية مجردة تبسيطية هيمنت في عصر الأنوار ، ويدين الموقف المعاكس - مذهب الجواهر - إدانة قطعية . فهو دائماً ، سواء كانت الجواهر المعنية هي العروق أو الحضارات أو القوميات أو الطبقات ، مذهب مثالي .

Bibliotheca Alexandrina



0436719

دار التنوير للطباعة والنشر - لبنان

Dar AL-Tanwir pour L'impression et L'édition - Liban